

3 1761 119701951

CANADA

PARL.

H. OF C.

STANDING CTTEE. ON ABORIGINAL  
AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT MINUTES

35TH PARL.  
1ST SESS.

31-35

DEC. 1994-DEC. 1995

CA1  
XC35  
-I61

GOVT





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119701951>



172

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, December 13, 1994  
Thursday, December 15, 1994  
Tuesday, February 7, 1995

Chairperson: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mardi 13 décembre 1994  
Le jeudi 15 décembre 1994  
Le mardi 7 février 1995

Président: Gordon Kirkby

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on* Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

# Aboriginal Affairs and Northern Development

# Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band

CONCERNANT:

Projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND  
NORTHERN DEVELOPMENT

*Chairperson:* Gordon Kirkby

*Vice-Chairmen:* Claude Bachand  
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak  
Robert Bertrand  
André Caron  
John Duncan  
Elijah Harper  
John Murphy  
Mike Scott  
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair  
Margaret Bridgman  
Audrey McLaughlin  
Len Taylor—(4)

(Quorum 6)

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET  
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

*Président:* Gordon Kirkby

*Vice-présidents:* Claude Bachand  
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak  
Robert Bertrand  
André Caron  
John Duncan  
Elijah Harper  
John Murphy  
Mike Scott  
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair  
Margaret Bridgman  
Audrey McLaughlin  
Len Taylor—(4)

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Susan Baldwin

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

**ORDERS OF REFERENCE**

1st Session / 35th Parliament

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Monday, December 12, 1994:*

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTEST

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Monday, February 6, 1995:*

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 56th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Scott (Skeena) for Harris

Agriculture and Agri-Food

Hermanson for Hoeppner

Environment and Sustainable Development

Forseth for Benoit

Fisheries and Oceans

Harris for Scott (Skeena)

Justice and Legal Affairs

Ramsay for Forseth

Transport

Hoeppner for Jennings

**ORDRES DE RENVOI**1<sup>ère</sup> Session / 35<sup>e</sup> Législature

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du lundi 12 décembre 1994:*

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

ATTESTÉ

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du lundi 6 février 1995:*

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 56<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Affaires autochtones et développement du Grand Nord

Scott (Skeena) pour Harris

Agriculture et agro-alimentaire

Hermanson pour Hoeppner

Environnement et développement durable

Forseth pour Benoit

Pêches et océans

Harris pour Scott (Skeena)

Justice et questions juridiques

Ramsay pour Forseth

Transports

Hoeppner pour Jennings

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 39, which includes this Report*) was tabled.

ATTEST

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Monday, February 6, 1995:*

By unanimous consent, it was ordered, — That the 56th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

ATTEST

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 39, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du lundi 6 février 1995:*

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 56<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

ATTESTÉ

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, DECEMBER 13, 1994

(43)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 11:49 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Gordon Kirkby, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Dick Harris and Gordon Kirkby.

*Acting Member present:* Réginald Bélair for Jane Stewart.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced consideration of draft recommendations of a study of the co-management of natural resources (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Wednesday, September 12, 1994, Issue No. 12).

The Committee proceeded to discuss the draft recommendations.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, DECEMBER 15, 1994

(44)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 11:22 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Gordon Kirkby, John Murphy.

*Acting Member present:* Ovid Jackson for Jane Stewart.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the co-management of natural resources (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Wednesday, September 12, 1994, Issue No. 12).

The Committee resumed consideration of the draft recommendations.

The Committee proceeded to discuss future business.

At 12:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 7, 1995

(45)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:13 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE MARDI 13 DÉCEMBRE 1994

(43)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient une séance à huis clos à 11 h 49, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Dick Harris et Gordon Kirkby.

*Membre suppléant présent:* Réginald Bélair pour Jane Stewart.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité commence l'examen des projets de recommandation d'une étude de la cogestion des ressources naturelles. (Voir les *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 12 septembre 1994, fascicule n° 12*)

Le Comité étudie les projets de recommandation.

À 13 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 15 DÉCEMBRE 1994

(44)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient un séance à huis clos à 11 h 22, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Gordon Kirkby et John Murphy.

*Membre suppléant présent:* Ovid Jackson pour Jane Stewart.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité se penche sur une étude de la cogestion des ressources naturelles. (Voir les *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 12 septembre 1994, fascicule n° 12*)

Le Comité reprend l'étude des projets de recommandation.

Le Comité étudie ses futurs travaux.

À 12 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 7 FÉVRIER 1995

(45)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 13, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Gordon Kirkby and John Murphy.

*Acting Members present:* Roseanne Skoke for Elijah Harper; and Paul DeVilliers for Jane Stewart.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Researchers.

*Witnesses:* From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Bill Van Iterson, Senior Adviser, Lands and Trust Services. From the Department of Justice Canada: John Power, QC, Senior General Counsel, General Counsel Group. From Environment Canada: John D. Clarke, Environmental Protection Branch.

**ORDERED** — That Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

On Clause 1

Bill Van Iterson, from the Department of Indian Affairs and Northern Development, made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin  
*Clerk of the Committee*

*La greffière du Comité*  
Susan Baldwin

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Gordon Kirkby et John Murphy.

*Membres suppléants présents:* Roseanne Skoke pour Elijah Harper et Paul DeVilliers pour Jane Stewart.

*Aussi présentes:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

*Témoins:* Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada: Bill Van Iterson, conseiller principal, Services fonciers et fiduciaires. Du ministère de la Justice Canada: John Power, c.r., avocat général principal, Groupe des avocats généraux. D'Environnement Canada: John D. Clarke, Direction de la protection de l'environnement.

**IL EST ORDONNÉ** — Que le projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing, soit lu pour la deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Article 1

Bill Van Iterson, du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

[Texte]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 7, 1995

[Traduction]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 7 février 1995

• 1113

**The Chairman:** Order. This is the first day back in committee work in 1995 for the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development. I want to welcome everybody back at work. I trust your time in your ridings was fruitful, well spent, and you had a good holiday season, even got a little rest. We just want to thank you all very much for coming today.

We are dealing with a bill. To provide testimony today we have with us, from the Department of Indian Affairs and Northern Development, Mr. Bill Van Iterson, senior adviser, lands and trust services, and from the Department of Justice Canada, John Power, senior general counsel, the general counsel group.

We are dealing with an order of reference dated Monday, December 12, 1994, that Bill C-60, an act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band, be read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development. We will be hearing first of all, however, some general opening comments concerning the bill.

Gentlemen, please feel free to proceed when you're ready to go. Thank you very much for coming, and welcome.

• 1115

**Mr. Bill Van Iterson (Senior Adviser, Lands and Trust Services, Department of Indian Affairs and Northern Development):** Thank you, Mr. Chairman.

We also have with us Mr. John Clarke, from the Department of the Environment, Halifax, in the event there are questions people wish to raise dealing with environmental issues or with the environmental assessment process.

I would like to make some brief opening remarks dealing with two things: first, the purpose and content of Bill C-60; and second, the objectives and approach the federal government has followed over the last two or three years in dealing with the situation at Boat Harbour. In the course of discussion of the federal approach, I'll also be able to respond to a number of key issues that were raised by members in the House at the time of the second reading of this bill.

Bill C-60, the Pictou Landing Indian Band Agreement Act, arises from a \$35 million out-of-court settlement of a lawsuit, which was agreed on in July 1993. That settlement agreement includes a commitment by the federal government to seek legislation dealing with two very specific issues.

The first specific purpose of the bill is to require that all claims by Indian band members, members of the Pictou Landing Indian Band, for damages relating to the Boat Harbour effluent system, which was established next to their reserve, can be directed only to a fund that was established out of the moneys provided in the settlement of 1993.

**Le président:** La séance est ouverte. En ce premier jour de retour au travail du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand-Nord pour l'année 1995, je tiens à souhaiter la bienvenue à tous. J'ose espérer que le temps passé dans vos circonscriptions a été fructueux, que vous avez passé de bonnes fêtes et que vous avez même pu vous reposer un peu. Je tiens à vous remercier tous d'être venus aujourd'hui.

Nous étudions un projet de loi. Témoigneront aujourd'hui, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Bill Van Iterson, conseiller principal, Services fonciers et fiduciaires et, du ministère de la Justice, John Power, avocat général principal, Groupe des avocats généraux.

Nous traitons d'un ordre de renvoi en date du lundi 12 décembre 1994 selon lequel il est ordonné que le Projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand-Nord. Nous allons tout d'abord entendre certains commentaires d'ordre général qui portent sur le projet de loi.

Messieurs, je vous prie de commencer lorsque vous serez prêts. Je vous remercie de votre comparution. Soyez les bienvenus.

**M. Bill Van Iterson (conseiller principal, Services fonciers et fiduciaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Merci, monsieur le président.

Nous sommes également accompagnés par M. John Clarke, du ministère de l'Environnement, à Halifax, au cas où certains voudraient poser des questions au sujet de l'environnement ou du processus d'évaluation environnementale.

Je vais faire des commentaires préliminaires sur deux questions: tout d'abord, sur l'objet et le contenu du Projet de loi C-60; ensuite, sur les objectifs et la démarche retenus par le gouvernement fédéral ces deux ou trois dernières années face à la situation à Boat Harbour. En abordant la démarche du fédéral, je serai également en mesure d'apporter des réponses à certaines questions capitales qui ont été soulevées par plusieurs députés au moment de la deuxième lecture du projet de loi.

Le Projet de loi C-60, qui vise l'accord conclu avec la bande indienne de Pictou Landing, fait suite à un accord d'indemnisation d'une valeur de 35 millions de dollars conclu en juillet 1993 pour régler une action en justice. Dans le cadre de l'accord de règlement, le gouvernement fédéral s'engageait notamment à légiférer sur deux questions très précises.

Le premier objectif du projet de loi consiste à faire en sorte que toute demande d'indemnisation de la part de membres de la bande indienne de Pictou Landing ayant trait à des dommages attribuables au système de traitement des eaux usées de Boat Harbour construit près de leur réserve ne peut être adressée qu'à un fonds créé à partir des sommes découlant du règlement de 1993.

[Text]

The purpose of that provision is to protect the federal government and to protect the Indian band. It protects the federal government by ensuring that people cannot make claims directly against the federal government that would result in the federal government paying twice—having paid in the settlement and paying a second time—and raising the total cost above the \$35 million that was agreed to. It protects the Indian band in that people cannot make claims against the Pictou Landing First Nation.

The second purpose of the bill is to confirm that the money that is paid under this settlement of 1993 will not be treated as and is not Indian moneys within the meaning of the Indian Act. If it were Indian moneys, the Minister of Indian Affairs would have certain control and responsibility with respect to the management of that money. That is not the intent. This legislation confirms this is not Indian moneys. It is money that's within the management of the Indian band itself.

The Indian band has set up a number of trust arrangements with a trust company, dealing with the management of this money. The federal government thinks that's a good arrangement. It was not 100% sure from a legal point of view that the courts would rule these were not Indian moneys; therefore, it was considered wise to include a provision in this bill to confirm that in fact this is the case.

I would emphasize that the purpose of this bill is not to enact the agreement that was signed in 1993. That agreement is in effect already. It doesn't require legislation to put it into effect. We therefore have two very specific purposes.

I'd now like to go on to discuss the federal objectives and approach in dealing with the Boat Harbour situation generally. When this bill was introduced in the House, most of the remarks of members had to do with that broader issue rather than with the specific content of the bill.

The federal government adopted its current policy relating to Boat Harbour in 1992. It was a difficult issue to deal with. On the one hand, the federal government had a very strong interest in trying to resolve the problems that existed at Boat Harbour.

Perhaps I can make reference to this map for a moment. What you have at Boat Harbour is the Scott Maritimes pulp and paper mill at Abercrombie Point. There's a pipeline that runs from there, under this river, over to Boat Harbour, which is this bay. It goes into a three-stage effluent treatment process, which was built here at the time the mill was established, in 1965 and 1966.

• 1120

The effluent treatment system consists of a first stage here, a second stage, with bubblers and aerators, here, and a third stage, a large lagoon. Then, after the effluent has spent some time through that process, it moves through this area into the bay.

The town of Pictou is over there. Northumberland Strait is to the north, here. We're just south of Prince Edward Island.

There are three Indian reserves here. This piece of land is inhabited. The village is located there. There are two other reserve blocks, here marked in red.

[Translation]

Cette disposition vise à protéger aussi bien le gouvernement fédéral que la bande indienne. Elle protège le gouvernement fédéral en faisant en sorte que personne ne puisse adresser des demandes d'indemnisation directement au gouvernement fédéral et ainsi obliger ce dernier à payer deux fois—puisque il a déjà payé au moment du règlement—and porter le coût total au-delà des 35 millions de dollars qui ont fait l'objet d'une entente. Elle protège la bande indienne puisque personne ne peu adresser de demandes d'indemnisation à la Première nation de Pictou Landing.

Le deuxième objectif du projet de loi consiste à confirmer que les sommes versées aux termes de l'accord de 1993 ne seront considérées comme de l'argent des Indiens au sens de la Loi sur les Indiens. S'il s'agissait d'argent des Indiens, le ministre des Affaires indiennes pourrait exercer un droit de regard sur sa gestion, ce qui ne correspond pas à l'esprit de l'accord. Ainsi, le projet de loi confirme qu'il ne s'agit pas d'argent des Indiens. Il s'agit de sommes d'argent dont l'administration relèvera de la bande indienne.

La bande indienne a pris un certain nombre de dispositions fiduciaires auprès d'une société de fiducie, pour assurer la gestion de ces sommes. Le gouvernement fédéral estime que les dispositions prises sont valables. N'étant pas absolument certain sur le plan juridique que les tribunaux confirmeraient qu'il ne s'agissait pas d'argent des Indiens, le gouvernement fédéral a jugé opportun de prévoir dans le projet de loi, une disposition qui le confirme.

Je tiens à signaler que le projet de loi ne vise pas à donner force de loi à l'accord signé en 1993. Cet accord est déjà en vigueur. Son entrée en vigueur ne nécessite aucune mesure législative. Le projet de loi comporte donc deux objectifs très précis.

J'aimerais maintenant passer à la discussion des objectifs et de la démarche du gouvernement fédéral à l'égard de la situation à Boat Harbour. Lorsque le projet de loi a été déposé à la Chambre, la plupart des commentaires des députés portaient plutôt sur cette question d'ordre général que sur le contenu du projet de loi en tant que tel.

Le gouvernement fédéral a adopté sa politique actuelle au sujet de Boat Harbour en 1992. La question était épingleuse. D'une part, il était très nettement dans l'intérêt du gouvernement fédéral de s'efforcer de résoudre les problèmes qui existaient à Boat Harbour.

Permettez-moi de me reporter à cette carte. On trouve, à Boat Harbour, l'usine de pâtes et papiers de la Scott Maritimes Ltd., située à Abercrombie Point. Un pipeline passe sous la rivière que vous voyez là, jusqu'à Boat Harbour, dans cette baie. Il aboutit à une installation de traitement des effluents en trois étapes, construite à cet endroit en même temps que l'usine, en 1965 et 1966.

Le système de traitement des effluents comporte une première étape, là une deuxième, qui comporte des exhausteurs et des aérateurs, là, et une troisième étape, soit une lagune de grande dimension. Après avoir franchi ces étapes, les effluents traversent cette zone et se déversent dans la baie.

La ville de Pictou est là-bas. Le détroit de Northumberland est au nord. Nous sommes tout juste au sud de l'Île-du-Prince-Édouard.

Il y a là trois réserves indiennes. Cette parcelle est inhabitée. Le village est ici. Deux autres zones, marquées en rouge, sont également des terres de la réserve.

## [Texte]

The problem is that this process has not worked well. It's had considerable environmental impact on the Indian community, contrary to assurances the Indian band was given at the time it was established, at which point they were assured the impact would be minimal. That's what gave rise to the problem.

So the question was what the federal government was going to do about this situation. The federal government had a great deal of interest and concern about the situation, for several reasons: first of all the impact on the Indian community. Secondly, the lawsuit that had been launched by the Indian band had a definite risk of possibly closing the mill. This mill is one of the largest employers in Nova Scotia. The federal government obviously had concern about that. Then the federal government is responsible for applying environmental regulations, particularly the pulp and paper effluent regulations, and also of course the Fisheries Act. So the federal government had a major interest in trying to address this situation.

On the other hand, the provincial government owned and operated this treatment facility. Scott Maritimes owns the mill, but the provincial government owns and operates the treatment facility. It is a very unusual kind of arrangement. So the federal government was not in a position to change directly what's happening at this treatment facility, nor is it responsible for doing so. The provincial government, and in a different way Scott Maritimes, are the primary parties responsible.

Also, the federal government has a policy of not providing subsidies to the companies in the pulp and paper industry, and a policy not to provide financial subsidies to enable companies to meet environmental standards. That's the responsibility of the companies directly. So on the one hand the government had a strong interest in addressing the problem. On the other hand there were some strong reasons and factors that kept the federal government from stepping in directly.

The government adopted a two-part strategy. The first part was that the federal government would step in and settle the lawsuit with the Indian band. It would provide compensation to the band for past, present, and future damages. It would seek, in return for that, an assignment to the federal government of all the legal recourse the band had against the province, or against Scott Paper or other related parties relating to Boat Harbour. This would protect Canada from future liability and it would strengthen Canada's position in seeking to get action to solve the actual environmental problem.

The second part of the strategy was to press Nova Scotia and to press Scott Paper, each in their own roles, to address the actual environmental problem in a way that would meet the federal legal requirements under the pulp and paper effluent regulations, that would meet the requirements under the Fisheries Act, that would eliminate flooding of Indian land, and that would eliminate the nuisance effects from odour and other factors that were being imposed on the Indian band.

## [Traduction]

La difficulté est la suivante: le processus n'a pas donné de bons résultats. Il a eu des répercussions environnementales considérables sur la collectivité indienne. Or, au départ, on avait donné l'assurance à la bande indienne que les répercussions seraient minimes. C'est de là que vient le problème.

Il fallait donc savoir ce qu'allait faire le gouvernement fédéral. La situation intéresse le gouvernement fédéral au plus haut point, pour diverses raisons. Tout d'abord, à cause des répercussions sur la collectivité indienne. Deuxièmement, la poursuite intentée par la bande indienne risque d'entraîner la fermeture de l'usine. Or, cette usine est l'un des plus gros employeurs de Nouvelle-Écosse. Le gouvernement fédéral s'inquiète donc évidemment de cet aspect. Par ailleurs, le gouvernement fédéral a la responsabilité d'appliquer la réglementation environnementale, notamment celle qui vise les effluents des fabriques de pâtes et papiers, et, également, de la Loi sur les pêcheries. Le gouvernement fédéral a donc tout intérêt à faire en sorte que le problème se règle.

Par ailleurs, c'est le gouvernement provincial qui possède et exploite l'installation de traitement. L'usine appartient à Scott Maritimes, mais l'installation de traitement appartient au gouvernement provincial, qui en assure l'exploitation. C'est une situation assez peu commune. Ainsi, le gouvernement fédéral n'était pas en mesure d'intervenir directement à propos du fonctionnement de l'installation de traitement; et ce n'était pas non plus sa responsabilité. Le gouvernement provincial et, pour d'autres raisons, Scott Maritimes, sont les principaux responsables.

De plus, la politique du gouvernement fédéral consiste à ne pas subventionner les entreprises du secteur des pâtes et papiers, et à ne pas subventionner les entreprises pour qu'elles se conforment aux normes environnementales. Cette responsabilité incombe aux sociétés elles-mêmes. Ainsi, d'une part, le gouvernement a tout intérêt à ce que le problème soit réglé. D'autre part, il n'a pas été en mesure d'intervenir directement pour des raisons très valables.

Le gouvernement a adopté une stratégie à deux volets. Dans un premier temps, le gouvernement fédéral a décidé d'intervenir en favorisant le règlement de la poursuite intentée par la bande indienne. Il a proposé d'indemniser la bande pour les dommages passés, présents et futurs. En retour, il exigeait la cession au gouvernement fédéral de tous les recours juridiques de la bande contre la province, Scott Paper ou toute autre partie à l'affaire de Boat Harbour. Le Canada serait ainsi protégé de toute responsabilité future et serait mieux placé pour favoriser la résolution du problème environnemental.

Le second volet de la stratégie consistait à inciter la Nouvelle-Écosse et Scott Paper à résoudre, chacune selon ses compétences, le problème environnemental de manière à respecter les exigences légales du gouvernement fédéral correspondant au Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers, de la Loi sur les pêcheries, de manière à empêcher l'inondation de terres indiennes et à supprimer les effets nuisibles d'odeurs et d'autres répercussions imposées à la bande indienne.

[Text]

[Translation]

• 1125

The approach for doing this would be primarily by persuasion, by reminding the provincial government of the legal recourse Canada had available if it needed to use it, and through cooperation among the parties. That was the plan adopted in 1992.

How has that worked? Well, a year after this approach was approved the agreement with the Indian band was signed. That provided the band with compensation for past, present and future damages. It included no commitment by the federal government to act on correcting the environmental problem because that was seen as the responsibility of the province and of Scott Paper.

The agreement did include an undertaking to seek legislation, which you have before you today, dealing with those two specific issues regarding the fund to be established for damages and confirming that the money under the settlement was not Indian money.

With regard to part two of the strategy, Canada initiated and facilitated setting up what was called an engineering committee. It was chaired by Nova Scotia but also included Scott Maritimes, representation from the Pictou Landing First Nation, several federal departments and local fishery and environmental groups. Prior to that time, those parties rarely talked with each other. There was really no constructive collaborative effort under way at all.

As a result of the work of that committee, the nature of the contamination in Boat Harbour was studied and a much better understanding of that was achieved. Various options were considered in terms of how it could be addressed.

In the fall of 1993, in order to meet the pulp and paper effluent regulations, the Province of Nova Scotia committed itself to upgrading the treatment facility and also to constructing a pipeline that would subsequently make it possible to open up to tidal action the major part of Boat Harbour. The plan is that the first two stages of the treatment process will remain as they are and that a pipeline will go from the end of the second stage between these two blocks of reserve land over to Mackenzie head and some distance out into Northumberland Strait.

The Province of Nova Scotia committed itself to carry out upgrading actions on the first two stages and to construct that pipeline. That commitment was made in late 1993 as part of the application to continue to operate the facility under the pulp and paper regulations.

Nova Scotia also committed itself to negotiate a change in ownership of this treatment facility to Scott Maritimes and to pursue remediation and reopening of Boat Harbour. Once you had the pipeline running from here out to there this whole section, which constitutes by far the largest part of Boat Harbour and originally was a tidal area—the tide would go in and out of this area—could be reopened to tidal action and returned to its original state. So that was part of the plan in establishing the pipeline.

C'est surtout par la persuasion que le gouvernement fédéral voulait y arriver, en rappelant au gouvernement provincial que le Canada disposait, au besoin, de recours légaux et en favorisant la collaboration entre les parties. Tel était le plan adopté en 1992.

Quels ont été les résultats? Tout d'abord, un an après l'approbation de cette approche, l'entente avec la bande indienne a été signée. La bande se voyait ainsi indemnisée des dommages passés, présents et futurs. Le gouvernement fédéral ne s'engageait nullement à agir pour régler les difficultés d'ordre environnemental, puisqu'il estimait que la responsabilité incombait à la province et à Scott Paper.

Il s'engageait cependant à déposer un projet de loi portant sur deux questions précises. C'est celui que vous avez devant vous aujourd'hui. Il vise à créer un fonds d'indemnisation et à confirmer que les sommes visées par l'accord ne constituaient pas de l'argent des Indiens.

Pour ce qui est du deuxième volet de la stratégie, le Canada a favorisé et facilité la création de ce qu'il a été convenu d'appeler un Comité d'ingénierie. Présidé par la Nouvelle-Écosse, le comité était composé également de représentants de Scott Maritimes, de la Première nation de Pictou Landing, de plusieurs ministères fédéraux, ainsi que d'intérêts locaux appartenant aux secteurs de la pêche et de l'environnement. Auparavant, ces groupes se parlaient très peu. Aucun effort constructif de collaboration n'avait été amorcé.

Les travaux du comité ont permis d'étudier et de beaucoup mieux comprendre la nature de la contamination de Boat Harbour. Diverses possibilités d'intervention ont été évaluées.

À l'automne de 1993, pour respecter le règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers, la province de la Nouvelle-Écosse s'est engagée à moderniser les installations de traitement et à construire un pipeline grâce auquel la plus grande partie de Boat Harbour serait désormais assujettie à l'action des marées. Selon le plan arrêté, les deux premiers stades du processus de traitement demeureront inchangés et un pipeline acheminera les effluents à partir de la fin du deuxième stade, en passant entre les deux parcelles de terrain de la réserve jusqu'à Mackenzie head pour les déverser à une bonne distance du rivage dans le détroit de Northumberland.

La province de la Nouvelle-Écosse s'est engagée à moderniser les deux premiers stades et à construire ce pipeline. L'engagement a été pris vers la fin de 1993 dans le cadre de la demande d'autorisation de poursuivre l'exploitation aux termes de la réglementation visant les pâtes et papiers.

La Nouvelle-Écosse s'est également engagée à négocier les transferts de propriétés de l'installation de traitement à Scott Maritimes, à continuer à appliquer des mesures correctives et à réouvrir Boat Harbour. Une fois le pipeline en place, toute cette superficie qui représente, et de loin, la plus grande partie de Boat Harbour et qui, à l'origine, était une zone tidale—une zone assujettie à l'effet des marées—pourrait être exposée à nouveau à l'action tidal et resterait à son état original. C'était donc pour cela, entre autres, qu'on voulait poser un pipeline.

## [Texte]

The provincial government committed itself to working toward remediation and clean-up of this area and to reopening Boat Harbour. That remediation aspect required further studies.

A number of the local groups, including the first nation and environmental and fishermen's groups, had certain concerns about what would happen if you just opened up this entry and let the water in and out. It might take contaminants that were in the bay out into the water. What effect might that have on fishing stocks, and so forth?

So this engineering committee continued its work, set a set of objectives and developed a number of alternatives. The alternative that is currently considered the leading option is one that would include dredging this area of Boat Harbour and after it has been dredged removing the contaminants from the bottom and opening up the area to let the tide in and out. There's no final decision on it. Some study is still under way, but that seems clearly to be the preferred approach.

• 1130

The federal government has undertaken an environmental assessment process dealing with the pipeline. That process is well along; it is substantially completed. It was halted in November because the Province of Nova Scotia also wanted to conduct an environmental assessment process. Just about a month ago Nova Scotia changed its legislation, so those two processes can be merged. They will become one joint process that will represent and meet the needs of both the provincial and federal governments. That will deal with this pipeline project.

The federal government has also indicated that it will conduct an environmental assessment under the new legislation dealing with the proposal to open up Boat Harbour when it is a little further advanced than it is at the present time.

That concludes my remarks, Mr. Chairman. I hope that's helpful.

**Mr. Bonin (Nickel Belt):** I have a short question. What is the area of the inland lake or marsh?

**Mr. Van Iterson:** It is 36 hectares. That's for the whole harbour area.

**Mr. Bonin:** Is a hectare four acres?

**Mr. Van Iterson:** It's two and a half.

**Mr. Bonin:** What is the time lapse for putting in the pipeline? You're doing the studies now. Do they think they are going to do them in two years, ten years, or thirty years?

**Mr. John Power (Senior General Counsel, General Counsel Group, Department of Justice):** The intent is to do that as soon as possible. The environmental assessment process will probably be completed about mid-1995, I understand. The intent would be to move as quickly as possible after that. In late 1993 it had been hoped that it would all be completed by the end of 1995.

**Mr. Bonin:** The pipeline?

**Mr. Power:** Yes. That has now been deferred by months. Another complicating factor has arisen. In October 1994 Scott Paper Limited, the international parent company, announced its plan to put up for sale all its woodlands and pulp and paper mill

## [Traduction]

Le gouvernement provincial s'est engagé à assurer l'assainissement et le nettoyage de cette zone, et à réouvrir Boat Harbour. Des études supplémentaires devaient précéder les mesures correctives.

Un certain nombre de groupes locaux, y compris la Première nation, les environnementalistes et les pêcheurs, voulaient être convaincus que le fait d'ouvrir l'entrée — et de laisser entrer et sortir l'eau — n'aurait pas d'effets néfastes. Certains agents de contamination présents dans la baie pourraient être transportés dans le détroit et pourraient avoir des effets sur les stocks de poisson, et ainsi de suite.

Le comité d'ingénierie a donc poursuivi ses travaux. Il s'est fixé une série d'objectifs et il a mis au point un certain nombre de solutions possibles. La solution actuellement à l'étude et privilégiée consisterait à draguer cette partie de Boat Harbour pour enlever les contaminants du fond et ouvrir le plan d'eau à la marée. Aucune décision définitive n'a été prise. Des études sont en cours mais cette option est celle qui a le plus de chance d'être retenue.

Le gouvernement fédéral a entrepris une évaluation environnementale du projet de pipeline. Les travaux sont avancés, presque terminés. Ils ont été suspendus en novembre parce que la Nouvelle-Écosse voulait, elle aussi, procéder à une évaluation environnementale. Il y a à peine un mois, la province a modifié sa loi de sorte que les deux évaluations puissent fusionner. On pourra ainsi répondre aux besoins des deux gouvernements. Cela s'appliquera au projet de pipeline.

Le gouvernement fédéral a aussi déclaré qu'il allait réaliser une évaluation environnementale en vertu de la nouvelle loi, qui porte sur la proposition d'ouvrir Boat Harbour lorsque le projet sera un peu plus avancé.

Voilà qui met fin à mon exposé, monsieur le président. J'espère vous avoir été utile.

**Mr. Bonin (Nickel Belt):** J'aimerais poser une courte question. Quelle est la superficie du plan d'eau ou du marais?

**Mr. Van Iterson:** Trente-six hectares. Cela couvre tout le secteur du port.

**Mr. Bonin:** Un hectare, c'est bien quatre acres?

**Mr. Van Iterson:** Deux et demi.

**Mr. Bonin:** Quand le pipeline est-il censé être installé? Vous faites actuellement des études. Est-ce que ce sera dans deux, dix ou trente ans?

**Mr. John Power (avocat général principal, Groupe des avocats généraux, ministère de la Justice):** On compte le faire le plus tôt possible. L'évaluation environnementale sera sans doute terminée au milieu de 1995, d'après mes renseignements. Nous comptons procéder le plus rapidement possible par la suite. À la fin de 1993, on espérait que le tout serait terminé d'ici à la fin de 1995.

**Mr. Bonin:** Le pipeline?

**Mr. Power:** Oui. L'échéance a maintenant été reportée de plusieurs mois. Un autre facteur est venu compliquer les choses. En octobre 1994, la Scott Paper Limited, la société mère étrangère, a annoncé la mise en vente de toutes ses opérations

[Text]

operations worldwide, including this one. That has created some uncertainty in the whole situation, and Nova Scotia has indicated that they don't think it's wise to spend \$17 million on a pipeline if there's some possibility that the future of this mill is uncertain. That factor has entered the situation, and no one really knows the answer to it.

**Mr. Bonin:** The direction of the pipeline is going through two reserves. Must it go through two reserves?

**Mr. Power:** The pipeline would not go through any reserves. It would go along this piece of land between the two reserves and then around the other side.

**Mr. Bonin:** I heard that it's between two.

Thank you.

**Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle):** It says here that the federal government is putting in \$35 million—\$20 million in a compensation trust fund and \$15 million in a community development trust fund. How much is it going to cost totally, including for lawyers? In a ballpark figure, how much are we talking about here?

**Mr. Van Iterson:** For the federal government?

• 1135

**Mr. Bertrand:** From everybody. From the provincial. . . Are we talking \$60 million to clean everything up?

**Mr. Van Iterson:** We're looking at \$35 million from the federal government. The province has now undertaken to spend \$17 million on this. The estimate for the preferred option for dredging and opening this up is in the neighbourhood of \$5 million.

Over the years Scott Maritimes have been carrying out various activities within their mill. We don't have figures on that, but that's a factor too. It's a fact that the concentration of contaminants in the effluent from the mill has reduced considerably over the 25 years since it was started. That's a significant part of the whole picture.

**Mr. Bertrand:** So we're looking at roughly \$57 million for the total cost?

**Mr. Van Iterson:** Yes.

**Mr. Bertrand:** How many jobs were there in that mill? Do you know, roughly?

**Mr. Van Iterson:** I understand the mill plus the related woodlands and such are one of the larger employers in Nova Scotia and involve over 2,000 jobs.

**Mr. Bertrand:** Is the federal government thinking of maybe suing the provincial government in order to recover its \$35 million?

**Mr. Van Iterson:** The approach the federal government is taking is primarily for the federal government to deal with the settlement with the band and to have the Province of Nova Scotia deal with the environmental problem. That option remains. Certainly the federal government is of the view that in paying the entire amount of the compensation and settlement with the band, the federal government has resolved an issue that is, probably for the larger part, an issue that's in fact the

[Translation]

forestières et de ses usines de pâtes et papiers dans le monde, y compris cette usine. Cela a créé une certaine incertitude, et la Nouvelle-Écosse estime qu'il ne serait pas sage de consacrer 17 millions de dollars à un pipeline si l'avenir de l'usine est incertain. Ce facteur est venu compliquer les choses, et personne ne sait vraiment ce qu'il faut en penser.

**Mr. Bonin:** Le pipeline va traverser deux réserves. Est-ce inévitable?

**Mr. Power:** Le pipeline ne traverse pas les réserves. Il longe le terrain entre les deux réserves, et contourne l'autre partie.

**Mr. Bonin:** J'avais entendu dire que c'était entre les deux.

Merci.

**Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle):** On dit ici que le gouvernement fédéral contribue 35 millions de dollars—20 millions à un fonds d'indemnisation et 15 millions à un fonds de développement communautaire. Combien cela va-t-il coûter en tout, y compris les honoraires d'avocats? Approximativement, de quelle somme parle-t-on?

**Mr. Van Iterson:** En ce qui concerne le gouvernement fédéral?

**Mr. Bertrand:** À tout le monde. Au gouvernement provincial. . . Est-ce qu'il faudra 60 millions de dollars pour tout nettoyer?

**Mr. Van Iterson:** Ce sera 35 millions de dollars pour le gouvernement fédéral. La province s'est engagée à consacrer 17 millions. On estime à environ 5 millions de dollars le coût de l'option qui a le plus de chance d'être retenue, le dragage et l'ouverture du port.

Au fil des ans, la Scott Maritimes s'est livrée à diverses activités dans l'usine. Nous n'avons pas de chiffre là-dessus, mais cela aussi est un facteur. Il est vrai que la concentration de contaminants dans les eaux usées de l'usine a beaucoup baissé depuis sa mise en service il y a 25 ans. Cela est un élément important du dossier.

**Mr. Bertrand:** Cela fait donc 57 millions de dollars en tout?

**Mr. Van Iterson:** Oui.

**Mr. Bertrand:** Combien d'emplois y avait-il dans l'usine? Le savez-vous? Grosso modo?

**Mr. Van Iterson:** Je crois savoir que l'usine et l'exploitation forestière connexes représentent l'un des plus gros employeurs de la Nouvelle-Écosse; plus de 2 000 emplois.

**Mr. Bertrand:** Le gouvernement fédéral songe-t-il à poursuivre le gouvernement de la province pour récupérer ses 35 millions de dollars?

**Mr. Van Iterson:** La démarche du gouvernement fédéral est d'abord et avant tout d'en arriver à un règlement avec la bande et d'amener la Nouvelle-Écosse à s'occuper du problème écologique. Cette option n'a pas été écartée. Pour le gouvernement fédéral, le fait d'acquitter l'intégralité du dédommagement et de s'être entendu avec la bande signifie qu'il a réglé un problème qui, pour l'essentiel sans doute, relève d'abord et avant tout des autres parties, à savoir de la Nouvelle-

## [Texte]

primary responsibility of other parties, the province of Nova Scotia and Scott. But no active plan to recover those funds is being pursued at this time.

**Mr. Bertrand:** Your title is senior adviser?

**Mr. Van Iterson:** I'm senior adviser to the assistant deputy minister in lands and trust services.

**Mr. Bertrand:** Would you advise the minister to sue?

**Mr. Van Iterson:** That advice would come from the Department of Justice. Perhaps I could ask my colleague here to speak to that.

**Mr. Power:** As you will recall from the introduction Mr. Van Iterson gave, all interested parties—Scott, the Province of Nova Scotia, environmental groups, fishermen, etc.—before mid-1972 were not talking. At the request of the band, the federal government initiated settling the lawsuit.

The reason I'm going into this background is it will give a background to your question.

The lawsuit initiated by the band against the federal government is framed generally in terms of breach of fiduciary. But underneath that are two elements, trespass and nuisance. Instead of suing Scott or the province or both for trespass and the nuisance created, they sued the federal government for breach of fiduciary so the federal government would take the lead.

The federal government did that. As Bill indicated, one of its first objectives was to settle that case and to put all the legal levers into the hands of the federal government to act as... let's call it moral suasion, to get all the parties together to address the environmental problem. Otherwise you would have lawsuits going left and right. Courts do not do environmental settlements. They find out who is liable and they assess damages. At the end of a lengthy process, you would still have: how are you going to clean this up?

With that background, as I recall, when I was given my mandate to negotiate instead of to litigate—that's my usual profession, to litigate—the premise was very clear. First, if we were to litigate, we would need the instructions of ministers. Second, we would use all these legal levers on our side not as a daily threat to Scott and Nova Scotia and/or others but as a moral suasion background, saying listen, if we get stuck, there might be legal actions. Again, you would need the trigger of ministers for that, because then you just go on to lengthy court battles. You don't address the problem.

That resulted in two years of extensive cooperation from all groups. This led to Nova Scotia making commitments. Until this day, if we had to advise the Department of Justice, if we take your question addressed to Bill and put it to me, the

## [Traduction]

Écosse et de la Scott. Toutefois, on ne s'emploie pas actuellement de tenter de récupérer cette somme.

**M. Bertrand:** Vous portez bien le titre de conseiller principal?

**M. Van Iterson:** Je suis conseiller principal auprès du sous-ministre adjoint des services fonciers et fiduciaires.

**M. Bertrand:** Conseillerez-vous au ministre d'intenter des poursuites?

**M. Van Iterson:** C'est un conseil qui serait donné par le ministère de la Justice. Je pourrais peut-être demander à mon collègue de vous répondre.

**M. Power:** Comme M. Van Iterson vous l'a dit dans son introduction, avant le milieu de l'année 1972, les parties ne s'adressaient même pas la parole: la Scott, la province de la Nouvelle-Écosse, les groupes écologiques, les pêcheurs, etc. À la demande de la bande, le gouvernement fédéral s'est chargé de trouver un règlement à l'action en justice.

Si je rappelle cela, c'est pour mettre votre question en contexte.

L'action intentée par la bande contre le gouvernement fédéral allègue essentiellement une violation des obligations fiduciaires. Subsidiairement, il s'agit aussi de violation du droit de propriété et de nuisance. Au lieu de poursuivre la Scott ou la province ou les deux pour ces motifs, la bande a poursuivi le gouvernement fédéral pour violation de ses obligations fiduciaires pour que celui-ci prenne l'initiative.

C'est ce que le gouvernement fédéral a fait. Comme Bill l'a dit, l'un des objectifs premiers était de régler l'affaire et de confier tous les éléments de l'instance au gouvernement fédéral pour qu'il... disons... exerce des pressions morales et amène les parties à se pencher sur le problème écologiques. Si cela n'avait pas été le cas, il y aurait eu une avalanche de poursuites. Les tribunaux ne tranchent pas les affaires de nature environnementale. Ils déterminent la responsabilité et évaluent les dommages. Aux termes d'une longue instance, le problème serait resté entier: comment le nettoyage serait-il fait?

Cela dit, lorsque l'on m'a demandé de trouver une solution négociée plutôt que de m'adresser aux tribunaux, ce que je fais normalement, la situation était très claire. D'abord, pour intenter des poursuites, il nous aurait fallu des directives des ministres. Deuxièmement, de notre côté, ces techniques juridiques serviraient non seulement de menaces quotidiennes envers Scott et la Nouvelle-Écosse ainsi que les autres, mais aussi comme moyen de pression morale. Ce serait de dire: écoutez, si on est pris, il pourrait y avoir des conséquences juridiques. Encore une fois, l'appui des ministres serait nécessaire, parce qu'il s'en suivrait des procès de longue durée. On ne réglerait pas du tout le problème.

[Text]

recommendation I would make—I have made recommendations, although I can't go into solicitor-client privilege here—would be to exactly follow the mandate we were given. Use cooperation and negotiation to get the parties to address what became an environmental problem. We would do that, and we did that.

If that cooperation continues... You've heard the commitment Nova Scotia has made already, of \$17 million, and another very clear commitment. Let's say you heard Mr. Van Iterson indicate that the pipeline may not go ahead if something happened on a sale. Nova Scotia has been very clear in its commitment that it will clean up Boat Harbour. That's another aspect that would cost roughly \$5 million. That was one of the options indicated.

So this cooperation to date has brought out parties like Nova Scotia to make these commitments. As that's being addressed, I do not see where I would advise, apart that it would be on the instruction of ministers, to pursue litigation.

I can continue, but... I get close to saying I would not advise legal action right now as long as the parties are trying to address it, because that is part of our mandate.

**Le président:** Monsieur Bachand.

**M. Bachand (Saint-Jean):** Vous allez avoir besoin de vos écouteurs.

**M. Power:** Non, c'est correct. Vous allez me poser une question, monsieur? En tant qu'Acadien de Buctouche, au Nouveau-Brunswick, j'essaierai de vous suivre.

**M. Bachand:** Très bien.

Selon ce que j'ai lu dans les notes historiques, 90 p. 100 des membres de la bande ont cédé leurs droits, mais il y en a toujours 10 p. 100 qui ne les ont pas cédés. L'article 4 du projet de loi se réfère à l'article 13 de l'entente. Dans l'article 13, il est bien spécifié que des poursuites ne peuvent être intentées contre le Canada ou la bande des Micmacs de Pictou Landing. Cependant, l'article 4 du projet de loi n'est pas aussi spécifique.

Les 10 p. 100 qui n'ont pas cédé leurs droits peuvent-ils intenter une poursuite contre la compagnie elle-même?

**M. Power:** Brièvement, la réponse est non. Je ne veux pas être en désaccord avec vos données, mais selon les rapports que j'ai reçus il y a un mois de l'avocat qui a représenté les autochtones, M. Anthony Ross, et de la bande, à peu près 95 p. 100 et peut-être plus ont approuvé le règlement de cette action. Ils ont signé après que le contrat a été négocié. Nous sommes rendus à 95 p. 100, sinon plus. De ce nombre, 3 ou 5 p. 100 sont des membres qui vivent hors de la réserve. Ils étaient autrefois des membres de la réserve, ou

are suffering from being children who are living off the reserve, maybe in California, and/or from some other disability.

Il n'y a pas de gros groupe qui intentera une action. La bande a signé comme collectivité. Après la négociation du contrat, l'article 13 avait pour objet de permettre à quelqu'un qui voulait amorcer une action avant l'adoption du projet de loi dont vous êtes saisis d'avoir accès à certaines sommes d'argent déposées dans un fonds réservé à ceux qui ne voulaient pas signer. Le projet de loi prévoit ce fonds.

[Translation]

ferais la recommandation suivante—j'ai déjà fait des recommandations, quoique je ne puisse pas vous en parler à cause du secret professionnel: suivre précisément le mandat qu'on nous a donné. Il faut exploiter la coopération et recourir à la négociation pour faire en sorte que les parties traitent de ce problème, lequel est devenu un problème environnemental. C'est ce qu'on ferait; et ce qu'on a fait.

Si cette coopération se poursuit... Vous connaissez déjà l'engagement qu'a pris la Nouvelle-Écosse, à la hauteur de 17 millions de dollars, ainsi qu'un autre engagement très clair. Disons que vous avez entendu M. Van Iterson dire que le pipeline pourrait ne pas aller de l'avant si la vente était perturbée. La Nouvelle-Écosse s'est très clairement engagée à assainir Boat Harbour. C'est un autre aspect, d'un coût d'environ 5 millions de dollars. C'était l'une des options indiquées.

Jusqu'à présent, cette collaboration a amené des parties, notamment la Nouvelle-Écosse à prendre des engagements. Comme on s'occupe de ce dossier, je ne sais pas, dans quel sens je conseillerais de poursuivre. Je peux dire seulement que ce serait sur ordre des ministres.

Je pourrais continuer, mais... Je dirais presque que je ne conseillerais pas d'intenter des poursuites maintenant, tant que les intervenants traitent de ce problème, parce que cela fait partie de notre mandat.

**The Chairman:** Mr. Bachand.

**M. Bachand (Saint-Jean):** You'll need the headset.

**M. Power:** No, it's okay. You were going to ask me a question, sir? As an Acadian from Buctouche, in New-Brunswick, I'll try to follow.

**M. Bachand:** Okay.

From what I read in the notes, 90% of the members of the Band gave up their rights but there's still 10% who haven't given them up. Clause 4 of the bill refers to section 13 of the agreement. In section 13, it is clearly stated that claims cannot be advanced against Canada or the Micmac Band of Pictou Landing. However, clause 4 of the bill isn't as specific.

Can the 10% who have not given up their rights advance a claim against the company itself?

**M. Power:** The short answer is no. I don't want to disagree with your data, but according to the reports I got a month ago from a lawyer who represented the aborigines, Mr. Anthony Ross, and from the band, about 95% and perhaps more approved the settlement of this claim. They signed after the contract had been negotiated. We're at 95%, if not more. Of these, 3 or 5% are members who live off the reserve. They were once members of the reserve, or

souffrent d'être des enfants qui vivent hors de la réserve, peut-être en Californie, et/ou d'un autre handicap.

There's no big group that will sue. The band signed as a group. After negotiation of the contract, section 13 was to allow somebody who wanted to start legal proceedings before the bill before you was passed to have access to certain sums of money deposited in an account put aside for those who didn't want to sign. The bill allowed for this fund.

## [Texte]

Les négociateurs de la bande nous ont dit qu'ils étaient 100 p. 100 d'accord sur cette approche. Cependant, si une ou deux personnes disaient non, cela serait un *blackmail for the rest of the group*. À cause de cela, les négociateurs des autochtones ont proposé ce fonds.

• 1145

Le gouvernement se rendait responsable de ce fonds de 9,7 millions de dollars. Une fois la loi adoptée, une action ne pourra être intentée que contre ce fonds.

La probabilité que cela se produise est très mince. Presque que tout le monde a signé, à part ceux que l'on recherche encore.

**M. Bachand:** Peut-être que mes chiffres ne sont pas aussi exacts que les vôtres, mais il me semble qu'il suffirait qu'une seule personne n'ayant pas cédé ses droits veuille intenter une poursuite... C'est là que je veux que vous m'apportiez des explications supplémentaires. Cette personne pourrait-elle intenter une poursuite et, si oui, pourrait-elle le faire contre le fonds seulement?

Est-ce bien ce que la loi prévoit? Si un ou deux individus décident de poursuivre pour 20 millions dollars, ce sera plus que les 9,7 millions de dollars qui étaient prévus. Légalement, ces gens-là auraient-ils le droit de le faire? La loi est-elle assez spécifique pour qu'une fois le fonds de 9,7 millions de dollars épuisé, ces gens ne puissent plus intenter de poursuites?

**M. Power:** Premièrement, je suis d'accord avec vous que l'article 4 du projet de loi stipule que, si une personne intente une action, elle doit le faire contre le fonds.

Deuxièmement, la bande a signé en tant que collectivité. Donc, il n'est plus question de la collectivité, mais d'une personne qui ne vivrait plus sur la réserve, et les sommes en jeu seraient alors très minimales. Cela pourrait représenter une action d'une trentaine ou d'une quarantaine de milliers dollars intentée contre le fonds.

**M. Bachand:** Vous me dites que tous ceux qui sont sur la réserve ont signé.

**M. Power:** Selon les chiffres qu'on m'a remis, ils auraient signé à 95 p. 100 et plus. Certains avocats indépendants cherchent ceux qui ont quitté avec les membres de la réserve et le conseil. La plupart se trouveraient probablement en Ontario ou aux États-Unis.

In summary, if anybody were to sue, they'd have to go to that fund. What I was indicating to the member was that the probability of somebody suing is very, very low.

There are only a few people who were once members on the reserve but are now off the reserve—they're being relocated—and there could be children, but basically it's small numbers. They would have to go to the fund provided for in a systematic, organized way.

The band wanted this legislation so that it would be directed to that fund and people wouldn't unnecessarily be wasting money suing.

**M. Bachand:** J'aurais une dernière question brève. L'article 13 précise qu'il ne peut pas y avoir de procédure d'entamée contre le Canada ou contre les Micmacs de Pictou Landing.

Quelqu'un qui voudrait intenter une poursuite individuelle, ou avec son voisin s'il y en a deux, peut-il poursuivre la compagnie Price?

## [Traduction]

The band's negotiators told us that they agreed 100% with this approach. However, if one or two people said no, it would be "blackmail for the rest of the group". Because of this, the negotiators for the aborigines suggested this account.

The government made itself responsible for this 9.7 million dollar account. Once the act was passed, claims could only be laid against this account.

The chances of that happening are quite slight. Almost everybody signed, besides those we're still looking for.

**M. Bachand:** Maybe my figures are not as precise as yours, but it seems to me it would only take one person who hadn't given up her rights wanting to sue... That's where I want you to give me more explanations. Could that person sue, and if so, only sue the account?

Is that really what the act provides for? If one or two people decided to sue for 20 million dollars, that would be more than the 9.7 million dollars that were put aside. Legally, would they have the right to do so? Is the act specific enough so that once the 9.7 million dollar account was exhausted, these people could not take further legal action?

**M. Power:** First of all, I agree with you that clause 4 of the bill stipulates that, if a person takes legal action, they must take legal action against the account.

Secondly, the band signed as a group. Therefore, it wouldn't be a matter of the group, but of a person who no longer lives on the reserve, and the amount at stake would be quite minimal. It could mean a suit of 30 or \$40,000 against the account.

**M. Bachand:** You say that all those who live on the reserve have signed.

**M. Power:** According to the numbers I was given, 95% or more signed. Some independent lawyers, members of the reserve and the council, are looking for those who've left. Most of them are probably in Ontario or the United States.

Bref, si quelqu'un voulait intenter une poursuite, il serait obligé de l'intenter contre ce fonds. Ce que je signalais au député c'est que la probabilité d'une poursuite est très, très minime.

Il n'y a que quelques personnes qui ont déjà été membres de la réserve et qui vivent hors de la réserve—on les relocate—et il pourrait y avoir des enfants, mais en très petits nombres. Ils seraient obligés de s'adresser au fonds, et ce de manière systématique et organisée.

La bande voulait cette loi pour que toute poursuite se fasse contre ce fonds, et que les gens ne perdent pas d'argent sans raison en intentant des poursuites.

**M. Bachand:** I have one last short question. Section 13 specifies that there can be no action taken against Canada or the Pictou Landing Micmacs.

If somebody wanted to sue individually, or with his neighbour if there are two, could he sue the Price company?

## [Text]

**M. Power:** Pour tout ceux qui ont cédé leurs droits, la réponse est non, parce qu'ils ont signé.

**M. Bachand:** Et pour qui n'ont pas cédé?

**M. Power:** S'il y avait une personne qui voulait intenter une action contre Scott ou la province, il s'agirait d'une poursuite très coûteuse et elle ne pourrait poursuivre que pour un petit montant parce qu'elle n'est pas de la collectivité.

**M. Bachand:** Legally they could do it.

**M. Power:** They could do it. If an individual who has signed nothing and negotiated nothing wanted it, that person would have to sue. That person couldn't come after the band or sue the federal government; he would have to initiate an action against Scott or the province. The quagmire that would initiate... I would not even want to contemplate it.

**M. Bachand:** D'accord. Merci.

**The Chairman:** I want to thank the witnesses for appearing and providing the direct testimony in relation to the agreement that was signed in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band.

• 1150

We will now move into the clause-by-clause consideration of the agreement. We will certainly appreciate the continued presence of the officials to answer any questions that may arise through this process.

We shall postpone the consideration of clause 1 pursuant to Standing Order 75(1).

On clause 2—*Definition of “agreement”*

**M. Bachand:** C'est une question de procédure. J'ai écouté attentivement les réponses du ministère des Affaires indiennes. J'aurais aimé avoir un peu de temps pour examiner la possibilité de proposer un amendement à l'article 4. Si j'ai bien compris, on fait actuellement l'étude article par article.

Si on termine cette étude-là aujourd'hui, sans amendement, le travail en comité sera terminé. Personnellement, je ne pouvais pas proposer un amendement avant d'avoir parlé avec les représentants du ministère des Affaires indiennes. Je viens tout juste de leur parler.

Je vais probablement examiner les «bleus» d'aujourd'hui. Je trouverai peut-être certaines choses que je voudrai apporter comme amendement à l'article 4. Cependant, je ne peux pas préparer cela immédiatement. Est-il possible qu'on puisse faire l'étude article par article lors de la prochaine séance? Sans cela, je ne pourrai pas donner mon accord à l'article 4. Je voudrais relire ce que monsieur a dit et peut-être proposer un amendement. Je ne peux pas proposer un amendement sans avoir consulté mon parti. Donc, cela voudrait dire qu'aujourd'hui, je serais forcé de donner mon accord à l'article 4, alors que je serai peut-être tenté de déposer un amendement.

**The Chairman:** It is on the agenda that we proceed with the clause-by-clause. If amendments are made at this stage and denied, you would not have the latitude to bring them forward at a later date. There is the opportunity to bring the amendment forward at the report stage prior to third reading. That would expedite the work of the committee but also give you the opportunity to present an amendment after consultation with researchers and your caucus, if you should see fit. Would that be satisfactory?

## [Translation]

**Mr. Power:** For those who have given up their rights, the answer is no, because they signed.

**Mr. Bachand:** And for those who haven't given them up?

**Mr. Power:** If somebody wanted to sue Scott or the province, the proceedings would be very costly and the legal action itself could only be for a small amount because it's not initiated by a group.

**M. Bachand:** Sur le plan juridique, ils pourraient le faire.

**Mr. Power:** Ils pourraient. Si une personne qui n'a rien signé et rien négocié le voulait, cette personne serait obligée d'intenter une poursuite. La personne ne pourrait pas poursuivre la bande ou le gouvernement fédéral; elle serait obligée d'intenter une poursuite contre Scott ou la province. Ce serait un bourbier... je ne veux même pas y penser.

**M. Bachand:** Okay. Thank you.

**Le président:** J'aimerais remercier les témoins de s'être présentés et de nous avoir donné ce témoignage sur l'accord signé entre le Canada et la Bande indienne de Pictou Landing.

Nous passons maintenant à l'étude article par article de l'accord. Nous aimerions certainement que les fonctionnaires restent ici pour répondre à toutes questions qui pourraient être posées.

Nous réservons donc l'étude de l'article 1 conformément au paragraphe 75(1) du règlement.

**Article 2—Définition de «accord»**

**Mr. Bachand:** On a procedural point. I've carefully listened to the answers from the Department of Indian Affairs. I would have liked to have a little more time to examine the possibility of moving an amendment to clause 4. If I haven't misunderstood, we're now going into clause-by-clause.

If we finish with our examination today, without any amendment, the committee's work will be finished. Personally, I couldn't move any amendment before hearing the representatives of the Department of Indian Affairs. I've just spoken with them.

I will probably examine the “blues” today. I may find some things that I'd like to move as an amendment to clause 4. However, I can't prepare that right now. Would it be possible to do the clause-by-clause during our next meeting? Otherwise, I won't be able to give my agreement to clause 4. I would like to reread what our witness has said and perhaps move an amendment. I can't move an amendment before consulting my party. That means that today I would have to agree to clause 4 whereas I might be tempted to move an amendment.

**Le président:** D'après l'ordre du jour, nous devons passer à l'étude article par article. Si vous proposiez un amendement et qu'il était rejeté, vous ne pourriez plus en présenter plus tard. On peut toujours proposer un amendement lors de l'étape du rapport avant la troisième lecture. Cela permettrait non seulement d'accélérer le travail du comité, mais cela vous donnerait aussi l'occasion de proposer un amendement après consultation avec vos chercheurs et votre caucus, le cas échéant. Cela vous va?

## [Texte]

**Mr. Bachand:** Okay.

**The Chairman:** When we get to clause 4, if you wish to have a quick discussion to clarify anything—or is it something that's going to require a lot more work and thought?

**M. Bachand:** Les explications que j'ai obtenues sur l'article 4 me suffisent probablement. Il faut que je décide si les explications qui nous ont été données vont requérir un amendement de notre part. Ce n'est pas moi qui vais le décider tout seul. Donc, si j'ai bien compris votre procédure, on procéderait à l'adoption en comité et, avant de le soumettre à la Chambre, on pourrait rediscuter d'un amendement possible à l'article 4 et l'inclure dans le rapport. Est-ce bien cela que vous avez dit?

**The Chairman:** I come back to proposing it when it comes back to the House at report stage. At that stage you could introduce an amendment.

**M. Bachand:** D'accord. On peut présenter l'amendement à la Chambre, lors de la troisième lecture?

**The Chairman:** I believe it's at the report stage in the House. I am not a master of House procedure, but I think that is the route you could go.

• 1155

**Mr. Bonin:** Mr. Chairman, I'd like to proceed today and finalize today. I can't allow time to verify if the information substantiates an amendment or not. I accept the explanation. We've had notice of this meeting for almost a week. We knew what was on the table and I'd like to proceed.

**Mr. Anawak (Nunatsiaq):** I do think, though, that we should give the people like Mr. Bachand an opportunity to put forward their views. I'm sure he hasn't had time to digest some of the information he just got. I think it would be remiss of us not to consider Mr. Bachand's request, although at this time, if he agrees, we'll just move forward on the clause-by-clause if he's agreeable to introducing it at the report stage. I do, however, think that the opposition should be given a chance to air their views and be given consideration.

**The Chairman:** You would be favourably disposed to—

**M. Bachand:** Moi non plus, je ne suis pas un spécialiste de la procédure parlementaire. Si je présente mon amendement à l'étape du rapport, il échappe à l'étude de ce Comité. Vous seriez les premiers à l'apprendre. Je voulais soumettre l'amendement à l'étude du Comité. Si vous décidez de procéder aujourd'hui à l'étude article par article, je ne pourrai pas vous le soumettre. Donc, vous le verrez en même temps que tout le monde, à l'étape du rapport. J'aurais apprécié que les membres du Comité, car c'est leur fonction, puissent étudier un amendement se rapportant à la dynamique que je viens de soulever et que je ne connaissais pas avant d'avoir parlé aux gens du ministère des Affaires indiennes.

Je veux bien étudier le projet de loi article par article, mais si j'apprends des faits nouveaux qui me font me demander si je devrais proposer un amendement et faire une petite consultation à l'intérieur de mon parti pour voir si mon amendement est solide, le Comité doit me le permettre, je crois.

## [Traduction]

**M. Bachand:** D'accord.

**Le président:** Lorsque nous arriverons à l'article 4, si vous voulez des éclaircissements—ou est-ce qu'il vous faudra un certain temps pour songer à toute l'affaire?

**Mr. Bachand:** The explanations I got on clause 4 are probably enough. I have to decide if the explanations we were given will require us to move an amendment. I'm not going to decide that on my own. So if I've understood the procedure correctly, we go ahead, the committee passes the bill and before it's submitted to the House, we could re-discuss a possible amendment to clause 4 and include it in the report. Is that what you meant?

**Le président:** Il s'agit de le proposer lorsque le projet de loi revient en Chambre à l'étape du rapport. À ce moment-là, vous pourriez présenter votre amendement.

**Mr. Bachand:** Fine. So we can introduce the amendment in the House during third reading?

**Le président:** Je crois que c'est à l'étape du rapport en Chambre. Je ne maîtrise pas la procédure de la Chambre dans ses moindres détails, mais il me semble que vous pourriez procéder ainsi.

**M. Bonin:** Monsieur le président, j'aimerais bien faire avancer les choses et en terminer aujourd'hui. Je ne veux pas tout retarder simplement pour vérifier si les renseignements vont mener à une proposition d'amendement ou pas. J'accepte l'explication. Il y a presqu'une semaine que nous avons été avertis de la réunion. Nous savions ce qu'il y avait à l'ordre du jour, et j'aimerais bien avancer.

**Mr. Anawak (Nunatsiaq):** Je crois néanmoins que nous devrions donner aux gens comme M. Bachand l'occasion de faire valoir leurs points de vue. Je suis sûr qu'il n'a pas eu le temps de digérer certains des renseignements qu'on vient de lui donner. Ce serait un peu insouciant de notre part de ne pas nous arrêter à la demande de M. Bachand quoi que, s'il est d'accord, nous pourrions tout simplement aller de l'avant avec l'étude article par article s'il n'a pas d'objection à présenter son amendement à l'étape du rapport. Cependant, je crois qu'on devrait donner à l'opposition l'occasion de s'exprimer et de se faire entendre.

**Le président:** Seriez-vous prêt à... .

**Mr. Bachand:** I'm not a specialist on Parliamentary procedure either. If I present my amendment at the report stage, then this committee won't be able to examine it. You would be the first to learn of it. I would like to submit the amendment to the committee's examination. If you decide to go ahead with clause-by-clause today, I won't be able to submit it. So you'll see it at the same time as everyone else, at the report stage. I would have liked the members of the committee, because that's their job, to be able to examine an amendment concerning the point I have raised and that I hadn't really considered before having heard the people from the Department of Indian Affairs.

I don't mind examining the bill clause-by-clause, but if I learn new facts that lead me to wonder whether I should move an amendment and consult my party as to whether my amendment is solid, I believe the committee should allow me to do so.

[Text]

[Translation]

Si vous décidez d'y aller à la vapeur aujourd'hui et d'adopter les quatre articles, il ne me restera qu'un seul recours. Ce sera de présenter mon amendement à l'étape du rapport, et vous en serez saisis à ce moment-là. Toutefois, je ne crois pas qu'on ferait alors notre travail complet ici, en comité. Lorsque les gens du ministère des Affaires indiennes nous apportent des faits nouveaux et des clarifications qui ne sont pas dans le projet de loi, il me semble qu'on devrait avoir la possibilité de déposer un amendement. Cependant, aujourd'hui, vous ne me le permettez pas.

**The Chairman:** I am of the understanding that there is no major rush to get this issue back to the House. We could go through clauses 2 and 3 or put this over to Thursday or next Tuesday. I have no problem doing that. It's not going to take us any more time whether we do it today or do it then. It's probably better not to do any of the clauses today because if some of your questions relate to them, it could be foreclosed.

When do you think you could have your research completed?

**M. Bachand:** Avons-nous une autre rencontre cette semaine au sujet de Pictou Landing?

**The Chairman:** No, there was no meeting scheduled for Thursday, but we can have a regular meeting Thursday and deal with this.

**M. Bachand:** À quelle heure?

**Le président:** À 11 heures.

**M. Bachand:** Cela me conviendrait.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Bonin:** [Inaudible—Editor]... to the Bloc Québécois we should all jump.

If you decide to go full steam ahead today and pass the four clauses, I'll only have one recourse left. That will be to move my amendment at the report stage and you'll be apprised of it at that point. However, I don't think the committee would then be doing its work properly. When the people from the Department of Indian Affairs apprise us of new facts and clarifications that are not in the bill, it seems to me that we should have the opportunity of tabling an amendment. However, you're not allowing me to do that today.

**Le président:** D'après ce que j'en sais, il n'est pas urgent de présenter ce projet de loi en Chambre. Nous pourrions étudier les articles 2 et 3 ou même remettre le tout à jeudi ou à mardi de la semaine prochaine. Cela ne me pose aucun problème. Qu'on le fasse aujourd'hui ou un peu plus tard, cela ne fera guère traîner les choses. Peut-être vaut-il mieux n'adopter aucun des articles aujourd'hui, puisque vous ne pourriez alors poser aucune question qui s'y rapporterait.

Quand croyez-vous en avoir terminé avec vos recherches?

**Mr. Bachand:** Will we have another meeting this week on the subject of Pictou Landing?

**Le président:** Non, on ne prévoyait aucune réunion pour jeudi, mais nous pourrions nous en occuper pendant notre séance régulière du jeudi.

**Mr. Bachand:** At what time?

**The Chairman:** At 11:00 a.m.

**Mr. Bachand:** That would be fine by me.

**Le président:** Parfait.

**Mr. Bonin:** [Inaudible—Éditeur]... du Bloc québécois, nous n'avons qu'à sauter.

• 1200

**Mr. DeVillers (Simcoe North):** Mr. Chair, would you have the benefit of witnesses at that subsequent meeting? Is there a cost involved in that consideration? Perhaps if he's asking for an adjournment in effect, the member could outline some of his concerns and we could maybe discuss preliminarily the merits of the amendment.

**The Chairman:** Will the witnesses be available Thursday?

**Mr. Power:** Thursday of this week, sir?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Power:** Yes.

**The Chairman:** Would you be prepared to discuss generally what your concerns are?

**M. Bachand:** Vous avez entendu les questions que j'ai posées ce matin aux représentants du ministère. Il était question de 5 ou 10 p. 100—on ne s'obstinera pas sur les chiffres—qui n'ont pas cédé leurs droits.

L'article 13 stipule qu'ils ne peuvent pas intenter d'actions contre le Canada ou les Micmacs. Cependant, j'ai entendu dire—and je vais relire les textes—qu'ils pourraient intenter des poursuites contre le gouvernement de la Nouvelle-Écosse ou contre la compagnie elle-même.

**M. DeVillers (Simcoe-Nord):** Est-ce que les témoins seront présents lors d'une réunion ultérieure? Est-ce qu'il y aura des coûts à payer? Peut-être s'ils demandent un ajournement, le député pourrait nous parler de certaines de ses préoccupations et nous pourrions avoir une discussion préliminaire des mérites de l'amendement.

**Le président:** Est-ce que les témoins seront disponibles jeudi?

**M. Power:** Vous voulez dire jeudi de cette semaine, monsieur?

**Le président:** Oui.

**M. Power:** Oui.

**Le président:** Voulez-vous nous parler de façon générale de vos préoccupations?

**Mr. Bachand:** You heard the question I asked this morning of the departmental officials. They mentioned that 5% or 10%—we won't quibble about the figures—of the people affected had not assigned their rights.

Section 13 provides that they will not be able to bring any actions against Canada or the Micmacs. However, I heard—and I will re-read the documents—that they could bring actions against the government of Nova Scotia or against the company itself.

## [Texte]

Selon le libellé de l'article 4 du projet de loi, il est loin d'être clair que ceux qui n'ont pas cédé leurs droits peuvent intenter des poursuites. Si j'appelle des représentants de la bande Pictou et qu'on me répond que tout le monde a signé, et que dans les faits tout le monde a effectivement signé, il y a de grosses chances que, jeudi prochain, je vous dise qu'il n'y aura pas d'amendement. Cependant, s'il y a toujours des gens sur la réserve qui n'ont pas encore cédé leurs droits, nous devrions être en mesure de voir s'ils sont couverts par l'article 4. C'est cela qui fera probablement l'objet d'un amendement de notre part.

**M. DeVillers:** Cela nous dérange-t-il qu'ils puissent intenter des poursuites contre le gouvernement de la Nouvelle-Écosse ou la compagnie?

**M. Bachand:** L'article 13 stipule que ces gens-là ont recours au fonds d'indemnisation. Si j'ai bien compris—and je vais le relire encore—, ces gens-là pouvaient avoir recours au fonds d'indemnisation en attendant l'adoption du projet de loi. Toutefois, après l'adoption dudit projet de loi, pourront-ils toujours y avoir recours?

Il me semble que cela vaut la peine d'être examiné davantage. Donnez-moi deux jours.

**Mr. Power:** It is our understanding...

Selon ce que je comprends de l'article 13, une fois la loi adoptée, quelqu'un qui voudra intenter une action contre le gouvernement fédéral ou la bande devra s'adresser au fonds d'indemnisation. Dès qu'il touchera l'argent de ce fonds-là, il devra signer une quittance.

Un député a demandé

what is the difference, what's the effect if they sue Nova Scotia or Scott. Suing Nova Scotia or Scott

ne mettrait pas la bande ou le gouvernement du Canada à risque. La bande voulait qu'on adopte ce projet de loi afin que personne ne soit soumis à un risque. Si quelqu'un intente une action contre le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, cela n'aura aucun impact sur le fédéral et sur la bande. Cependant, il faudra qu'il s'adresse au fonds d'indemnisation.

**Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants):** I think that's straightforward. I think your answer is there.

**M. Bachand:** Le fonds est de 9,7 millions de dollars?

**M. Power:** Il est de 9,72 millions de dollars, je pense. C'est précisé à l'article.

**M. Bachand:** Me dites-vous que si je suis un individu qui n'a pas cédé ses droits et que je décide de poursuivre la compagnie ou le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, je ne pourrai pas avoir recours à ce fonds-là?

**M. Power:** Non. Vous pouvez toucher certaines sommes de ce fonds si vous cessez votre poursuite. Vous pouvez intenter votre poursuite contre le gouvernement de la Nouvelle-Écosse et la compagnie Scott et, après quatre ou cinq mois, si vous voyez que cela ne fait pas votre affaire, vous pouvez mettre un terme à votre poursuite et, par la suite, faire une demande au fonds d'indemnisation.

## [Traduction]

From the wording of clause 4 of the bill, it is far from clear that those who have not assigned their rights will be able to take legal action. If I call the representatives of the Pictou Band, and they tell me that everyone has signed, and if in fact everyone has signed, there is an excellent chance that on Thursday I would tell you I will not be presenting an amendment. However, if there are still some people in the reserve who have not yet assigned their rights, we should be able to determine whether they are covered by clause 4. That is probably the issue on which we would be presenting an amendment.

**Mr. DeVillers:** Does it bother us that they can take legal action against the government of Nova Scotia or the company?

**M. Bachand:** Section 13 provides that these individuals will have access to a compensation account. If I understood correctly—and I will be re-reading the documents—these individuals could have access to the compensation account up until the bill is passed. Will they still have access to it once the bill is passed?

I think we should look at this more closely. Give me two days.

**Mr. Power:** Nous pensons...

From my understand of section 13, once the bill is passed, individuals who want to bring action against the federal government or the band will have to turn to the compensation account; once they get their money from the account, they will have to sign a release.

One of the members asked

quelle serait la différence si l'on intente une action contre le gouvernement de la Nouvelle-Écosse ou contre la compagnie Scott. Intenter une action contre le gouvernement de la Nouvelle-Écosse ou contre la compagnie Scott

would not create a risk for the government of Canada or for the band. The band wanted this bill passed, so that no one would be exposed to any risk. If someone brings an action against the government of Nova Scotia, there would be no impact on the federal government or on the band. However, that person would have to turn to the compensation account.

**Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants):** Je pense que c'est clair. Je pense que vous avez votre réponse.

**M. Bachand:** Is there \$9.7 millions in the account?

**M. Power:** I believe there is \$9.72 millions in the account. It's stated in the section.

**M. Bachand:** Are you saying that if I, as an individual, have not assigned my rights, and if I decide to bring an action against the company or the government of Nova Scotia, that I will not be able to use this account?

**M. Power:** No. You can get some money from the account if you give up the lawsuit. You can sue the government of Nova Scotia and the Scott Company, and after four or five months, if you find that things are not working out, you can abandon your case and subsequently apply for a claim from the compensation account.

[Text]

**M. Bachand:** Si j'ai recours au fonds, est-ce que je cède mes droits automatiquement? Est-ce l'une des conditions?

**M. Power:** Oui.

**M. Bachand:** Je cède mes droits à l'égard du gouvernement fédéral et de la bande Pictou?

**M. Power:** À l'égard de tout le monde.

[Translation]

**Mr. Bachand:** If I do make a claim against the account, am I automatically giving up my rights? Is that one of the conditions?

**Mr. Power:** Yes.

**Mr. Bachand:** I am assigning my rights with respect to the federal government and the Pictou Band?

**Mr. Power:** With respect to all parties.

• 1205

You assigned all your rights against all parties, all rights that you would have against third parties. The releases and the assignments are in the documentation.

**M. Bachand:** Donc, je renonce également à mon droit de poursuivre la compagnie et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse.

**M. Power:** Oui. C'est pour mettre fin à tout cela. Si vous touchez de l'argent afin d'intenter des poursuites, c'est entendu que vous ne pourrez pas en toucher une deuxième et une troisième fois.

You're to pursue your action once. If you were to go under the fund, you would then have to assign and release as all the members...

Tous les membres de la bande qui ont déjà touché de l'argent ont signé une quittance au gouvernement fédéral.

So once you've touched funds that come from the federal government or from this pot, you must sign releases and assignments of all your legal rights. Then you cannot go...

Après cela, vous ne pouvez poursuivre Scott ou la province. Comprenez-vous?

**M. Bachand:** L'article 13 stipule qu'on ne pourra intenter des poursuites contre le Canada ou les Micmacs. Cependant, il n'est pas précisé qu'on ne pourrait pas poursuivre le gouvernement de la Nouvelle-Écosse.

**M. Power:** On ne peut légiférer pour la Nouvelle-Écosse et pour Scott.

**M. Bachand:** Si vous ne pouvez pas légiférer pour eux, pourquoi demandez-vous qu'ils se retirent du règlement?

**M. Power:** C'est qu'ils touchent de l'argent.

They have to assign the assignments and the release if they touch the money. If they settle part of the mechanism, the settlement is that you assign to the federal government all those legal rights and you release your rights. That is part of the fundamental aspect of the whole agreement. The federal government would have these rights so that it could act, as I indicated earlier, as a catalyst to get the parties to move forward towards addressing Boat Harbour, if we do the pipeline route, or addressing the clean-up of Boat Harbour. People would probably not volunteer to address these things.

One of the questions was, would we sue. Although we don't threaten, we are back there, subject to ministers' decisions. But other parties, when they go to bed at night, say, we'd better keep on our toes, we'd better keep moving forward and addressing the environmental question. That's why it was so important to structure it this way.

L'on cède tous ses droits contre tous les tiers. Les quittances et les cessions se trouvent dans les documents.

**Mr. Bachand:** So it also bring out my right to sue the company and the government of Nova Scotia.

**Mr. Power:** Yes. This provision puts an end to all sorts of proceedings. If you receive money in order to bring an action, you will not get any further payment.

On peut intenter une poursuite une fois. Si l'on s'adresse au fonds, il faut céder ses droits et signer une quittance; tout comme l'ont fait tous les membres...

All members of the band who have already been paid signed a release with the federal government.

Une fois qu'on a touché les fonds qui proviennent du gouvernement fédéral ou de ce fonds, il faut que l'on signe les quittances et que l'on cède tous ses droits juridiques. On ne peut pas par la suite...

After that, you can no longer sue Scott or the provincial government. Do you understand?

**Mr. Bachand:** Section 13 states that actions cannot be brought against Canada or the Micmacs. However, it does not state that actions cannot be brought against the Nova Scotia government.

**Mr. Power:** We cannot legislate for the Nova Scotia government and Scott.

**Mr. Bachand:** If you cannot do so, why are you asking that they withdraw from the settlement?

**Mr. Power:** Because they are receiving a payment.

Ils doivent signer les cessions et la quittance s'ils touchent l'argent. S'ils touchent une indemnité à la suite du règlement, il faut qu'ils cèdent tous leurs droits juridiques au gouvernement fédéral et il faut qu'ils signent une quittance. Il s'agit d'un élément fondamental de l'entente. Le gouvernement fédéral aurait ces droits, donc il pourrait jouer le rôle de catalyseur, comme je l'ai dit plus tôt, pour encourager les parties en cause à examiner la question de Boat Harbour, dans le cas d'un pipeline, ou à commencer à nettoyer Boat Harbour. Il est peu probable que les gens s'occupent de ces questions de leur propre gré.

Nous nous sommes demandés, entre autres, si nous allions intenter une poursuite. Même si nous ne faisons pas de menace, nous avons toujours cette possibilité, selon les décisions des ministres. Mais les autres parties se disent qu'elles doivent faire attention et continuer à faire des progrès dans le dossier environnemental. C'est la raison pour laquelle il a été si important de prévoir une telle disposition.

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Bertrand, what is your. . .?

**M. Bachand:** Pour le moment, je ne puis voter sur l'article 4. Je vais attendre et examiner l'ensemble des questions et des réponses qui ont été données aujourd'hui. Si le Comité ne veut pas attendre, je respecterai cela et je présenterai mon amendement à l'étape du rapport. Si le Comité veut attendre à jeudi, je serai en mesure de dire si je présenterai un amendement.

**The Chairman:** It's not like we're under some kind of time pressure. It will not add significantly to our time of deliberation simply because we're just going to be splitting the time in two. I would suggest that we come back Thursday and finish the matter off. This will give Mr. Bachand time to talk further with the officials or to phrase an amendment that we can all look at, and we might as well deal with it at this stage rather than deal with it within the House, where it could ultimately end up taking more time. We ought to just go until Thursday.

Mr. Bonin.

**Mr. Bonin:** So, Mr. Chairman, you will be entertaining a motion to defer that clause so we can vote on the deferral or not.

**The Chairman:** No, we'll just—

**Mr. Bonin:** Well, we have an agenda.

**The Chairman:** I understand. With respect to the agenda, we can simply set it over for consideration on Thursday at 11 a.m. and just continue on.

**Mr. Murphy:** Mr. Chairman, I appreciate what's being asked, but I also appreciate the answers that were given, which I thought clarified clearly what your concerns were with regard to the federal government and people's ability to get that fund and beyond that fund. I'm just wondering why we are delaying. I thought the answers were straightforward.

**The Chairman:** The key thing is that regardless of the answers, Mr. Bachand has indicated that he wishes to consult with his researchers and party on this issue, and this is a latitude that we would certainly grant ourselves. We must at the same time grant this type of latitude, particularly when we are dealing with these issues. Ultimately, if it gets to the House and amendments are made there, more time is going to be taken in that setting than would probably be taken here. For the sake of efficiency of the overall system, I think we ought to give some latitude at this stage rather than tie up the workings of the House, which are a lot more expensive. They are much larger gears and they grind a lot more slowly. I think we ought to do it in a more efficient way, and that would be in this forum, I believe.

## [Traduction]

**Le président:** Qu'en pensez-vous, monsieur Bertrand?

**Mr. Bachand:** For the time being, I cannot vote on Clause 4. I will wait and study all of the questions and answers we heard today. If the committee does not want to wait, I will respect the decision, and present my amendment at the report stage. If the committee wants to wait until Thursday, I will be able to say then whether or not I will be putting forward an amendment.

**Le président:** Nous ne sommes pas vraiment pressés. Nos délibérations ne seront pas beaucoup plus longues si nous revenons jeudi pour conclure nos travaux. De cette façon, M. Bachand aura le temps de parler aux fonctionnaires ou de rédiger un amendement qu'il nous présentera. Il vaudrait peut-être mieux s'occuper d'un amendement maintenant plutôt qu'à l'étape du rapport en Chambre, où cette question risque de prendre plus longtemps. Je pense qu'il faut attendre jusqu'à jeudi.

Monsieur Bonin.

**M. Bonin:** Donc, monsieur le président, le député va présenter une motion que l'on réserve cet article, et donc nous allons voter sur cette motion.

**Le président:** Non, nous allons tout simplement. . .

**M. Bonin:** Nous avons quand même un ordre du jour.

**Le président:** Je le sais. Pour ce qui est de l'ordre du jour, nous allons tout simplement le reporter jusqu'à jeudi à 11 heures. Nous allons poursuivre nos travaux à ce moment-là.

**M. Murphy:** Monsieur le président, je sais ce qu'on vous a demandé, mais je sais également qu'on nous a donné certaines réponses. D'après moi, ces réponses étaient très claires en ce qui concerne le gouvernement fédéral et le recours au fonds. Je me demande pourquoi on retarde nos travaux. J'ai trouvé que les réponses étaient claires.

**Le président:** Quelles que soient les réponses, l'essentiel c'est que M. Bachand a dit qu'il veut consulter ses chercheurs et des membres de son parti sur cette question. Il s'agit d'une marge de manœuvre que nous nous accorderions certainement. Nous devons accorder ce genre de latitude, en particulier quand nous traitons de questions de ce genre. Si des amendements sont apportés éventuellement, la Chambre y consacrera sans doute plus de temps que nous ne l'aurions fait nous-mêmes. C'est pourquoi je pense que, pour le bon fonctionnement du système, nous devrions, à ce stade accorder une certaine latitude plutôt que de provoquer le griffage du mécanisme de la Chambre, dont les rouages, beaucoup plus délicats, sont aussi plus lents à mettre en action. Ce qui rend l'opération beaucoup plus coûteuse. Nous devrions sérieusement songer à être plus efficaces et ce serait, je pense, en nous occupant de cette question ici même.

• 1210

**Mr. DeVillers:** How are we guaranteed there still won't be amendments at report stage?

**The Chairman:** There won't be the latitude to bring forward those amendments at that stage that are brought forward at this stage. So it's best to deal with what we can at this stage.

**M. DeVillers:** Comment être sûrs qu'il n'y aura pas, malgré tout, d'amendements au stade du rapport?

**Le président:** À ce stade-là ce ne sera plus guère possible, il n'y aura plus la même latitude. C'est pourquoi la solution préférable, c'est d'examiner maintenant ces amendements.

[Text]

[Translation]

**M. Bertrand:** Monsieur le président, je sais qu'il est question de l'article 4, mais pourriez-vous élaborer sur le genre d'amendement qu'envisage de proposer M. Bachand?

**The Chairman:** With respect, I think the first question Mr. Bachand will be asking is whether or not to bring forth an amendment at all. If there is an amendment, I believe the commentary of Mr. Bachand has indicated the type of amendment or type of situation that he would be dealing with. I believe if there is an amendment we will get copies as soon as possible so we can look at the exact thing.

I think it's best, in the interest of the time of the House, to deal with it in this forum.

**Mr. Murphy:** Mr. Chairman, if Mr. Bachand finds, along with his party, that he wants to leave it as it is, will we hear about that rather than have to come to another meeting?

**Mr. Bachand:** Yes.

**The Chairman:** We will have to come to another meeting anyway, but it will be—

**Mr. Murphy:** Oh, clause by clause.

**The Chairman:** It will be a rather quick meeting.

I guess we don't need a motion. We'll just agree to come back Thursday at 11 a.m. to finish off this matter.

I thank the members for their forbearance. I also thank the witnesses for making this accommodation to our schedules. Thank you very much. We'll see you Thursday.

**Mr. Bertrand:** Mr. Chairman, I know we are talking about clause 4, but could you tell us what sort of amendment Mr. Bachand proposes to table?

**Le président:** La première question que posera M. Bachand, c'est de savoir s'il lui est possible de présenter un amendement. Il en a un. M. Bachand, dans ses remarques, a indiqué le genre d'amendement ou de situation il envisageait. Dans l'affirmative, il nous en fera parvenir le texte dans les plus brefs délais, afin que nous puissions en prendre connaissance.

Pour ménager le temps de la Chambre, il me semble préférable de régler cette question au sein du comité.

**Mr. Murphy:** Si M. Bachand et son parti parviennent à la conclusion qu'il est préférable de laisser les choses telles quelles, en serons-nous avertis, afin de ne pas avoir à revenir pour une autre réunion?

**Mr. Bachand:** Certainement.

**Le président:** De toute façon nous devrons revenir pour une autre réunion, mais ce sera... .

**Mr. Murphy:** Oui, l'examen article par article.

**Le président:** Ce sera une brève séance.

Nous n'avons donc pas besoin de motion, nous convenons simplement de revenir jeudi à 11 heures pour mettre un point final à cette question.

Je remercie les membres du comité de leur patience, et les témoins d'avoir bien voulu tenir compte de notre calendrier. Merci de tout coeur, et à jeudi.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Bill Van Iterson, Senior Adviser, Lands and Trust Services.

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:*

Bill Van Iterson, conseiller principal, Services fonciers et fiduciaires.

*From the Department of Justice Canada:*

John Power, QC, Senior General Counsel, General Counsel Group.

*Du ministère de la Justice Canada:*

John Power, q.c., avocat général principal, Groupe des avocats généraux.

*From Environment Canada:*

John D. Clarke, Environment Protection Branch.

*D'Environnement Canada:*

John D. Clarke, Direction de la protection de l'environnement.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Thursday, February 9, 1995

Chairperson: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le jeudi 9 février 1995

Président: Gordon Kirkby

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Aboriginal Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

### RESPECTING:

Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band

– Clause by clause consideration

### INCLUDING:

The Ninth Report to the House

### CONCERNANT:

Projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing

– Étude article par article

### Y COMPRIS:

Le neuvième rapport à la Chambre

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND  
NORTHERN DEVELOPMENT

*Chairperson:* Gordon Kirkby

*Vice-Chairmen:* Claude Bachand  
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak  
Robert Bertrand  
André Caron  
Paul DeVillers  
John Duncan  
Elijah Harper  
John Murphy  
Mike Scott—(11)

Associate Members

Réginald Bélar  
Margaret Bridgman  
Audrey McLaughlin  
Len Taylor—(4)

(Quorum 6)

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET  
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

*Président:* Gordon Kirkby

*Vice-présidents:* Claude Bachand  
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak  
Robert Bertrand  
André Caron  
Paul DeVillers  
John Duncan  
Elijah Harper  
John Murphy  
Mike Scott—(11)

Membres associés

Réginald Bélar  
Margaret Bridgman  
Audrey McLaughlin  
Len Taylor—(4)

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Susan Baldwin

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

**ORDERS OF REFERENCE**

*Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Tuesday, February 7, 1995:*

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 57th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

DeVillers for Stewart (*Brant*)

Canadian Heritage

McTeague for Gallaway

Finance

Brushett for Mitchell

Foreign Affairs and International Trade

Alcock for Gauthier (*Ottawa—Vanier*)

Government Operations

Béclair for Catterall

Human Resources Development

Boudria for Alcock

Industry

Mitchell for Berger

Natural Resources

Gallaway for Béclair

Public Accounts

Brown (*Oakville—Milton*) for Knutson

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Joint Committees:

Official Languages

Boudria for McTeague

Scrutiny of Regulations

Knutson for McTeague

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

**ORDRES DE RENVOI**

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 7 février 1995:*

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 57<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Affaires autochtones et développement du Grand Nord

DeVillers pour Stewart (*Brant*)

Patrimoine canadien

McTeague pour Gallaway

Finances

Brushett pour Mitchell

Affaires étrangères et commerce international

Alcock pour Gauthier (*Ottawa—Vanier*)

Opérations gouvernementales

Béclair pour Catterall

Développement des ressources humaines

Boudria pour Alcock

Industrie

Mitchell pour Berger

Ressources naturelles

Gallaway pour Béclair

Comptes publics

Brown (*Oakville—Milton*) pour Knutson

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités mixtes permanents:

Langues officielles

Boudria pour McTeague

Examen de la réglementation

Knutson pour McTeague

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 39, which includes this Report) was tabled.

ATTEST

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule n° 39, qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

*Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Tuesday, February 7, 1995:*

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved,—That the 57th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 7 février 1995:*

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par Mme Grey (Beaver River), propose,—Que le 57<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La question, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

**REPORT TO THE HOUSE**

Friday, February 10, 1995

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its

**NINTH REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Monday, December 12, 1994, your Committee has considered Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 31 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le vendredi 10 février 1995

Le Comité permanent des Affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son

**NEUVIÈME RAPPORT**

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 12 décembre 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 31 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GORDON KIRKBY,

*Chair.*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 9, 1995  
(46)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:15 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, Paul DeVillers, John Duncan, Gordon Kirkby, John Murphy and Mike Scott.

*Acting Members present:* Bernard Patry for Robert Bertrand; and Roseanne Skoke for Elijah Harper.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

*Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Bill Van Iterson, Senior Adviser, Lands and Trust Services. *From the Department of Justice Canada:* John Power, QC, Senior General Counsel, General Counsel Group.

The Committee resumed consideration of Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band.

After debate, on motion of Raymond Bonin, it was agreed,—That the Chairman present an application to the Liaison Committee for a supplementary budget in the amount of \$19,900 for the Sub-committee on Aboriginal Education.

On Clause 1

Clause 1 was postponed pursuant to Standing Order 75(1).

Clauses 2 and 3 carried severally.

At 11:26 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:30 o'clock a.m., the sitting resumed.

On Clause 4

After debate, and the question being put on Clause 4, it was carried on the following division:

## YEAS

Jack Anawak  
Paul DeVillers  
Bernard Patry

Raymond Bonin  
John Murphy  
Roseanne Skoke—(6)

## NAYS

Claude Bachand

Clause 1 carried.

The Title carried, on division.

The Bill carried, on division.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 FÉVRIER 1995  
(46)

[Traduction]

Le Comité permanent des Affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 15 dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gordon Kirkby (président).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, Paul DeVillers, John Duncan, Gordon Kirkby, John Murphy et Mike Scott.

*Membres suppléants présents:* Bernard Patry pour Robert Bertrand et Roseanne Skoke pour Elijah Harper.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

*Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:* Bill Van Iterson, conseiller principal, Services fonciers et fiduciaires. *Du ministère de la Justice Canada:* John Power, c.r., avocat général principal, Groupe des avocats généraux.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing.

Après débat, sur la motion de Raymond Bonin, il est convenu—Que le président présente, au Comité de liaison, une demande portant un budget supplémentaire de 19 900\$ pour le Sous-comité sur l'éducation des autochtones.

Article 1

L'étude de l'article 1 est reportée conformément au paragraphe 75(1) du Règlement.

Les articles 2 et 3 sont adoptés séparément.

À 11 h 26, le Comité suspend ses travaux.

À 11 h 30, le Comité reprend ses travaux.

Article 4

Après débat, l'article 4 est adopté:

## POUR

Jack Anawak  
Paul DeVillers  
Bernard Patry

Raymond Bonin  
John Murphy  
Roseanne Skoke—(6)

## CONTRE

Claude Bachand

André Caron—(2)

L'article 1 est adopté.

Le titre, mis aux voix, est adopté.

Le projet de loi, mis aux voix, est adopté.

*Ordered*,—That the Chairman report Bill C-60 without amendment to the House.

At 11:42 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Il est ordonné*,—Que le président fasse rapport du projet de loi C-60 à la Chambre, sans modification.

À 11 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

*La greffière du Comité*

Susan Baldwin

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, February 9, 1995

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 9 février 1995

• 1114

**The Chairman:** Order.

While we have the legislation to consider, I was informed that Mr. Bachand, who had the intention of bringing forth an amendment, will be a few more minutes.

**Le président:** La séance est ouverte.

Nous sommes ici pour étudier un projet de loi, mais M. Bachand, qui m'a prévenu qu'il avait l'intention de déposer un amendement, n'arrivera pas avant quelques minutes.

• 1115

There is a matter, though, that we can discuss in the meantime, and that is the supplementary budget submission for the subcommittee on aboriginal education of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, with the chair, Robert Bertrand, for the budget period February 1, 1995, to March 31, 1995.

A budget submission has been prepared by our clerk. As we can see, an excellent job has been done. The subcommittee has looked at the budget and given it consideration and has approved the budget, but it is still for the whole committee to approve the budget that has been put forward. Could we have a motion?

**Mr. Bonin (Nickel Belt):** I so move.

**The Chairman:** All in favour of approving the budget for the education subcommittee?

Motion agreed to

**The Chairman:** We'll just wait for a few more minutes and allow Mr. Bachand to arrive with his amendment.

**Mr. Duncan (North Island—Powell River):** My understanding, Mr. Chairman, is that the amendment relates to clause 4.

**The Chairman:** Mr. Caron, are you aware of which clause specifically the amendment would apply to? Does it solely apply to one of the clauses in the bill? In your view, could we go ahead with consideration of the other provisions and simply stand that one until Mr. Bachand comes? Would that be satisfactory?

**Mr. Caron (Jonquière):** Yes. *D'accord.***The Chairman:** Okay.

**Ms Skoke (Central Nova):** On a point of order, Mr. Chairman, did we receive a copy of this proposed amendment in advance for our consideration?

**The Chairman:** We have not received the amendment yet. What we would propose to do is that when the amendment is presented we would simply have the departmental officials review it and provide us with their comments on the proposed amendment and then we would proceed accordingly, if that is satisfactory with committee members.

**Mr. Duncan:** Mr. Chairman, both Mr. Scott and myself are speaking on the redistribution bill, and the timing is such that I'm going to have to leave also. He's just left; I'm going to have to leave. I just want to make sure that there's no reflection on

Mais en attendant, il y a une question dont nous pouvons discuter, et il s'agit du budget supplémentaire du Sous-comité sur l'éducation des autochtones du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord dont le président est Robert Bertrand. Il s'agit de la période budgétaire allant du 1<sup>er</sup> février 1995 au 31 mars 1995.

Notre greffière a préparé une demande de budget et, comme vous pouvez le constater, elle a fait un excellent travail. Le sous-comité s'est penché sur cette demande et l'a approuvée, mais le comité plénier doit encore donner son approbation. Quelqu'un peut-il soumettre une motion?

**Mr. Bonin (Nickel Belt):** Je propose la motion.

**Le président:** Tous ceux qui sont en faveur de l'attribution d'un budget supplémentaire au Sous-comité chargé de l'éducation?

La motion est adoptée

**Le président:** Nous allons attendre M. Bachand et son amendement quelques minutes encore.

**M. Duncan (North Island—Powell River):** Monsieur le président, j'ai cru comprendre que cet amendement portait sur l'article 4.

**Le président:** Monsieur Caron, savez-vous sur quel article porte cet amendement? S'applique-t-il à un article seulement? Pensez-vous que nous pourrions étudier les autres dispositions et réserver celle-ci jusqu'à l'arrivée de M. Bachand? Est-ce possible?

**Mr. Caron (Jonquière):** Oui. *Agreed.***Le président:** D'accord.

**Mme Skoke (Central Nova):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement; est-ce que nous avons reçu d'avance un exemplaire de ce projet d'amendement?

**Le président:** Nous n'avons pas encore reçu d'exemplaire de cet amendement. Lorsqu'il arrivera, nous pourrions demander aux responsables du ministère qui sont ici de le lire et de le commenter, après quoi nous déciderons de la procédure à suivre. Est-ce que les membres du comité sont d'accord?

**M. Duncan:** Monsieur le président, M. Scott et moi-même devons prendre la parole au sujet du projet de loi sur la redistribution, et cela va me forcer à partir également. Mon collègue vient de partir, mais je vais devoir le suivre. Je tiens à

## [Texte]

the committee that we're not here. The reason we're not here is because we're otherwise committed. But I had a discussion with Mr. Bachand this morning and I've expressed to you my thoughts on that discussion. So basically I think our absence will not be missed.

## [Traduction]

préciser que si nous sommes absents, c'est parce que nous avons d'autres engagements, et pour aucune autre raison. Cela dit, j'ai eu l'occasion de discuter avec M. Bachand ce matin et je vous ai fait part, à vous, de mes réflexions à ce sujet. Bref, notre absence devrait passer inaperçue.

• 1120

**The Chairman:** While you think that you may not be missed, we will certainly miss you. We do understand that you are involved in debates in the House and are grateful that you have come today. Feel free to leave when you are ready.

**Mr. Bonin:** Mr. Chairman, through discussions that have occurred it seems that everyone knows what will be happening except the Liberal caucus. Can someone clue us in on what's going on here? To what extent will we accommodate Mr. Bachand in case he may decide that his party wants him to put in an amendment? Let's deal with this thing.

**Mr. Duncan:** May I just explain how this transpired for me?

**Mr. Bonin:** Please.

**Mr. Duncan:** We do share the same lobby and I was in the lobby. Today's my House duty day. I was in the lobby and Claude was in the lobby too. It just so happened that we crossed paths, otherwise I'd be in the same category as yourself, unknowing.

**The Chairman:** We're not aware exactly of the nature of the proposed amendment, although I believe the bill is not such a complicated bill and the agreement is fairly short and simple. So the departmental officials will be able to read it, look at it very quickly to see what the issues are. This isn't a major piece of legislation with a lot of interacting sections or clauses in the agreement.

I think that sometimes different people from different parties require a bit more time and we always ought to be as flexible as possible, as willing to accommodate what is a reasonable request in order to deal fairly and continue to have a good sense of teamwork as much as possible within the committee.

What we will do now is begin the consideration of the clauses, in that Mr. Caron has indicated that the amendment should apply only to clause 4 and he is agreeing that we proceed with the other clauses, as there is no other interaction.

The consideration of clause 1 is postponed pursuant to Standing Order 75(1).

Clauses 2 and 3 agreed to

**The Chairman:** We are now at clause 4, where the amendment will be introduced. We will adjourn until...

**Mr. Duncan:** She told him and he told her and nobody told us. By the time he tells you it might be—

**Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants):** Even if we had a hint of what was happening...

**Le président:** Même si vous croyez que votre absence passera inaperçue, je peux vous affirmer que vous nous manquerez beaucoup. Nous comprenons que vous participez aux débats à la Chambre et nous vous sommes reconnaissants d'être venus ici aujourd'hui. N'hésitez pas à nous quitter à votre convenance.

**M. Bonin:** Monsieur le président, ce que l'on entend semble indiquer que tout le monde est au courant de ce qui se passe, à l'exception du caucus libéral. Quelqu'un peut-il nous dire ce que nous faisons ici? Dans quelle mesure devons-nous respecter les désirs de M. Bachand s'il décide que son parti veut qu'il soumette un amendement? Réglons cette question.

**M. Duncan:** Puis-je vous dire comment j'ai été informé?

**M. Bonin:** Je vous en prie, faites.

**M. Duncan:** Nous partageons le même couloir et je m'y trouvais, car c'est aujourd'hui mon jour de permanence à la Chambre. Donc, j'étais dans le couloir, et Claude s'y trouvait également. C'est ainsi que nous nous sommes rencontrés, sans quoi je serais comme vous, ignorant de la question.

**Le président:** Je ne sais pas exactement quelle est la nature de l'amendement proposé, mais j'estime que ce projet de loi n'est pas très compliqué et que l'accord est bref et clair. Donc, les fonctionnaires du ministère pourront lire l'amendement, l'examiner rapidement pour voir de quoi il retourne. Il ne s'agit pas d'une mesure législative de grande portée comportant de nombreux articles liés à ceux de l'accord.

Je crois qu'il arrive parfois que des gens, quel que soit le parti auquel ils appartiennent, ont besoin d'un peu plus de temps et nous devrions toujours chercher à être aussi souples que possible, aussi prêts que possible à accueillir une demande raisonnable pour assurer l'équité dans nos rapports et conserver un esprit d'équipe dans toute la mesure du possible à notre comité.

Nous pouvons passer maintenant à l'étude des articles, étant donné que M. Caron a précisé que l'amendement ne porterait que sur l'article 4 et qu'il accepte que nous traitions les autres articles étant donné qu'ils ne seraient pas affectés par le changement envisagé.

Conformément à l'article 75(1) du Règlement, l'étude du premier article est réservée.

Les articles 2 et 3 sont adoptés

**Le président:** Nous en sommes maintenant à l'article 4 qui est visé par l'amendement. Nous allons lever la séance jusqu'à ce que...

**M. Duncan:** Elle lui a parlé et il lui a parlé, et personne ne nous a parlé. D'ici qu'il vous parle, il se pourrait...

**M. Murphy (Annapolis Valley—Hants):** Si nous avions même un indice quelconque de ce qui se passe...

[Text]

[Translation]

**Mr. Duncan:** Mr. Chairman, I can put it in my words if you like.

**The Chairman:** Yes, we will allow Mr. Duncan, as he is most familiar with the proposed amendment, to do it. But there is no requirement of members of committees to present amendments prior or anything like that, unless it is specifically required for some reason. Mr. Duncan can put forward his interpretation of the amendment, although there is some other news that I will make you aware of after you...

**Mr. Duncan:** All I can apprise you of is my conversation with Claude this morning, and that is that there's a minority of the population in the band that did not sign to waive their potential to seek legal recourse beyond this agreement. So he wants to include within clause 4 an option for those 10%, or whatever the number is, not to have their options limited by this agreement. In other words, that 10% would still be able to seek legal recourse with the company or the province. That was the sum of my conversation.

**M. Duncan:** Monsieur le président, je peux vous donner ma version, si vous le désirez.

**Le président:** Oui, étant donné que M. Duncan est celui qui connaît le mieux l'amendement proposé, nous allons lui permettre de nous le présenter. Mais les membres du comité n'ont aucune obligation de présenter des amendements avant ou autre chose du même genre, à moins que cela ne soit requis spécifiquement pour une raison quelconque. M. Duncan peut présenter sa version de l'amendement, même s'il y a quelques autres renseignements que je porterai à votre connaissance une fois que...

**M. Duncan:** Tout ce que je peux vous dire, c'est répéter la conversation que j'ai eue avec Claude ce matin au cours de laquelle j'ai appris qu'une minorité des membres de la bande n'a pas signé une renonciation à des recours juridiques allant au-delà de ce qui est prévu dans l'entente. Il veut donc que cette minorité, 10 p. 100 ou un autre chiffre quelconque, ait un choix et que leurs recours ne soient pas limités par l'entente. En d'autres termes, ces 10 p. 100 pourraient encore exercer recours juridique pour présenter leurs réclamations à la compagnie ou à la province. C'est tout ce qui a été dit au cours de cette conversation.

• 1125

**The Chairman:** Are we aware of when Mr. Bachand will be coming, Mr. Caron?

**M. Caron:** Nous pourrions peut-être lui donner encore cinq minutes et si, dans cinq minutes, il n'est pas arrivé, nous adopterons l'article 4 tel qu'il est. Nous essayerons, s'il y a lieu, de présenter notre amendement à l'étape du rapport. Est-il possible de procéder de cette façon?

**Mr. DeVillers (Simcoe North):** Mr. Chairman, I would like to speak in favour... I don't know if you need it in motion form that we proceed. This is a matter that was deferred from Tuesday's meeting. In fairness, I concur that we should be making efforts to be fair, but we did defer until today. The appointed hour was 11, and it is now 11:26, according to the clock on the wall. The Bloc Québécois has a representative here; it's not like they're not represented. On the balance of convenience, other members have expressed that we are being inconvenienced waiting. We can only go so far in accommodating. That is why we have rules about procedure.

**Le président:** Monsieur Caron, savez-vous quand M. Bachand va arriver?

**Mr. Caron:** We could perhaps wait for another five minutes and if he is not here by that time, we could adopt clause 4 as is. Then, if required, we could attempt to propose our amendment at the report stage. Would that be acceptable?

**M. DeVillers (Simcoe-Nord):** Monsieur le président, je voudrais proposer... Je ne sais pas si cela devrait être présenté sous forme de motion, mais je propose d'aller de l'avant. Cette question avait été reportée lors de notre réunion de mardi. En toute justice, tout en reconnaissant que nous devons nous efforcer d'être équitables, il faut reconnaître que nous avions reporté cette question à aujourd'hui. L'heure prévue était 11 heures, et l'horloge me dit qu'il est maintenant 11h26. Le Bloc québécois est représenté ici; ce n'est donc pas comme si les députés de ce parti étaient absents. Pour ce qui est de la commodité, il faut noter que d'autres députés ont indiqué que l'attente les gênait. Il y a des limites aux accommodements possibles. C'est pour cela que nous avons des règles de procédure.

**The Chairman:** Mr. Caron.

**Mr. Caron:** There is nothing foreseen in the present situation and it was not planned. The fact is that we want to introduce an amendment but there are some difficulties as far as the actual wording. The issue was to find out whether the amendment was in agreement with our intention. The discussion dealt with wording. The intent is not to delay the work of the committee. And it is certainly not to delay the passing of this bill.

We do believe however that there are some rights that may not be protected by the bill in its present version and, in introducing an amendment before the committee, our intent was to insure that those rights are protected. There are individuals who did not waive their rights. What are the consequences of the bill in that regard? We just wanted to make everything clear.

**Le président:** Monsieur Caron.

**M. Caron:** Il n'y a rien de mystérieux ou de planifié dans la situation actuelle. Il reste que nous voulons présenter un amendement, sauf que cela présentait des difficultés de formulation. Il s'agissait de voir si cet amendement était conforme à ce que nous voulions faire. La discussion avait trait à la formulation. Ce n'est pas dans le but de retarder les travaux du Comité. Ce n'est sûrement pas non plus dans le but de retarder l'adoption de cette loi.

Il reste que nous croyons qu'il y a des droits qui ne seraient peut-être pas protégés par la loi actuelle et nous voudrions, par un amendement que nous présenterions au Comité, faire en sorte que ces droits-là soient protégés. Il y a quand même des gens qui n'ont pas renoncé à leurs droits. La loi efface-t-elle cette renonciation-là? Nous voulions clarifier les choses.

## [Texte]

**Une voix:** Pourquoi l'amendement n'est-il pas présenté par le député qui est présent?

**M. Caron:** C'est justement ce qui est en discussion.

**The Chairman:** How long do you think it will be before Mr. Bachand is here?

**M. Caron:** Selon moi, s'il n'est pas là à 11h30, nous adopterons l'article et, par la suite, nous verrons ce que nous pourrons faire à l'étape du rapport.

**Une voix:** D'accord.

**The Chairman:** Okay, fair enough. Let's suspend the meeting until the clock on the wall shows 11:30.

• 1127

## [Traduction]

**An hon. member:** Why doesn't the MP who is here introduce the amendment?

**Mr. Caron:** This is exactly what we are talking about.

**Le président:** À votre avis, pendant combien de temps devrions-nous attendre M. Bachand?

**Mr. Caron:** In my opinion, if he is not here by 11h30, we shall pass clause 4 and, later on, we will see what we can do at the report stage.

**An hon. member:** Fine.

**Le président:** D'accord, cela me semble acceptable. Nous allons donc suspendre nos travaux jusqu'à 11h30.

• 1130

**The Chairman:** It is, by the clock we're referring to, now 11:30. If the departmental officials would take their seats, I guess we can commence. Mr. Bachand wishes to say a few words.

**M. Bachand (Saint-Jean):** Je tiens d'abord à m'excuser auprès des membres du Comité. J'ai n'ai reçu l'amendement du légiste que ce matin. J'en ai pris connaissance à 10h50 et l'amendement n'était pas rédigé dans les termes que j'avais envisagés au départ. Au moment où nous avons commencé l'explication, je n'étais pas sûr que l'amendement qui nous avait été remis couvrait vraiment l'aspect que j'avais soulevé au Comité, c'est-à-dire: les 10 p. 100 qui n'ont pas cédé leurs droits pourraient-ils poursuivre la Nouvelle-Écosse et la compagnie?

Nous n'avons pas terminé l'étude du libellé qui nous a été remis. Donc, d'une part, je m'excuse d'être en retard, mais je ne pouvais pas arriver ici et vous expliquer un amendement que je ne comprenais pas ou dont je n'étais pas certain qu'il couvrait exactement le concept que je voulais couvrir.

Je propose donc qu'on passe à l'adoption. J'en ai parlé avec le président ce matin et s'il devait y avoir un amendement, si on réussit à le clarifier d'ici le...

**Mr. Murphy:** There's no English.

**The Chairman:** Are you ready? Okay.

**Mr. Bachand:** You want me to do it English?

**The Chairman:** No. You can start again about—

**Mr. Bachand:** Two minutes ago?

**The Chairman:** Two minutes ago. There was a switch in staff and we got caught in the middle of it there. But it was very eloquent, from what we heard.

**Mr. Bachand:** My friend here was the only one understanding.

Can we go now?

**The Chairman:** Yes.

**M. Bachand:** Je disais donc que le concept qui nous a été apporté ce matin par le légiste ne semblait pas couvrir l'aspect que je voulais couvrir la dernière fois que nous nous étions vus, c'est-à-dire: les 10 p. 100 qui n'ont pas cédé leurs droits pourraient-ils poursuivre la Nouvelle-Écosse et la compagnie?

**Le président:** Notre horloge indique maintenant 11h30. Si les fonctionnaires veulent bien s'asseoir, nous pouvons commencer. M. Bachand désire dire quelques mots.

**Mr. Bachand (Saint-Jean):** I would like to ask the indulgence of the committee members. I received the amendment from the law officer only this morning. I looked at it at 10h50 and found that it had not been written as I had thought it would be. At the beginning, when listening to the explanation, I was not sure that the amendment would really cover the aspect I had mentioned to the committee, that is, whether the 10% who have not waived their rights could sue Nova Scotia and the company or not.

We have not completed our examination of the text which was given to us. I am therefore sorry for being late, but I could not come here and explain an amendment which I did not understand myself as I was not certain whether it covered exactly what I would have liked it to cover.

I therefore suggest that we vote on passing the amendment. I discussed this with the Chairman this morning, and if there is to be a new amendment, if we can clarify the...

**Mr. Murphy:** Il n'y a pas d'anglais.

**Le président:** Vous êtes prêts? Très bien.

**M. Bachand:** Vous voulez que je parle en anglais?

**Le président:** Non. Vous pouvez reprendre où vous en étiez...

**M. Bachand:** Il y a deux minutes?

**Le président:** Il y a deux minutes. Il y a eu un changement de personnel et nous avons été pris de court. Cependant, ce que nous avons entendu était très éloquent.

**M. Bachand:** Mon ami ici était le seul à comprendre.

Pouvons-nous poursuivre?

**Le président:** Oui.

**Mr. Bachand:** I was saying that the amendment brought to us this morning by the law officer did not seem to cover the point that I wanted covered at our last meeting, namely whether or not the 10% who have not waived their rights could sue Nova Scotia and the company.

## [Text]

## [Translation]

Je vous suis très reconnaissant d'avoir pris le temps de tenir une autre réunion aujourd'hui. Je suis un peu mal à l'aise de vous dire que j'arrive avec un amendement que je ne maîtrise pas. Il me semble qu'il ne rend pas exactement le concept que nous voulions.

Donc, j'ai suggéré au président qu'on passe à l'adoption aujourd'hui, article par article, et si on arrive à centraliser le concept un peu mieux et à s'expliquer un peu mieux avec le légiste, je présenterai l'amendement à l'étape du rapport. Cependant, par égard pour vous, je le soumettrai d'abord au Comité parce que vous avez quand même retardé de deux jours l'adoption du projet de loi.

Je suis déçu de ne pas pouvoir vous en soumettre un ce matin, mais vous comprendrez. Mettez-vous à ma place. Si on m'arrive, à la dernière minute, avec un amendement que je ne comprends pas et dont je ne suis pas certain qu'il couvre vraiment les concepts que j'ai soulevés deux jours plus tôt, cela ne me donne rien de venir ici et de vous l'expliquer, parce que vous allez être les premiers à y trouver des failles et que je ne pourrai même pas répliquer.

J'ai convenu avec M. le président Kirkby que nous devions passer à l'étape de l'adoption et, si à l'étape du rapport nous présentons un amendement, je vous promets de vous le soumettre à l'avance.

I am very grateful that you have taken the time to hold another meeting today. I am somewhat uncomfortable to have to tell you that I now have an amendment about which I am not quite clear. It does not seem to reflect exactly the point which we wanted to reflect.

I have therefore suggested to the Chairman that we now go on to clause-by-clause consideration of the bill today, and if we can get a better grasp of this concept and come to a clearer understanding with the law officer, I shall be moving the amendment at the report stage. However, as a courtesy to committee members, I shall first submit it to the committee because you have held up the passage of this bill for two days already.

I am disappointed not to be able to propose an amendment this morning, but you must put yourself in my position. As I was given at the last minute an amendment which I do not understand and which I am not certain covers really the concepts which I mentioned two days ago, there is no point in my trying to explain it to you because you will certainly find flaws in it to which I will not be able to respond.

I have agreed with Chairman Kirby that we should go on to the clause-by-clause consideration, and if we move an amendment at the report stage, I promise that I will give it to you before hand.

• 1135

En dernier lieu, si on passe à l'adoption article par article, j'aimerais vous dire que je voterai contre l'article 4, ce qui me permettra de revenir avec un amendement à l'étape du rapport.

**The Chairman:** Mr. Bonin.

**Mr. Bonin:** I move the adoption of clause 4.

Clause 4 agreed to

**M. Bachand:** Peut-on avoir un vote par appel nominal?

**Mr. Bonin:** We voted.

**The Chairman:** Yes, we can, okay. At the request of a member, a recorded vote shall be taken.

**Mr. Bonin:** On a point of order, we voted already. If you want a recorded vote, you ask for it before the vote.

**The Chairman:** The vote was part-way done. We're talking rather quickly, and for the amount of time. . . It has taken more time to deal with this than it would have had we just done the recorded vote, because we'd be finished right now. I think we should just do the recorded vote and be finished right now.

Clause 4 agreed to: yeas 6; nays 2

Clause 1 agreed to

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Bachand:** On division.

**The Chairman:** On the title.

**Mr. Bachand:** No, on division on everything else.

Lastly, if we move on to the clause-by-clause adoption of this bill, I would indicate that I will vote against clause 4 in order to come back with an amendment at the report stage.

**Le président:** Monsieur Bonin.

**M. Bonin:** Je propose l'adoption de l'article 4.

L'article 4 est adopté

**Mr. Bachand:** Could we have a recorded vote?

**M. Bonin:** Nous avons voté.

**Le président:** Oui, c'est possible. À la demande d'un membre du comité, nous aurons un vote par appel nominal.

**M. Bonin:** J'invoque le Règlement. Nous avons déjà voté. Si vous voulez un vote par appel nominal, il faut le dire avant.

**Le président:** Nous avons eu un vote partiel. La conversation est rapide et compte tenu du temps. . . Il nous a fallu plus de temps pour discuter de cette question que si nous avions eu un vote par appel nominal, car nous aurions déjà fini dans ce cas. Je pense que nous devrions avoir un vote par appel nominal et en finir tout de suite.

L'article 4 est adopté par 6 voix contre 2.

L'article 1 est adopté

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Mr. Bachand:** Sur division.

**Le président:** Pour le titre.

**Mr. Bachand:** Non, pour tout le reste.

## [Texte]

**The Chairman:** Okay. Clause 1 was done and we're on to the next one. I'm afraid we shall do the title. I've asked already the question, shall the title carry? On division?

**Mr. Bachand:** Yes.

**The Chairman:** Okay. Shall the bill carry?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Bachand:** On division.

**The Chairman:** Shall I report the bill to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Bachand:** On division.

**The Chairman:** Okay. Well, I guess we shall report the bill to the House.

**Mr. DeVillers:** Mr. Chair, just before adjournment, I'd like the record to show that we're in the same position as when I spoke against the adjournment. We're still looking at amendments at report stage, and that was the purpose of granting this. So I just would like the record to indicate my concerns.

**The Chairman:** Okay. Thank you for pointing that out.

I think that when we are dealing with a lot of issues in the committee sometimes we are going to need consideration. The Liberal Party will need consideration, the Reform Party will need consideration, or the Bloc will need some consideration. I think what we've attempted to do in this committee is to accommodate each other as much as possible, and I think we're developing a sense of teamwork about a lot of these things and getting down to the real issues that affect people.

People are entitled to their legitimate differences and viewpoints. I think the committee accepts what has been said by Mr. Bachand. Every day we run into these situations in our individual work, and sometimes we just can't get things done when we would like them to be done. But I think it's always incumbent on all other members to do what we can to accommodate.

## [Traduction]

**Le président:** Bon. Nous en avons terminé avec l'article 1 et nous passons au suivant. Nous allons passer au titre. J'ai déjà posé la question: le titre est-il adopté? Sur division?

**M. Bachand:** Oui.

**Le président:** Bon. Le projet de loi est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**M. Bachand:** Sur division.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi à la Chambre?

**Des voix:** Oui.

**M. Bachand:** Sur division.

**Le président:** Bon. Je vais donc faire rapport du projet de loi à la Chambre.

**M. DeVillers:** Monsieur le président, avant que vous ne leviez la séance, je tiens à préciser que nous en sommes au même point que quand je me suis prononcé contre l'ajournement. Nous examinons toujours des amendements à présenter à l'étape du rapport, et c'est à cela que ceci nous a servi. Je tiens donc à ce que ma préoccupation figure bien au compte rendu.

**Le président:** Bon. Merci de le préciser.

Quand on aborde une foule de choses en comité, il faut tenir compte de tout le monde. Il faut tenir compte du Parti libéral, du Parti réformiste ou du Bloc. Je pense que nous nous sommes efforcés dans ce comité de respecter le plus possible nos points de vue mutuels, et je pense que nous faisons un travail d'équipe qui nous permet vraiment d'avancer sur les vrais problèmes qui touchent la population.

Chacun a droit à son opinion légitime. Je pense que le comité est bien d'accord avec ce qu'a dit M. Bachand. Nous avons quotidiennement ce genre de difficultés et il nous arrive parfois de ne pas pouvoir faire les choses comme nous le souhaiterions. Je pense cependant que chacun d'entre nous doit toujours s'efforcer d'être aussi accommodant que possible pour les autres membres du comité.

• 1140

I might point out that we are getting out of the scheduled meeting an hour and 20 minutes early. I think we can all take some joy in that.

I do want to thank everybody. I wish to also thank the departmental officials for making themselves available and showing their professionalism, as they always have in the past. Thank you. All the best.

We will now adjourn.

Je voudrais préciser que nous terminons cette séance avec une heure d'avance sur l'horaire prévu. Je pense que nous pouvons tous nous en féliciter.

Je vous remercie tous. Je remercie aussi les hauts fonctionnaires du ministère de s'être mis à notre disposition et d'avoir fait preuve de professionnalisme comme ils l'ont toujours fait. Merci, et tous mes voeux.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

### WITNESSES

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Bill Van Iterson, Senior Adviser, Lands and Trust Services;

*From the Department of Justice Canada:*

John Power, QC, Senior General Counsel, General Counsel Group.

### TÉMOINS

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:*

Bill Van Iterson, conseiller principal, Services fonciers et fiduciaires;

*Du ministère de la Justice Canada:*

John Power, c.r. avocat général principal, Groupe des avocats généraux.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33—Meetings Nos. 47 to 50

Tuesday, April 4, 1995

Tuesday, May 2, 1995

Thursday, May 4, 1995

Thursday, June 15, 1995

Chairperson: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33—Réunions n°s 47 à 50

Le mardi 4 avril 1995

Le mardi 2 mai 1995

Le jeudi 4 mai 1995

Le jeudi 15 juin 1995

Président: Gordon Kirkby

*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on*

# Aboriginal Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux du Comité permanent des*

# Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Future Business

Main estimates: Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45, 50 and 55 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Pursuant to Standing Order 81(7), consideration of the expenditure plans and priorities in future fiscal years as described in the department Outlook

CONCERNANT:

Travaux futurs

Budget des dépenses principal : crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L25, L30, 35, 40, 45, 50 et 55 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

Conformément à l'article 81(7) du Règlement, étude des plans et priorités des ministères et organismes pour les années financières futures tel que décrit dans les Perspectives

APPEARING:

The Hon. Ron Irwin, Minister of Indian Affairs and Northern Development

COMPARAÎT:

L'hon. Ron Irwin, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND  
NORTHERN DEVELOPMENT

*Chairperson:* Gordon Kirkby

*Vice-Chairmen:* Claude Bachand  
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak  
Robert Bertrand  
André Caron  
Paul DeVillers  
John Duncan  
Elijah Harper  
John Murphy  
Mike Scott—(11)

Associate Members

Réginald Bélair  
Margaret Bridgman  
Audrey McLaughlin  
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET  
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

*Président:* Gordon Kirkby

*Vice-présidents:* Claude Bachand  
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak  
Robert Bertrand  
André Caron  
Paul DeVillers  
John Duncan  
Elijah Harper  
John Murphy  
Mike Scott—(11)

Membres associés

Réginald Bélair  
Margaret Bridgman  
Audrey McLaughlin  
Len Taylor

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Susan Baldwin

---

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

---

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

1st Session/35th Parliament

*Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, February 28, 1995*

*ORDERED*,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development:

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45, 50 and 55.

ATTEST

**ORDRE DE RENVOI**1<sup>ère</sup> Session/35<sup>e</sup> Législature

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995*

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996, soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre, comme suit :

Au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord :

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45, 50 et 55.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 4, 1995  
(Meeting No. 47)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 11:04 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

*Members of the Committee present:* Raymond Bonin, André Caron, Paul DeVillers, John Duncan, Gordon Kirkby and John Murphy.

*Acting Members present:* Peter Adams for Jack Anawak and Bob Wood for Elijah Harper.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of future business.

It was agreed, — That this Committee seek the authority of the House for the Sub-Committee on Aboriginal Education to travel to Sudbury, Manitoulin Island, Sioux Lookout and Winnipeg from April 22 to 30, 1995 and that the necessary staff do accompany the Sub-Committee.

At 11:06 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 2, 1995  
(Meeting No. 48)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:15 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

*Members of the Committee present:* Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, Paul DeVillers, Gordon Kirkby and John Murphy.

*Acting Members present:* Brent St. Denis for Jack Anawak; Derek Wells for Robert Bertrand and Herb Grubel for John Duncan.

*Associate Member present:* Len Taylor.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

*Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Alan S. Williams, Assistant Deputy Minister, Corporate Services and Bill Austin, Director General, Finance Branch, Corporate Services.

The Order of Reference dated Tuesday, February 28, 1995, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

*ORDERED, —* That Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45, 50 and 55 under Indian Affairs and Northern Development be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 4 AVRIL 1995  
(Séance n° 47)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient une séance à huis clos à 11 h 04, aujourd'hui, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

*Membres du Comité présents:* Raymond Bonin, André Caron, Paul DeVillers, John Duncan, Gordon Kirkby et John Murphy.

*Membres suppléants présents:* Peter Adams pour Jack Anawak et Bob Wood pour Elijah Harper.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu, — Que le Comité demande à la Chambre d'autoriser le Sous-comité sur l'éducation des autochtones à se rendre à Sudbury, à l'île Manitoulin, à Sioux Lookout et à Winnipeg, du 22 au 30 avril 1995, accompagné du personnel nécessaire.

À 11 h 06, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 2 MAI 1995  
(Séance n° 48)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 15, aujourd'hui, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

*Membres du Comité présents:* Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, Paul DeVillers, Gordon Kirkby et John Murphy.

*Membres suppléants présents:* Brent St. Denis pour Jack Anawak; Derek Wells pour Robert Bertrand et Herb Grubel pour John Duncan.

*Membre associé présent:* Len Taylor.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

*Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:* Alan S. Williams, sous-ministre adjoint, Services ministériels; Bill Austin, directeur général, Direction générale des finances, Services ministériels.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi suivant du mardi 28 février 1995 concernant le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995:

*IL EST ORDONNÉ, —* Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45, 50 et 55, sous la rubrique Affaires indiennes et Nord canadien, soit renvoyés au Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Grand Nord.

The Chairman called Vote 1.

Alan Williams made a statement and answered questions.

On motion of John Murphy, it was agreed,—That this Committee seek the authority of the House for the Sub-Committee on Aboriginal Education to travel to Vancouver and Sechelt (B.C.), Kuujjuaq (Quebec), Cornwall (Ontario), Cape Breton (N.S.) and Conne River (Nfld) from May 7 to June 4, 1995 and that the necessary staff do accompany the Sub-Committee.

Alan Williams resumed answering questions.

At 12:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 4, 1995

(Meeting No. 49)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Acting Chairman, Raymond Bonin, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Paul DeVillers, John Duncan and John Murphy.

*Acting Members present:* John Cannis for Gordon Kirkby and Jim Abbott for Mike Scott.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

*Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Alan S. Williams, Assistant Deputy Minister, Corporate Services and Bill Austin, Director General, Finance Branch, Corporate Services.

Pursuant to an Order of the House dated Tuesday, February 28, 1995, the Committee resumed consideration of the Main Estimates, 1995-96. (See *Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 2, 1995—Issue No. 33*).

The Acting Chairman called Vote 1.

Alan Williams answered questions.

At 12:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 15, 1995

(Meeting No. 50)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:07 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Paul DeVillers, John Duncan, Gordon Kirkby and John Murphy.

*Acting Member present:* Jean Payne for Elijah Harper.

*Other Members present:* Jane Stewart, Karen Kraft Sloan.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Le président met le crédit 1 en délibération.

Alan Williams fait une déclaration et répond aux questions.

Sur la motion de John Murphy, il est convenu,—Que le Comité demande à la Chambre d'autoriser le Sous-comité sur l'éducation des autochtones à se rendre à Vancouver et à Sechelt (C.-B.), à Kuujjuaq (Québec), à Cornwall (Ontario), au Cap-Breton (N.-É.) et à Conne River (T.-N.), du 7 mai au 4 juin 1995, accompagné du personnel nécessaire.

Alan William continue de répondre aux questions.

À 12 h 47, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 4 MAI 1995

(Séance n° 49)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 05, aujourd'hui, dans la salle 701, La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (président suppléant).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Paul DeVillers, Gordon Kirkby et John Murphy.

*Membres suppléants présents:* John Cannis pour Gordon Kirkby et Jim Abbott pour Mike Scott.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

*Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:* Alan S. Williams, sous-ministre adjoint, Services ministériels; Bill Austin, directeur général, Direction générale des finances, Services ministériels.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre du mardi 28 février 1995, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal pour 1995-1996. (Voir les Procès-verbaux du mardi 2 mai 1995, fascicule n° 33).

Le président suppléant met le crédit 1 en délibération.

Alan Williams répond aux questions.

À 12 h 17, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 15 JUIN 1995

(Séance n° 50)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 07, aujourd'hui, dans la salle 701, La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (président).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Paul DeVillers, John Duncan, Gordon Kirkby et John Murphy.

*Membre suppléant présent:* Jean Payne pour Elijah Harper.

*Autres députés présents:* Jane Stewart, Karen Kraft Sloan.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

*Appearing:* The Honourable Ron Irwin, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

*Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Shirley Serafini, Associate Deputy Minister; Alan S. Williams, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; Jack Stagg, Assistant Deputy Minister, Policy and Strategic Direction; John Rayner, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs.

Pursuant to Standing Order 81(7), the Committee proceeded to the consideration of the expenditure plans and priorities in future fiscal years as described in the Departmental Outlook.

The Honourable Ron Irwin made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

The Chair presented the Fifth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which reads as follows: That a Sub-Committee, consisting of one member from each party, with the names to be filed with the Clerk, and the Chairman, be formed to review the draft report on co-management; that the Sub-Committee be empowered to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it.

After debate, on motion of Robert Bertrand, it was agreed,—That the Fifth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

At 1:13 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

*Comparaît:* L'honorable Ron Irwin, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

*Témoins:* Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Shirley Serafini, sous-ministre associée; Alan S. Williams, sous-ministre adjoint, Services ministériels; Jack Stagg, sous-ministre adjoint, Direction des politiques et de l'orientation stratégique; John Rayner, sous-ministre adjoint, Affaires du Nord.

Conformément au paragraphe 81(7) du Règlement, le Comité étudie les plans et les priorités du Ministère en matière de dépenses au cours des prochains exercices dont il est fait état dans le document Perspectives.

L'honorable Ron Irwin fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Le président présente le Cinquième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure dont voici le texte: Que soit constitué un sous-comité constitué d'un membre de chaque parti, dont les noms seront remis au greffier et d'un président, que ce sous-comité soit chargé de revoir l'ébauche de rapport sur la cogestion et qu'il soit autorisé à convoquer des témoins, à exiger des documents et des dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les ajournements et à faire imprimer documents et témoignages au jour le jour.

Après débat, sur la motion de Robert Bertrand, il est convenu que le Cinquième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit agréé.

À 13 h 13, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Susan Baldwin

## WITNESSES

TUESDAY, MAY 2, 1995

*Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Bill Austin, Director General, Finance Branch  
Corporate Services;

Alan S. Williams, Assistant Deputy Minister,  
Corporate Services.

THURSDAY, MAY 4, 1995

*Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Bill Austin, Director General, Finance Branch  
Corporate Services;

Alan S. Williams, Assistant Deputy Minister,  
Corporate Services.

THURSDAY, JUNE 15, 1995

*Department of Indian Affairs and Northern Development:*

John Rayner, Assistant Deputy Minister,  
Northern Affairs;

Shirley Serafini, Associate Deputy Minister;

Jack Stagg, Assistant Deputy Minister Policy and  
Strategic Direction;

Alan S. Williams, Assistant Deputy Minister,  
Corporate Services.

## TÉMOINS

LE MARDI 2 MAI 1995

*Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Bill Austin, directeur général, Direction générale des finances, Services ministériels;

Alan S. Williams, sous-ministre adjoint, Services ministériels.

LE JEUDI 4 MAI 1995

*Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Bill Austin, directeur général, Direction générale des finances, Services ministériels;

Alan S. Williams, sous-ministre adjoint, Services ministériels.

LE JEUDI 15 JUIN 1995

*Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

John Rayner, sous-ministre adjoint, Affaires du Nord;

Shirley Serafini, sous-ministre associée;

Jack Stagg, sous-ministre adjoint, Politiques et orientation stratégique;

Alan S. Williams, sous-ministre adjoint, Services ministériels.



MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

8801320

OTTAWA

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

## HOUSE OF COMMONS

## Issue No. 34—Meetings Nos. 52 to 57

Tuesday, October 17, 1995  
 Tuesday, October 24, 1995  
 Thursday, October 26, 1995  
 Thursday, November 9, 1995  
 Tuesday, November 21, 1995  
 Thursday, November 30, 1995

**Chairperson:** Raymond Bonin

## CHAMBRE DES COMMUNES

## Fascicule n° 34—Réunions n°s 52 à 57

Le mardi 17 octobre 1995  
 Le mardi 24 octobre 1995  
 Le jeudi 26 octobre 1995  
 Le jeudi 9 novembre 1995  
 Le mardi 21 novembre 1995  
 Le jeudi 30 novembre 1995

**Président:** Raymond Bonin

*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on*

# Aboriginal Affairs and Northern Development

## RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study on land claims agreements

Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission

Future Business Supplementary Committee Budget

## INCLUDING:

The Tenth report to the House

*Procès-verbaux du Comité permanent des*

# Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

## CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur les ententes relatives aux revendications territoriales

Projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique

Travaux futurs Budget supplémentaire du Comité

## Y COMPRIS:

Le Dixième rapport à la Chambre

## WITNESSES:

(See end of document)

## TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND  
NORTHERN DEVELOPMENT

*Chairperson:* Raymond Bonin

*Vice-Chairmen:* Claude Bachand  
John Finlay

Members

Jack Anawak  
Robert Bertrand  
Margaret Bridgman  
André Caron  
Paul DeVillers  
John Duncan  
Elijah Harper  
John Murphy—(11)

Associate Members

John Bryden  
Marlene Cowling  
Hedy Fry  
Dick Harris  
Gordon L. Kirkby  
Audrey McLaughlin  
Len Taylor

(Quorum 6)

Bill Farrell

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET  
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

*Président:* Raymond Bonin

*Vice-présidents:* Claude Bachand  
John Finlay

Membres

Jack Anawak  
Robert Bertrand  
Margaret Bridgman  
André Caron  
Paul DeVillers  
John Duncan  
Elijah Harper  
John Murphy—(11)

Membres associés

John Bryden  
Marlene Cowling  
Hedy Fry  
Dick Harris  
Gordon L. Kirkby  
Audrey McLaughlin  
Len Taylor

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Bill Farrell

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

## ORDER OF REFERENCE

1st Session/35th Parliament

*Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, October 23, 1995:*

The House resumed consideration of the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

1<sup>re</sup> Session/35<sup>e</sup> Législature

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 23 octobre 1995:*

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House*

**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, November 22, 1995

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its

**TENTH REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Monday, October 23, 1995, your Committee has considered Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 34 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 22 novembre 1995

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son

**DIXIÈME RAPPORT**

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 23 octobre 1995, votre Comité a étudié le projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 34 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

RAYMOND BONIN,

*Chairman.*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 17, 1995  
(Meeting No. 52)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 11:15 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chair, Raymond Bonin, presiding.

*Members of the Committee present:* Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Paul DeVillers, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper and John Murphy.

*Acting Member present:* George Rideout for Jack Anawak.

*Associate Member present:* Len Taylor.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of future business.

It was agreed,—That the Budget of the Committee be approved.

It was agreed,—That reasonable living and travelling expenses be paid to two representatives from the Red Crow Community College, who appeared before the Sub-Committee on education on October 17, 1995.

It was agreed,—That the membership of the Sub-Committee on drafting the report on co-management of natural resources be Messrs. Anawak, Bachand, Duncan and Kirkby.

It was agreed,—That Justice Hamilton and Chief Phil Fontaine be invited to appear before the Committee.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 24, 1995  
(Meeting No. 53)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Paul DeVillers, John Duncan, John Finlay and Elijah Harper.

*Associate Members present:* Gordon L. Kirkby and Len Taylor.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

*Witness: As individual:* Hon. A.C. Hamilton, Fact Finder for Minister of Indian Affairs and Northern Development.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study on land claims agreements.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 17 OCTOBRE 1995  
(Séance n° 52)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos, à 11 h 15, dans la salle 536, de l'édifice Wellington, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

*Membres du Comité présents:* Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Paul DeVillers, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper et John Murphy.

*Membre suppléant présent:* George Rideout remplace Jack Anawak.

*Membre associé présent:* Len Taylor.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu,—Que le budget du Comité soit approuvé.

Il est convenu,—Que des frais raisonnables de logement et de déplacement soient remboursés aux représentants du Red Crow Community College qui ont comparu devant le Sous-comité sur l'éducation le 17 octobre 1995.

Il est convenu,—Que MM. Anawak, Bachand, Duncan et Kirkby soient chargés de rédiger le rapport du Sous-comité chargé d'examiner l'ébauche du rapport sur la cogestion des ressources naturelles.

Il est convenu,—Que le juge Hamilton et le chef Phil Fontaine soient invités à comparaître devant le Comité.

À 12 h 05, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 24 OCTOBRE 1995  
(Séance n° 53)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Paul DeVillers, John Duncan, John Finlay et Elijah Harper.

*Membres associés présents:* Gordon L. Kirkby et Len Taylor.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

*Témoin: À titre personnel:* L'hon. A.C. Hamilton, enquêteur pour le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Conformément à son mandat pris en vertu du paragraphe 108(2) du Règlement, une étude des ententes sur les revendications territoriales.

Honourable A.C. Hamilton made an opening statement and answered questions.

It was agreed, — That reasonable living expenses be paid to the Honourable A.C. Hamilton who appeared on October 24, 1995.

At 12:35 o'clock p.m., it was agreed, — That the Committee adjourn to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 26, 1995

(Meeting No. 54)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

*Members of the Committee present:* Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan and John Finlay.

*Acting Members present:* Hedy Fry for Jack Anawak, Peter Adams for Paul DeVillers and Ovid Jackson for Elijah Harper.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

*Witnesses: From the Department of Aboriginal Affairs and Northern Development:* John Watson, Regional Director General, British Columbia Region; Christine Cram, Director, Program Development and Claims Support Directorate; Brian Keogh, Acting Senior Counsel, Comprehensive Claims.

Pursuant to an Order of the House dated Monday, October 23, 1995, the Committee commenced its study on Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission.

John Watson made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:37 o'clock a.m., it was agreed, — That the Committee adjourn to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 9, 1995

(Meeting No. 55)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 2:02 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

*Members of the Committee present:* Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, John Finlay and Elijah Harper.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett, Research Officer.

*In attendance: From the Legislative Counsel Office:* Diane McMurray, Legal Counsel.

*Witnesses: From the B.C. Treaty Commission:* Alec C. Robertson, Chief Commissioner. *From B.C. Summit Chiefs:* Joe Mathias, Chief; Edward John, Grand Chief; Sophie Pierre, Chief; Gerald Amos. *From the Government of British Columbia:* Lyle Viereck, Senior Negotiator, Provincial Team; Elizabeth Argyle, Solicitor, Ministry of Aboriginal Affairs.

L'hon. A.C. Hamilton présente un exposé et répond aux questions.

Il est convenu, — Que des indemnités de subsistance raisonnables soient payées à l'hon. A.C. Hamilton qui comparaît le 24 octobre 1995.

À 12 h 35, il est convenu, — Que la séance soit levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 26 OCTOBRE 1995

(Séance n° 54)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 06, dans la salle 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (président).

*Membres du Comité présents:* Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan et John Finlay.

*Membres suppléants présents:* Hedy Fry remplace Jack Anawak, Peter Adams remplace Paul DeVillers et Ovid Jackson remplace Elijah Harper.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

*Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:* John Watson, directeur général régional, Région de la Colombie-Britannique; Christine Cram, directrice, Développement des programmes et soutien des revendications; Brian Keogh, conseiller juridique principal intérimaire, Revendications globales.

Conformément à l'ordre que lui a donné la Chambre le lundi 23 octobre 1995, le Comité entreprend son étude du projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique.

John Watson présente un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 37, il est convenu, — Que la séance soit levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 9 NOVEMBRE 1995

(Séance n° 55)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 14 h 02, à la pièce 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (président).

*Membres du Comité présents:* Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, John Finlay et Elijah Harper.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jill Wherrett, attachée de recherche.

*Aussi présente: Du Bureau des conseillers législatifs:* Diane McMurray, avocate.

*Témoins: De la Commission des traités de la Colombie-Britannique:* Alec C. Robertson, commissaire en chef. *Du grand conseil des chefs de la Colombie-Britannique:* Joe Mathias, chef; Edward John, grand chef; Sophie Pierre, chef; Gerald Amos. *Du gouvernement de la Colombie-Britannique:* Lyle Viereck, négociateur principal, équipe provinciale; Elizabeth Argyle, procureur, ministère des Affaires autochtones.

Pursuant to an Order of the House dated Monday October 23, 1995, the Committee resumed its study on Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission (See *Minutes of Proceedings, dated Thursday, October 26, 1995, Issue 34*).

Alec C. Robertson made an opening statement, and answered questions.

Grand Chief Edward John made an opening statement and, with other witnesses, answered questions.

Lyle Viereck made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:25 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee adjourn to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 21, 1995  
(Meeting No. 56)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

*Members of the Committee present:* Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman and John Finlay.

*Acting Members present:* Peter Adams for Paul De Villers and Glen McKinnon for Elijah Harper.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers. From the Legislative Counsel Office: Diane McMurray, Legislative Counsel and Paulette Nadeau, Legislative Clerk.

*Witnesses:* From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Christine Cram, Director, Program Development and Claims Support Directorate; Brian Keogh, Acting Senior Counsel, Comprehensive Claims.

Pursuant to an Order of the House dated Monday, October 23, 1995, the Committee resumed its study of Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission (See *Minutes of Proceedings dated Thursday, October 26, 1995, Issue No. 34*).

Clause 1 was allowed to stand.

Department officials answered questions.

By unanimous consent, Clause 2 was allowed to stand.

By unanimous consent, Clause 3 was allowed to stand.

Clause 4 carried on division.

By unanimous consent, Clause 5 was allowed to stand.

Clauses 6 to 21 severally carried on division.

By unanimous consent, Clause 22 was allowed to stand.

Clauses 23 to 25 severally carried on division.

Conformément à l'ordre de renvoi donné à la Chambre le lundi 23 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique (voir les *Procès-verbaux du jeudi 26 octobre 1995, fascicule n° 34*).

Alec C. Robertson fait une déclaration et répond aux questions.

Le grand chef Edward John fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Lyle Viereck fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 25, il est convenu,—Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 21 NOVEMBRE 1995  
(Séance n° 56)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 10, à la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (président).

*Membres du Comité présents:* Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman et John Finlay.

*Membres suppléants présents:* Peter Adams en remplacement de Paul De Villers et Glen McKinnon en remplacement de Elijah Harper.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Diane McMurray, conseillère législative et Paulette Nadeau, greffière législative.

*Témoins:* Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Christine Cram, directrice, Établissement des programmes et soutien aux revendications; Brian Keogh, conseiller juridique principal intérimaire, Revendications globales.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre du 23 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique (voir les *Procès-verbaux du jeudi 26 octobre 1995, fascicule n° 34*).

L'article 1 est reporté.

Les représentants du ministère répondent aux questions.

Du consentement unanime, l'article 2 est reporté.

Du consentement unanime, l'article 3 est reporté.

L'article 4 est adopté avec dissidence.

Du consentement unanime, l'article 5 est reporté.

Les articles 6 à 21 sont adoptés séparément, avec dissidence.

Du consentement unanime, l'article 22 est reporté.

Les articles 23 à 25 sont adoptés séparément, avec dissidence.

By unanimous consent, the Committee reverted to stand Clause 2, after debate thereon, the question being put on Clause 2, it was agreed to, on division.

By unanimous consent, the Committee reverted to stand Clause 3, after debate thereon, the question being put on Clause 3, it was agreed to, on division.

By unanimous consent, the Committee reverted to stand Clause 5, after debate thereon, the question being put on Clause 5, it was agreed to, on division.

By unanimous consent, the Committee reverted to stand Clause 22, after debate thereon, the question being put on Clause 22, it was agreed to, on division.

Clause 1 carried on division.

The Title carried on division.

The Bill carried on division.

Ordered, — That the Chair report Bill C-107 without amendments to the House.

At 11:45 o'clock a.m., it was agreed, — That the Committee adjourn to the call of the Chair.

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 2; après débat, l'article 2, mis aux voix, est adopté, avec dissidence.

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 3; après débat, l'article 3, mis aux voix, est adopté, avec dissidence.

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 5; après débat, l'article 5, mis aux voix, est adopté, avec dissidence.

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 22; après débat, l'article 22, mis aux voix, est adopté, avec dissidence.

L'article 1 est adopté avec dissidence.

Le titre est adopté avec dissidence.

Le projet de loi est adopté avec dissidence.

Il est ordonné, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-107, sans amendements.

À 11 h 45, il est convenu, — Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Bill Farrell

*Clerk of the Committee*

*Le greffier du Comité*

Bill Farrell

THURSDAY, NOVEMBER 30, 1995  
(Meeting No. 57)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 10:45 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

*Members of the Committee present:* Raymond Bonin, Paul DeVillers, Elijah Harper and John Murphy.

*Acting Members present:* Herb Dhaliwal for Jack Anawak and Jack Ramsay for Margaret Bridgman.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

The Committee proceeded to the consideration of a supplementary Committee Budget.

At 10:46 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:50 o'clock a.m., the sitting resumed.

On motion of Herb Dhaliwal, it was agreed, — That the Chairman be authorized to request a supplementary budget of \$15,000 for the remainder of the fiscal year ending March 31, 1996.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Fisher

*Clerk of the Committee*

*La greffière du Comité*

Christine Fisher

LE JEUDI 30 NOVEMBRE 1995  
(Séance n° 57)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 10 h 45, dans la salle 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (président).

*Membres du Comité présents:* Raymond Bonin, Paul DeVillers, Elijah Harper et John Murphy.

*Membres suppléants présents:* Herb Dhaliwal pour Jack Anawak et Jack Ramsay pour Margaret Bridgman.

*Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Le Comité étudie un budget supplémentaire pour le Comité.

À 10 h 46, le Comité suspend ses travaux.

À 10 h 50, le Comité reprend ses travaux.

Sur la motion de Herb Dhaliwal, il est convenu, — Que le président soit autorisé à demander, au nom du Comité, un budget supplémentaire de 15 000\$ pour le restant de l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

À 10 h 55, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

## WITNESSES

Tuesday, October 24, 1995 (Meeting No. 53)

*As individual:*

Hon. A.C. Hamilton, Fact Finder for Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Thursday, October 26, 1995 (Meeting No. 54)

*Department of Aboriginal Affairs and Northern Development:*

Christine Cram, Director, Program Development and Claims Support Directorate;

Brian Keogh, Acting Senior Counsel, Comprehensive Claims;

John Watson, Regional Director General, British Columbia Region.

Thursday, November 9, 1995 (Meeting No. 55)

*B.C. Summit Chiefs:*

Gerald Amos;

Edward John, Grand Chief;

Joe Mathias, Chief;

Sophie Pierre, Chief.

*B.C. Treaty Commission:*

Alec C. Robertson, Chief Commissioner.

*Government of British Columbia:*

Elizabeth Argyle, Solicitor, Ministry of Aboriginal Affairs;

Lyle Viereck, Senior Negotiator, Provincial Team.

Tuesday, November 21, 1995 (Meeting No. 56)

*Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Christine Cram, Director, Program Development and Claims Support Directorate;

Brian Keogh, Acting Senior Counsel Comprehensive Claims.

## TÉMOINS

Le mardi 24 octobre 1995 (Séance n° 53)

*À titre personnel:*

Hon. A.C. Hamilton, enquêteur pour le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le jeudi 26 octobre 1995 (Séance n° 54)

*Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Christine Cram, directrice, Développement des programmes et soutien des revendications;

Brian Keogh, conseiller juridique principal intérimaire, Revendications globales;

John Watson, directeur général régional, Région de la Colombie-Britannique.

Le jeudi 9 novembre 1995 (Séance n° 55)

*Commission des traités de la Colombie-Britannique:*

Alec C. Robertson, commissaire exécutif.

*Grand conseil des chefs de la Colombie-Britannique:*

Gerald Amos;

Edward John, grand chef;

Joe Mathias, chef;

Sophie Pierre, chef.

*Gouvernement de la Colombie-Britannique:*

Elizabeth Argyle, procureur, ministère des Affaires autochtones;

Lyle Viereck, négociateur principal, Équipe provinciale.

Le mardi 21 novembre 1995 (Séance n° 56)

*Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Christine Cram, directrice, Développement des programmes et soutien des revendications;

Brian Keogh, conseiller juridique principal intérimaire, Revendications globales.



MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

8801320

Ottawa

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI  
XC 35  
-I61  
Issue #35



## CO-MANAGEMENT

# REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Raymond Bonin,  
Chairman

December 1995





## **CO-MANAGEMENT**

# **REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT**

**Raymond Bonin,  
Chairman**

**December 1995**



The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35—Meetings Nos. 58 and 59

Tuesday, December 5, 1995

Thursday, December 7, 1995

Chairperson: Raymond Bonin

*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on*

## **Aboriginal Affairs and Northern Development**

RESPECTING:

Consideration of the Report on the Co-Management  
of Natural Resources

INCLUDING:

The Eleventh report to the House: Co-management

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35—Séances n°s 58 et 59

Le mardi 5 décembre 1995

Le jeudi 7 décembre 1995

Président: Raymond Bonin

*Procès-verbaux du Comité permanent des*

## **Affaires autochtones et du développement du Grand Nord**

CONCERNANT:

Étude du rapport sur la cogestion des ressources  
naturelles

Y COMPRIS:

Le Onzième rapport à la Chambre: Cogestion

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

*Chairperson:* Raymond Bonin

*Vice-Chairmen:*

Claude Bachand  
John Finlay

Members

Jack Anawak  
Robert Bertrand  
Margaret Bridgman  
André Caron  
Paul DeVillers  
John Duncan  
Elijah Harper  
John Murphy—(11)

Associate Members

John Bryden  
Marlene Cowling  
Hedy Fry  
Dick Harris  
Gordon L. Kirkby  
Audrey McLaughlin  
Len Taylor

(Quorum 6)

Christine Fisher

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

*Président:* Raymond Bonin

*Vice-présidents:*

Claude Bachand  
John Finlay

Membres

Jack Anawak  
Robert Bertrand  
Margaret Bridgman  
André Caron  
Paul DeVillers  
John Duncan  
Elijah Harper  
John Murphy—(11)

Membres associés

John Bryden  
Marlene Cowling  
Hedy Fry  
Dick Harris  
Gordon L. Kirkby  
Audrey McLaughlin  
Len Taylor

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Christine Fisher

SUB-COMMITTEE TO REVIEW THE DRAFT REPORT ON CO-MANAGEMENT OF NATURAL RESOURCES OF THE STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

*Chairperson:* Raymond Bonin

Members

Jack Anawak  
Claude Bachand  
John Duncan  
Gordon Kirkby

Bill Farrell

*Clerk of the Sub-Committee*

Membres

Jack Anawak  
Claude Bachand  
John Duncan  
Gordon Kirkby

*Le greffier du Sous-comité*

Bill Farrell

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

# **THE STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT**

has the honour to present its

## **ELEVENTH REPORT**

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), your Committee undertook a study of the Co-management of Natural Resources. The report reads as follows:



# FOREWORD

---

The House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development began hearings over one year ago on the topic of Co-management of Natural Resources and its application to aboriginal peoples.

The purpose of this report is to discuss the evolution of co-management regimes. At present, most co-management regimes are advisory. This report suggests the delegation of authority to local co-management boards to regulate with respect to small-scale resource activities. Delegation of authority could proceed from federal, provincial or local governments.

Further issues related to resource management, such as co-jurisdiction, self-government agreements, land claim settlements, existing treaties or treaty negotiations, have not been discussed in this report. No doubt, these topics will be the subject of future committee reports and are not prejudiced by the suggestions contained within this report.

It is hoped that this report will contribute in some small way to the goals of co-management. In addition, it is hoped that aboriginal and non-aboriginal peoples will work together in an atmosphere of friendship, mutual respect and sharing; working together to provide good stewardship for the management of our natural resources. If we can work together in a productive way, future generations of Canadians will continue to enjoy the rich natural heritage with which we have been blessed in Canada.

I wish to thank all of the permanent members of the Standing Committee who participated in this study. Unfortunately, Mr. Elijah Harper was very seriously ill during the drafting of the report. The Committee missed his insight and perspective but is grateful that he is returning to good health.

I also wish to thank the members of the Sub-Committee responsible for drafting this report, Mr. Claude Bachand (B.Q.), Mr. John Duncan (Reform), and Mr. Gordon Kirkby (Liberal). This all-party group worked closely together in a spirit of harmony and compromise. Their efforts produced this unanimous report.

On behalf of the members of the Standing Committee, I would like to express our gratitude to Ms. Susan Baldwin, Mr. William Farrell and Ms. Christine Fisher who, as Clerks of the Committee, worked diligently to bring this process to completion. We would also like to recognize the efforts of our researchers, Ms. Jane Allain and Ms. Jill Wherrett, who constructed many drafts of this report and made many suggestions which allowed the committee to finalize the report.

We are grateful to the witnesses who shared their insights with the Committee. Their assistance provided us with the information and perspectives necessary to develop a report.

Finally, the Committee wishes to reiterate that this is but a step forward in a long journey. It is our hope that this report will contribute in some small way to the sustainable use of our resources and to the related human issues.

As Georges Erasmus, former Grand Chief of the Assembly of First Nations, once said,

The history of our people needs to be told. We need to present accurately the past, so that we can deal with the future. I don't like what happened over the last 500 years but what are we going to do about the next 500 years? What are we going to do about the next 10 years?

(As quoted in Ronald Wright, *Stolen Continents: the New World Through Indian Eyes Since 1492*, Toronto, Viking, 1992).

Sincerely,

Raymond Bonin, M.P.  
Chair, Standing Committee on Aboriginal Affairs  
and Northern Development

# TABLE OF CONTENTS

FOREWORD .....	vii
INTRODUCTION .....	1
CHAPTER ONE: BACKGROUND .....	3
A. Origins of Co-management .....	3
B. Co-management in Saskatchewan .....	3
1. Fish Cooperatives .....	5
2. Beverly-Qamanirjuaq Caribou Management Board .....	5
3. NorSask Forestry Co-management Partnership .....	6
4. Sipanok Area Management and Development Agreement .....	6
5. Other Agreements .....	6
C. Principles of Co-management .....	7
1. Co-management Means Integrated Resource Management ..	7
2. Co-management Results in Economic Benefits to Communities .....	10
3. Co-management Recognizes and Protects Existing Aboriginal and Treaty Rights .....	11
4. Co-management Decreases Conflict over Resource Use ..	12
5. Co-management Protects Existing Private Interests .....	13
CHAPTER TWO: PARTICIPANTS AND RESOURCES .....	15
A. Participants .....	15
B. Resources .....	17
1. Local Developments .....	17
2. Provincial- and National-Scale Developments .....	19
C. Accommodating Diversity .....	21
D. Authority of the Crown .....	21
CHAPTER THREE: COMPONENTS OF CO-MANAGEMENT .....	23
A. Initial Funding .....	23

B. Long-Term Funding .....	24
C. Education and Training .....	27
D. Transboundary Agreements .....	28
 CONCLUSION .....	 31
 GLOSSARY OF TERMS .....	 33
 REQUEST OF GOVERNMENT RESPONSE .....	 35
 APPENDIX A — Supplementary Statements .....	 37
 APPENDIX B — List of Witnesses .....	 43
 MINUTES OF PROCEEDINGS .....	 45

# INTRODUCTION

---

In September 1994, the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development began its study on co-management of resources with aboriginal peoples. Its work focused mainly on co-management initiatives involving aboriginal peoples in Saskatchewan, although the Committee also heard testimony about co-management regimes established elsewhere in Canada. By the close of its hearings in early December 1994, the Committee had heard from more than 20 witnesses representing aboriginal communities and organizations, industry and government, as well as individuals with expertise in the field. All hearings of the Committee took place in Ottawa. Some witnesses appeared in person; others testified in their own region, with their images and voices transmitted to the Committee via teleconferencing. The Committee did not travel to any co-management site.

By bringing together government authorities, aboriginal and local communities and private interests, co-management is meant to reduce conflict over resource use and development, to encourage preservation of the environment, and to foster economic growth. In most co-management initiatives government officials can facilitate the process, but the Committee believes strongly that the local communities must assume the lead role.

During its review, the Committee was aware that witnesses held divergent opinions on which body should retain ultimate jurisdictional authority in co-management regimes. The Committee recognizes that, in general, a province exercises legislative authority over natural resources within its boundaries. In fact, all co-management agreements negotiated to date in Saskatchewan explicitly recognize provincial jurisdiction over the renewable resources in question. Furthermore, the Committee supports the principle that provincial legislative authority cannot be usurped by co-management regimes.

Nevertheless, many witnesses argued, and the Committee agrees, that there is a sound legal and constitutional basis to justify some federal involvement in co-management regimes involving aboriginal peoples. Section 91(24) of the *Constitution Act, 1867* provides that Parliament retains exclusive jurisdiction over "Indians" and "lands reserved for Indians". Section 35 of the *Constitution Act, 1982* recognizes and affirms existing aboriginal and treaty rights. Recent judicial rulings, the most notable being *Sparrow v. The Queen*,<sup>1</sup> have indicated that the federal government has a fiduciary duty to protect these rights.<sup>2</sup> It follows then that the federal government would be fulfilling its fiduciary responsibility by ensuring that existing aboriginal and treaty rights are fully respected in co-management regimes that affect the interests of aboriginal peoples. That is primarily how the

---

<sup>1</sup> [1990] 1 S.C.R. 1075.

<sup>2</sup> At issue in *Sparrow* was the scope of the existing aboriginal right of the Musqueam to fish for food and social and ceremonial purposes. The Supreme Court of Canada in *Sparrow* restated that the federal Crown owes a fiduciary duty to aboriginal peoples in Canada. The court decreed that the fiduciary relationship between the government and aborigines has as its source the nature of aboriginal title as well as the historic powers and responsibilities assumed by the Crown.

Committee envisions the role of the federal government at the co-management table—a role which must not, however, result in federal interference in areas of provincial jurisdiction.

As well, Parliament has constitutional authority over certain resources, including fisheries, migratory birds and uranium. The federal government may also require an environmental assessment on all projects or activities that could have a detrimental effect on an area of federal jurisdiction.

The reflections of this Committee gave rise to a number of concerns. Given the division of constitutional powers it would have been preferable that a federal committee not embark on a study for which many of its findings would affect provincial governments. Having completed the study, the reflections of the Committee are offered in the hope that something positive can be contributed to the ongoing debate on environmental and human issues. The Committee wishes to emphasize that where co-management affects areas over which the provinces have jurisdiction the driving force must of necessity be the provincial governments, in conjunction with local communities.

The Committee also wishes to state that where co-management affects areas in which the federal government has jurisdiction, the federal government together with local peoples must take the lead in developing co-management regimes.

In formulating its suggestions, the Committee has focused mainly on co-management initiatives in Saskatchewan and has examined steps that could make them more effective. The Committee is convinced that a cooperative approach is essential to resolve disputes over resource use and development. Co-management initiatives can provide a forum for interjurisdictional cooperation whereby all levels of government, aboriginal peoples and other interested parties work together to better manage the environment and natural resources. The Committee recognizes that it has no mandate or power to instruct the province of Saskatchewan, nor any other province for that matter, in the management of its natural resources. However, the Committee is hopeful that provincial authorities will consider its suggestions when negotiating and implementing future co-management initiatives.

# CHAPTER ONE: BACKGROUND

---

## A. ORIGINS OF CO-MANAGEMENT

Co-management of natural resources with aboriginal peoples is not a new concept. Bruce Smith, Executive Director of the Saskatchewan Department of Environment and Resource Management (SERM), noted that co-management was a term first coined in the United States in the late 1970s and early 1980s, when state and federal agencies entered into cooperative arrangements with aboriginal communities. While these initiatives arose out of discord and litigation, they sometimes resulted in significant benefits for the participants and led to improved resource management.

In Canada, many resource co-management regimes were created to settle conflicts between different stakeholders in a region or to resolve a crisis regarding a particular species. Others were initiated by aboriginal peoples to protect their treaty or aboriginal rights. While some regimes stem from formal agreements, there are also many informal arrangements.

In addition, a number of co-management structures have been implemented as a result of land claims agreements. The 1975 James Bay and Northern Quebec Agreement set up a coordinating committee of government and aboriginal experts to review hunting, fishing and trapping management. In the 1980s and 1990s several comprehensive land claims agreements, such as the Western Arctic (Inuvialuit) Land Claims Agreement and the Nunavut Land Claim Agreement, established co-management regimes for renewable resources in defined regions. Co-management boards set up under the more recent land claims agreements generally act as the main instrument and regulator of wildlife management. They also advise the appropriate federal or territorial ministry on matters related to parks and conservation areas, environmental review procedures, land use planning and water management. While the boards are advisory in nature, the Committee was told that no agency or minister has to date overturned or rejected their recommendations.

Given these varied arrangements, it is not surprising that co-management of natural resources means different things to different people. However, most would agree that co-management entails the participation of the local community in the management of natural resources. Many witnesses remarked that community involvement in resource management can be placed on an ascending scale: it can range from as little as receiving information from the government, to fulfilling an advisory role for the government, to being delegated legislative authority, and finally to assuming co-jurisdiction of resources with government.

## B. CO-MANAGEMENT IN SASKATCHEWAN

The Saskatchewan Department of Environment and Resource Management has identified guiding principles to govern the negotiation and implementation of its co-management and

partnership agreements. In its publication entitled *A Policy Framework: Public Involvement in the Management of Saskatchewan's Environment and Natural Resources*, SERM laid out a “code of conduct” to guide departmental employees. In essence, SERM aims to set up a regime in which:

- partners work together and assume shared responsibilities in an open process based on mutual respect, trust and fairness; and
- integrated resource management is promoted to ensure a healthy environment, economic development and the social well-being of all interested parties.

For the Saskatchewan government, co-management is one of several ways to involve the public in the management of the province’s environment and natural resources. Bruce Smith, Executive Director of SERM, presented his government’s views on the topic to the Committee. He explained that for the Saskatchewan government, co-management falls somewhere between a consultative process and full and formal delegation of legislative authority. The department begins with sharing information and education, and then moves from consultation into partnerships and co-management agreements.

Co-management is, to us, a process that involves all stakeholders in the resource management, planning and decision-making processes in an equitable way, while the minister retains the authority to make final decisions. It’s very important in this process to make a distinction between partnerships and co-management. Our partnership process is seen as being preliminary to co-management. It’s a process in which we are able to get to know and work with some of the key stakeholders prior to moving into co-management.

(Bruce Smith, Executive Director, SERM, Issue 12:9, 21-9-1994)

To date, SERM has entered into partnership agreements with several aboriginal communities and participates in a few established co-management councils and boards. SERM uses the term co-management: in reality, the department has mainly negotiated partnership agreements with various stakeholders. The principal criticism witnesses levied against SERM was that these agreements do not alter the existing structure; the local communities act only as advisors. Many witnesses who appeared before the Committee argued that there has to be more sharing of authority with the local community if true co-management is to be achieved.

When they talk about partnership, they will guarantee that the Minister of Environment and Resource Management must retain all ministerial authority. The minister retains legislative authority and accountability for publicly-owned renewable resources. Northern Saskatchewan is all crown land.

What they’re saying is that the minister will work with us, but he is not prepared to be partners with us because all the authority is his. The lakes, the rivers, the land, the trees — everything is for him. If they’re serious about partnership, why would they

openly state, in the very first line, that all authority will be retained by this individual? None comes to the grassroots people in the community.

(Greg Ross, Mayor of Pinehouse, Issue 26:10,  
24-11-1994)

To help in understanding the partnerships currently in place in Saskatchewan, a brief summary of agreements highlighted by various witnesses is discussed below. Although most initiatives were undertaken to settle a dispute over resource use and development, the potential for conflict still persists in many sectors.

### ***1. Fish Cooperatives***

SERM identified fish cooperatives, developed over 20 years ago, as the beginnings of co-management in Saskatchewan. Governmental authorities set biological quotas on lakes, and members of communities then formed cooperatives, which usually required a person to be a local resident to gain access to the resource. Members of the co-ops made all socio-economic decisions concerning the fishery: who could fish, how the quota would be apportioned, what time of year the fishery would operate. There were, and continue to be, some limitations on their powers; for example, the Freshwater Fish Marketing Corporation made and still makes all marketing decisions. SERM representatives stated that, given the proper flexibility, the current co-management system could accommodate the Freshwater Fish Marketing Corporation and a variety of other marketing agencies as well as resource users.

Some aboriginal witnesses expressed satisfaction with the existing fish cooperatives and were optimistic that a similar arrangement could be extended to other resources within their traditional territory. Dale Reid, Special Advisor to the Chief and Council of the Peter Ballantyne Cree Nation, mentioned that his band had two local fisheries management groups in place for Reindeer Lake and Deschambault Lake.

However, Greg Ross, Mayor of Pinehouse, Saskatchewan, was critical of the existing fish cooperatives established by SERM. He argued that guidelines and regulations for fish cooperatives were set by provincial resource officers, rather than coming from the co-op fishermen themselves.

### ***2. Beverly-Qamanirjuaq Caribou Management Board***

Created in 1982, the Beverly-Qamanirjuaq Caribou Management Board was cited by most witnesses as a model example of effective co-management. It was one of the first co-management regimes set up in North America. A board of 13 members advises the signatory governments (Canada, Manitoba, Saskatchewan and the Northwest Territories) on the management of the caribou herd, a transmigratory herd that ranges over the two provinces and the territory.

A 1991 evaluation commented positively on the conservation of the herd and the functioning of the board. According to Gunther Abrahamson, Secretary-Treasurer of the board, the success of

this co-management regime can be partly attributed to the fact that the board deals with only one species. As well, with its eight community members and five government representatives, the board is composed of a majority of local people who, together with the government appointees, make decisions that are respected and observed by the community and government alike. Furthermore, the board's abilities to manage the herd are more likely to be tested at times when the population is declining, a phenomenon that has not been a recent threat.

In the strictest sense, the board is only advisory. The agreement creating the board did not transfer any jurisdiction or wildlife management authority to it. In general, government signatories have followed the board's advice on overall herd management, but have been less willing to follow recommendations regarding habitat protection.

### **3. *NorSask Forestry Co-management Partnership***

NorSask Forest Products Inc. is a company owned in part by the Meadow Lake Tribal Council. Under a partnership agreement signed in December 1993, NorSask agreed to set up a co-management regime within its Forest Management Licence Agreement (FMLA) to allow stakeholders to participate in decisions concerning timber harvesting. NorSask agreed to contribute 50 cents per cubic metre to fund the co-management boards, a contribution based on the per-cubic- metre wood volume harvested annually within the fur conservation area of each board.

In his testimony before the Committee, Vice-Chief Isidore Campbell of the Meadow Lake Tribal Council agreed that significant progress has been made in the forestry sector, but he also acknowledged that there have been some very difficult moments at the negotiating table. In Vice-Chief Campbell's opinion, co-management is a work in progress in Saskatchewan; the parties have only begun to define the framework for co-management. The boards that are in place are advisory only, and the process is viewed with mistrust by some local people. It remains to be seen whether, given time, the terms of the NorSask Forestry Co-management Partnership will indeed satisfy the needs of all users of the resource.

### **4. *Sipanok Area Management and Development Agreement***

Under the Sipanok Area Management and Development Agreement, SERM has struck a co-management council with members from the Red Earth Band, the Shoal Lake Band, the Federation of Saskatchewan Indian Nations, two local municipalities, the Government of Canada and the public (public representatives are appointed by the Saskatchewan Minister of Environment and Resource Management). The agreement sets up a framework for the cooperative management of renewable resources (forests, fish and wildlife) in the Sipanok area. According to SERM, the Sipanok co-management council has been operational for two years. Although SERM noted that the council has experienced some problems, the Committee was told that it has begun to make joint resource management decisions.

### **5. *Other Agreements***

Other resource-related agreements recently negotiated in Saskatchewan are:

- the 1993 Wildlife Memorandum of Understanding between the Federation of Saskatchewan Indian Nations, the Canadian Wildlife Federation, the Saskatchewan Wildlife Federation and SERM for co-managing provincial wildlife; and
- the 1994 Federation of Saskatchewan Indian Nations Renewable Resources and Environmental Management Protocol Agreement, an initial step towards the development and implementation of multi-stakeholder co-management agreements.

The Saskatchewan government views its partnership agreements as the preliminary step towards province-wide integrated resource management. It is clear that co-management has not yet been fully implemented in Saskatchewan; rather, it remains a work in progress.

## **C. PRINCIPLES OF CO-MANAGEMENT**

Although witnesses certainly voiced different opinions about how co-management regimes should be structured and implemented, they generally agreed that co-management can be beneficial for all parties involved.

The Committee believes that co-management regimes should:

- lead to improved management and sustainability of resources,
- bring greater economic benefit to aboriginal and local communities,
- recognize and protect existing aboriginal and treaty rights,
- reduce conflict over resource use and development, and
- protect existing private interests.

The Committee supports these as the guiding principles of co-management.

### ***1. Co-management Means Integrated Resource Management***

Witnesses told the Committee that the key to resolving conflict is ensuring that aboriginal stakeholders form an integral part of the resource management decision-making process. This means integrating the “state” resource management system with the “indigenous” or “local” management system. Such a system combines the traditional knowledge, practices and values of aboriginal and local people with scientific data collected by government authorities, with the goal of developing a sound resource management plan. SERM officials who appeared before the Committee promoted the sharing of information and knowledge between government administrators and aboriginal stakeholders. They noted that co-management initiatives in Saskatchewan are based on principles of sustainable development.

The environment all of us work in today is one that is exceptionally complex. I think what we found is that whether or not we want to involve others in decision-making and

planning processes, we cannot do the job that we need to do unless we involve other people. Co-management and partnerships have evolved within the context of sustainable development and integrated resource management as a fundamental element in how we do business.

(Bruce Smith, Issue 12:9, 21-9-1994)

Aboriginal witnesses placed a high value on traditional knowledge in the pursuit of integrated resource management schemes.

Monitoring takes place by government, but also by First Nations harvesters every day while people are fishing, hunting and travelling on the land. The interest in traditional ecological knowledge, which is also research that we carry out, partly reflects the understanding of government and scientific researchers that this information monitoring, assessment and scientific research is in the minds and in the knowledge base of existing aboriginal harvesters throughout Canada.

(Michael Anderson, Manitoba Keewatinowi Okimakanak (Northern Manitoba Chiefs) Issue 20:20, 25-10-1994)

The three Inuit land claims settlement agreements that cover much of the Arctic show that two different management systems can be successfully integrated. Chesley Anderson stated on behalf of the Inuit Tapirisat of Canada that a co-management approach not only benefits government agencies and aboriginal communities, but ultimately sustains the resource and the environment:

The objective of co-management is to bring together the traditional Inuit system of knowledge and management with that of Canada's. We knew that we could manage our resources in our own tradition, but we also recognized that the government's management system had something to offer. Our definition of co-management is the blending of these two systems of management in such a way that the advantages of both are optimized and the domination of one over the other is avoided. ( . . . )

When living resources and natural environments are subject, co-management emphasizes an ecosystem approach. Thus, co-management is a means for bringing together not only Inuit harvesters and government officials, but also different governments where species range or migrate across political boundaries.

(Chesley Anderson, Issue 29:5-6, 6-12-1994)

Mr. Anderson stated that under the guidance of co-management boards in the Arctic, the fish, wildlife and marine mammal stocks have remained healthy and abundant. Since the Inuit have an effective mechanism through which their knowledge is accepted and taken into account, they also have an increased commitment to abide by the decisions reached by the co-management boards. Mr. Anderson informed the Committee that there is a high degree of compliance with fisheries and

wildlife legislation, and enforcement requirements are minimal in the area covered by the Inuvialuit Land Claims Agreement.

The Committee shares the opinion of many aboriginal and non-aboriginal witnesses that co-management initiatives must promote conservation of natural resources and protection of the environment. Many witnesses stated that respect for the land and its resources forms an integral part of aboriginal peoples' traditions, cultures and spiritual beliefs. Effective co-management would include respecting and understanding local uses of the land and resources, and ensuring that an ecological balance is maintained for future generations.

As you know, many aboriginal peoples and communities rely on their traditional lands for their livelihood. These lands are their homes, their hunting grounds, their ceremonial grounds and aboriginal values toward these lands are key components in the social and economic development of aboriginal communities.

As aboriginal people we perceive our relationship with the land as being much broader than the mere removal of its resources. To many of us our relationship also involves the care and management of the entire ecosystem of an area ensuring that our resource development activities do not threaten the continuation of biodiversity and healthy wildlife habitats.

(Harry Bombay, Executive Director, National Aboriginal Forestry Association, Issue 30:26, 8-12-1994)

Co-management should bring together users of particular resources to determine sustainable harvests, in an effort to ensure healthy wildlife, fish and plant populations.

Although the sharing of information and knowledge between government scientists and traditional resource users is an important first step, this undertaking alone does not amount to integrated resource management. Better resource planning may be achieved if the two sources of information are consolidated and merged. As Michael Anderson of Manitoba Keewatinowi Okimakanak noted, effective co-management initiatives require that provincial authorities and local users share management decisions and responsibilities. This viewpoint was expressed by many witnesses from Saskatchewan as well. Norman Hanson, Area Director of the Métis Nation of Saskatchewan, emphasized that aboriginal harvesters have been, and continue to be, significant contributors to resource management, but they require more decision-making authority and control over the resources in Saskatchewan. In his view, sustainable development cannot be achieved without the full and active participation of local users and harvesters in managing the resources. Greg Ross, Mayor of Pinehouse, was also strongly in favour of developing a more integrated research process and methodology. Another aboriginal witness, Vice-Chief Isidore Campbell of Meadow Lake Tribal Council, stated that the traditional knowledge of his elders could be successfully amalgamated with modern technology if ground rules were properly laid out. In

sum, witnesses generally agreed that if there is to be true cooperative management, there needs to be more reliance on the expertise and knowledge of local users and harvesters.

The Committee suggests that scientists, resource managers and conservation officers develop an understanding of traditional and local resource knowledge as well as western-based scientific techniques. Another option is to provide formal training in contemporary scientific techniques to those who already have traditional knowledge and skills related to the environment and its resources. This approach can offer meaningful employment opportunities to aboriginal people who live in communities with high unemployment rates.

**The Committee suggests that all levels of government implement strategies to encourage aboriginal people with traditional ecological knowledge to pursue training programs in natural resource management.**

**The Committee further encourages government departments, industry and local co-management boards to actively recruit qualified aboriginal resource managers and conservation officers.**

## **2. *Co-management Results in Economic Benefits to Communities***

Co-management can provide economic benefits for local communities and yield greater employment opportunities for aboriginal peoples. Co-management can make good business sense. As Eric Denhoff, a management consultant and former Deputy Minister of Aboriginal Affairs in British Columbia, explained:

A community or First Nation which is shut out of the process of environmental review, of planning, decision-making and of regulatory oversight is a community which is fearful, angry and suspicious of the very development we want to see take place, but a community which is actively involved is much more likely to see development as Canadians in general do — needed, wanted and accepted as long as it takes place under a regime which protects the environment and provides for long-term benefits.

(Eric Denhoff, Issue 21:22, 27-10-1994)

Walter Keyes of Intertec Resource Consultants put forth a similar view, describing co-management as a way to create wealth: “It is not as much a political question as it is one of working on a project in areas that can produce more for everyone.” (Walter Keyes, Issue 21:10, 27-10-1994)

In many northern communities where there is an abundance of resource wealth there are few employment opportunities. Co-management initiatives can be a step towards helping isolated northern communities overcome high unemployment rates. For example, the Mayor of Pinehouse, Greg Ross, stated that between 85% and 95% of his community is dependent on welfare. Mr. Ross was optimistic that suitable co-management initiatives to develop various resources (fish, wildlife, tourism) would eventually stabilize the local economy.

Aboriginal communities can realize significant employment opportunities as a result of management or commercial activities related to resources. In addition, employment can result from the activities generated by co-management boards; support will be required in administration, policy development, scientific research and by-law enforcement. When communities play a role in the management of resource development, they can ensure the participation of local people in resource-related ventures. They can also assist in the transition from a traditional economy to a new economy in a manner that maximizes employment for local people.

### **3. Co-management Recognizes and Protects Existing Aboriginal and Treaty Rights**

The many participants at a co-management table will not all share the same interests or rights. It is important to underline that aboriginal communities will often have different rights from hunting and fishing organizations or local chambers of commerce. Aboriginal interests may flow from specific rights and entitlements, including constitutionally protected aboriginal and treaty rights to hunt, fish and trap. Michael Anderson of MKO noted that one of the reasons aboriginal people support co-management is that they wish to promote, protect and implement benefits from treaty, fishing, hunting and trapping rights.

Co-management boards will have to take into account the different legal standing of parties. This was emphasized by many aboriginal witnesses, including Harry Bombay of the National Aboriginal Forestry Association:

It is often suggested that aboriginal people should be treated no differently from any other stakeholder and should only have an advisory capacity in relation to land management. From our point of view it is crucial to understand that we are not just another stakeholder. We are the original occupants of the land and have treaty and aboriginal rights to it that are constitutionally protected.

(Harry Bombay, Issue 30:27, 8-12-94)

Some existing agreements in Saskatchewan already acknowledge these rights. For instance, the NorSask Forestry Co-management Partnership includes a clause committing both parties to recognizing that the development of an understanding respecting co-management must not infringe on or detract from any treaty or aboriginal rights. One of the fundamental principles underlying the Sipapok Area Management and Development Agreement is the recognition of aboriginal and treaty rights.

Witnesses emphasized that the differences among the various parties do not mean that agreements cannot be negotiated or consensus reached. Rather, the awareness of all parties of their diverse positions will result in open and informed decision making.

**The Committee suggests that co-management agreements acknowledge existing aboriginal and treaty rights and that these agreements not detract from any treaty or aboriginal rights in accordance with the Constitution.**

#### 4. Co-management Decreases Conflict over Resource Use

Many co-management initiatives have arisen to settle disputes over resource use and development. The case of *Saskatchewan (Minister of Natural Resources) v. Iron et al.*<sup>3</sup> illustrates this point well. On 12 May 1993, the Saskatchewan Court of Queen's Bench ordered aboriginal protesters to vacate the encampment they had set up on provincial lands to contest the logging activities of NorSask Forest Products Inc. in northwestern Saskatchewan. The protesters argued that their occupation of the land was a lawful exercise of aboriginal and treaty rights. They contended that the exclusive timber rights granted to NorSask under its Forest Management Licence Agreement were a serious impediment to their hunting, trapping and fishing rights as guaranteed in the Natural Resources Transfer Agreement of 1930 and Treaty 10. The court found, however, that there was no tenable connection between the occupation of the land and a direct exercise of any right to hunt, trap or fish. Consequently, an order of possession was issued in favour of the province. In *obiter*, the judge remarked that a remedy to the protesters' grievances may indeed lie elsewhere.

In December 1993 NorSask signed a partnership agreement with the province, which recognized that other users of the forest and its resources should be involved in planning the forestry operations in order to minimize the effects of harvesting on those stakeholders. It is the understanding of the Committee that despite the new NorSask partnership agreement, conflicts over forestry operations still persist in the area. Norman Hanson, Area Director of the Métis Nation of Saskatchewan, told the Committee that the aboriginal protesters who set up the roadblock are not satisfied with their level of participation in the decision-making process. (Norman Hanson, Issue 26:22, 24-11-1994)

Conflict over resource use is not a phenomenon unique to northern Saskatchewan. Witnesses stressed that co-management can provide an efficient mechanism for dealing with conflicts over the use of natural resources. There are many reported cases of aboriginal peoples being excluded from resource management decisions and later challenging existing laws and regulations on the basis that their treaty and aboriginal rights have been violated. When aboriginal people participate in a meaningful way at the resource management table, they are more likely to feel that their rights are being respected and are less likely to seek redress in the courts. Co-management can foster mutual respect, which is essential to conflict resolution.

Co-management negotiations are really the only way to reach a shared understanding of the relative roles and responsibilities of the parties, and to ensure that management and enforcement measures are based on the principles of shared accountability and responsibility. Agreement between our governments on these issues will be good for the overall management of fish and game, and will encourage compliance.

(Robert J. Debassige, Tribal Chairman and Executive Director, United Chiefs and Councils of Manitoulin, Issue 28:20, 1-12-1994)

---

<sup>3</sup> 111 Sask.R. 114 (Q.B.).

Representatives of the United Chiefs and Councils of Manitoulin in Ontario emphasized that negotiations, rather than litigation, are a more fiscally responsible use of government funds.

Co-management negotiations, whose objective is to resolve outstanding disputes and reach agreement on cooperative management, represent a wiser and more effective use of fiscal resources. They will also reduce future expenditures related to enforcement and prosecution.

(Robert J. Debassige, Issue 28:25, 1-12-1994)

Although many co-management regimes were set up initially to respond to a crisis, once in place they can implement long-term, preventative measures. The Beverly-Qamanirjuaq Caribou Management Board is a good example. In the late 1970s population estimates gave rise to a concern that the caribou herd was in danger of extinction. Inuit, Métis and Dene hunters disputed the accuracy of data collected by the government authorities. At first there was resistance from governments to incorporating the traditional knowledge and practices of aboriginal peoples in the management of the caribou herd. Today the board reaches its decisions by consensus, which requires a considerable level of trust among the members. Gunther Abrahamson, Secretary-Treasurer of the board, testified that the members work well together as a team with common objectives, and that all board members, native users and governments alike, are full partners in managing the caribou. Co-management initiatives of this nature essentially strive to settle and minimize conflict between all stakeholders, aboriginal and non-aboriginal alike; there is less chance of the resource being depleted if all users cooperate to sustain it.

## **5. Co-Management Protects Existing Private Interests**

Some people are apprehensive about the implementation of co-management in their area—cottage owners who must cross Crown land to reach their property, recreational users of Crown lands and waterways, companies or individuals with mining claims or development leases in a given area. In the Committee's opinion, co-management regimes should not interfere with the reasonable use and peaceful enjoyment of Crown land and resources by private interests. In addition, holders of valid permits, leases or licences, as well as owners of private property, should not be adversely affected by new co-management regimes. Measures must be taken to reassure persons who may not be direct parties to co-management agreements that their existing rights and interests will not be jeopardized.

**The Committee suggests that a clause be included in all co-management agreements stating that existing private interests and rights will not be affected under the new regimes.**



# CHAPTER TWO: PARTICIPANTS AND RESOURCES

---

## A. PARTICIPANTS

Throughout its consultations, the Committee heard many suggestions about who should be involved in co-management and what types of resources might be included in co-management arrangements. Because co-management is a means of sharing decision-making authority between governments and local communities, there was much discussion in the hearings about which parties should be included in co-management initiatives.

The focus of the Committee's study was aboriginal involvement in co-management. Aboriginal communities have become interested in co-management for a variety of reasons. Eric Denhoff, a former Deputy Minister of Aboriginal Affairs in British Columbia, told the Committee that development has often taken place without including aboriginal people and without benefiting them. The impacts on their communities have often been negative:

With massive unemployment, these communities watched quite powerlessly as gold and other mineral resources, forestry resources and other products of the land were taken. Most importantly, I think, they were taken without even the most ordinary involvement of native people. Their concerns about achieving economic benefits from these resources were usually ignored. Their fears about long-term environmental impacts were shunted aside, and their immediate concern about loss of wildlife or fishery resources, particularly in British Columbia, were ignored.

(Eric Denhoff, Issue 21:20, 27-10-1994)

These developments have led aboriginal communities to seek ways to become involved in managing their traditional areas. Michael Anderson of Manitoba Keewatinowi Okimakanak (MKO), an organization representing 25 First Nations in northern Manitoba, suggested that aboriginal communities enter into co-management for very specific reasons. The first is to protect and implement benefits from treaty rights, including fishing, hunting and trapping rights. Co-management agreements are intended to recognize and implement these rights. Second, co-management may be a part of land claim and compensation settlements. A third reason is to control and reduce impacts on fish and wildlife populations, to properly manage resources before emergencies occur. Finally, co-management is a way of controlling resource development to maximize any employment opportunities, particularly for those whose livelihoods will be affected by large-scale resource development.

A number of witnesses expressed concerns about Métis and non-status Indian communities being left out of co-management arrangements. While Métis communities are included in some co-management structures, most partnerships in Saskatchewan are with First Nations. As well, a four-year federal program supporting co-management, the *Co-management Innovation Initiative*,

funds only on-reserve populations in Saskatchewan. Several witnesses noted that Métis and non-status Indians constitute a fairly large population in northern and central Saskatchewan, and argued that they must be involved in decisions about how resources are utilized.

**The Committee suggests that in any co-management regime undertaken in northern Saskatchewan, all local and aboriginal communities be given an opportunity to participate in the management of the resource.**

Witnesses also spoke about the need to include a wide range of other participants in co-management bodies. There are many different parties involved in resource development and management, and conflict can be reduced by including them in the decision-making process. The Saskatchewan government also endorsed this principle, describing its approach to stakeholder involvement in this way:

One of the objectives of partnership agreements is to work together toward co-management. We make it clear in those agreements that co-management must involve all stakeholders in the process. Co-management is not solely a relationship between the province and First Nations or aboriginal people or preferred stakeholders of any type. The co-management process will not work if someone who should be at the table is not.

(Bruce Smith, Issue 12:9, 21-9-1994)

As the Committee heard, existing partnership agreements and structures in Saskatchewan may include federal and provincial governments, rural municipalities, First Nations, Métis communities, other northern communities, resource companies, outfitters associations and others. The range of interests represented on co-management boards in Saskatchewan is quite broad and diverse.

This diversity of interests is not unique to Saskatchewan. One example described to the Committee was the Wendaban Stewardship Authority in Ontario, which has management responsibility for approximately 400 square kilometres in the Temagami region. The authority has twelve members: six appointed by the Ontario government and six by the Teme-augama Anishnabai First Nation. Current members include municipal, business, union, environmental and aboriginal representatives.

Many witnesses noted that there are definite benefits to bringing together different parties interested in resource management. The Committee shares their optimism. Through co-management regimes, parties can cooperate to achieve common objectives, thereby reducing conflict over the management of resources. In terms of conservation and protection of the environment, it makes practical sense to involve all users of a resource provided the particular character of aboriginal rights is respected. As a representative of the United Chiefs and Councils of Manitoulin noted, effective management is impossible unless harvesters are part of the decision-making process and are accountable to their own communities.

Given the differences between communities and resources, there cannot be a single approach to representation on co-management bodies. Co-management structures need to represent the make-up of the local community.

**The Committee suggests that the membership of local co-management authorities be composed in the majority of local people knowledgeable about resource use and conservation. The local membership should include an appropriate balance between aboriginal and non-aboriginal people such that decisions reached by the co-management board will be respected and adhered to by all local people.**

## **B. RESOURCES**

The range of activities described to the Committee demonstrates that co-management can take place in every resource field. Fisheries, forestry, wildlife management, parks, waterways, wild rice harvesting, tourism and other resource-related activities may be the subject of co-management arrangements. In addition, co-management agreements may be extended to cover both renewable (e.g., wildlife, forests) and non-renewable resources (e.g., mineral deposits, oil). As a result, the Committee uses the term “resources” broadly, to include both renewable and non-renewable resources.

The type of resource can determine who is involved in a co-management agreement or structure. The Committee is of the view that, depending on the scale of resource development, there are two distinct approaches to co-management. At one level is the management of resource developments that have limited or local impact. These local-impact developments may include resources such as wild rice or local gravel pits; they do not require extensive bureaucratic or governmental involvement. At the second level are large-scale, capital-intensive projects that may have provincial or national impact, such as hydroelectric, mining or pulp and paper projects.

### **1. Local Developments**

The issue of managing resources at the local level is critical for several reasons. Witnesses drew attention to the local economic impacts of resource harvesting. Michael Anderson of MKO noted that in northern Manitoba, it would cost \$35 million per year to replace the value of domestically harvested fish and game. This figure demonstrates the major economic impact of such activities at the local level.

The situation is similar in the Beverly-Qamanirjuaq area. Approximately 13,500 people live in communities near the caribou range; of these, 11,000 are of aboriginal ancestry. Caribou fulfil economic, social and cultural needs in this region. During the first eight years of the Beverly and Quamanirjuaq Barren Ground Caribou Management Agreement, 16,000 caribou were taken for subsistence. The replacement value for the caribou meat is estimated to be \$13.5 million annually.

Walter Keyes of Intertec Resource Consultants reinforced the need for local involvement so that communities can participate in the planning stages and reap economic benefits:

...before co-development can effectively occur between communities and resource developers, a few new ground rules are required. Most resources are owned by the provincial governments and are administered on a centralized title or lease basis. Developers acquire title and proceed to the development of these resources with little recourse to communities surrounding such projects. Communities have little opportunity to become partners in such developments. Something must be done to include communities in the development projects at the planning stage. No provincial governments want to give communities complete control of provincial resources. Yet most provincial governments accept that northern partnerships in resource development offer real promise of increasing wealth and diminishing dependence.

(Walter Keyes, Issue 21:8, 27-10-1994)

It is also evident to the Committee that local rules are more likely to be respected; hence economic opportunities for communities will be maximized and resources will be managed in a more sustainable and effective manner. The local population has the most to lose if local resources disappear; therefore, it will be careful to avoid overconsumption.

In order to ensure that the affected communities themselves receive the economic and ecological benefits of sustainable resource developments, the Committee favours giving local structures decision-making authority over resource-related developments that have a small-scale impact.

**The Committee suggests that co-management agreements give local structures the authority to regulate local renewable and non-renewable resource-related activities that have a small-scale impact.**

Local structures would be responsible for regulating aspects of fishing, trapping, hunting and/or water use within the co-management area. Other small-scale projects that could be regulated by a local body include tourism activities, local parks, quarries and some forestry activities (where the forest resource has not been allocated). Where government has set harvesting quotas to protect wildlife populations, local boards could either leave these quotas in place or further restrict access to fish and/or game to suit local circumstances and meet sustainable use goals. Co-management should not be imposed on municipalities. However, if municipalities wish to have co-management boards apply to any lands within their boundaries, they are encouraged to do so.

**The Committee suggests that co-management projects apply only to unoccupied Crown land.**

**The Committee also sees a need to involve and inform local communities during the negotiations and discussions leading to co-management agreements so that all interested parties have a realistic understanding of what the agreement entails.**

**When an agreement is finalized, communities should be further informed to ensure that they understand the details of the agreement.**

## **2. Provincial- and National-Scale Developments**

The Committee has already stressed that the various levels of government should adopt a flexible approach towards co-management. Integrated resource development means understanding and respecting the needs of the local community. The Committee recognizes that the terms of each co-management agreement will be set by the local community and provincial authorities, and that no generic scheme will necessarily be followed. At the same time, the Committee encourages senior government officials to consider some fundamental changes if the quest for integrated resource management is to truly succeed.

In the previous section the Committee dealt with the management of resources that can be said to have a local impact. However, the Committee also believes that there must be a sharing with aboriginal and northern communities of the benefits, as well as the risks, of large-scale projects. This includes pulp and paper mills, mines, and hydroelectric projects.

In today's competitive marketplace, it is important that large companies be able to operate in an administratively simple and cost-efficient environment. Otherwise, companies may relocate to a jurisdiction that does not unreasonably hamper their commercial activities. Consequently, it is important that any new rules for regulating resource-based enterprises be easy to implement and economical to follow. Companies that rely on natural resources in Canada generally recognize that they cannot operate without regard for existing aboriginal rights and local interests. Companies are not usually averse to working with aboriginal peoples and local communities; they simply want to ensure that these new ventures do not substantially increase their costs.

As a result, the Committee does not favour giving local co-management boards the authority to regulate large-scale, capital-intensive projects. Otherwise, companies with operations in more than one area, or with a single operation spanning several areas, could have difficulty ensuring that they fully comply with the regulations set by the various co-management boards. In addition, the administrative regime needed to regulate large-scale operations requires a level of sophistication that would prove far too expensive to duplicate in each co-management area.

The Committee does believe, however, that local co-management boards can play an important advisory role in resource-related ventures that have a provincial or national impact. For example, local co-management boards could conduct research on the environmental or socio-economic effects of a proposed project; their results would then be reviewed by federal and/or provincial departments prior to issuing the required permits or licences. This research could also be used to inform the public about large-scale resource development. This is but one example of the assistance that local co-management boards could provide for large-scale ventures. Further dialogue among all parties — aboriginal communities, resource companies and government departments — is required before the parameters of the co-management board's role can be finally set. Once defined, the role should not add unduly, if at all, to the cost of doing business. For large companies to make significant investments, they must first be certain that these investments are relatively secure.

Investments are made based on access to raw materials at a relatively stable price with the expectation of a reasonable return. Canada must maintain its reputation for ensuring predictability

and certainty to encourage businesses to invest and grow, thus providing opportunity for the people of a region. It is the Committee's understanding that partnership agreements negotiated to date in Saskatchewan do not amend or vary any existing Forest Management Licence Agreement (FMLA), surface leases for mining or licences to operate hydroelectric facilities. However, representatives of SERM who appeared before the Committee did stress that the province now requires "fundamental stakeholder input in all future forest management licence agreement discussions." (Bruce Smith, Issue 12:24, 21-9-1994) The Committee agrees with this provincial initiative and encourages the province to extend its practice to other areas.

The Committee believes that access to jobs and economic opportunities for aboriginal peoples in forestry, mines, hydroelectric facilities and national and provincial parks must be actively encouraged. All mining companies operating in northern Saskatchewan are required by their surface leases to employ a high percentage of northern residents, which includes aboriginal peoples.<sup>4</sup> The Committee encourages all provinces to consider, if they have not already done so, inserting a similar requirement in future forest permits, mining leases and hydro licences.

Some resource companies have undoubtedly done a better job of employing aboriginal peoples in their operations than have governments. The Committee is aware of two Saskatchewan mining companies, Cogema and Cameco, that have set exemplary records in recruiting, hiring and training aboriginal peoples. Governments and other companies are encouraged to learn from such industry leaders how they can increase aboriginal employment in their workforces.

As well, jobs in the construction phase of large enterprises that are located on, or that obtain significant quantities of raw materials from, Crown land should be shared with aboriginal and local communities. If local and aboriginal communities see tangible benefits from large developments, rather than simply their negative effects, they may welcome such projects.

**The Committee encourages governments to consult with local and aboriginal communities prior to issuing forestry permits, mining leases and hydroelectric operating licences.**

**The Committee also encourages provincial governments to make the hiring of a significant percentage of aboriginal and northern people a condition of any forest management permits, mining surface leases and hydroelectric operating licenses.**

**The Committee further suggests that construction of large scale capital intensive projects which are either located on or obtain significant quantities of raw materials from Crown lands include employment and business opportunities for aboriginal and local people.**

**The Committee further suggests that capital construction for national and provincial parks include employment and business opportunities for aboriginal and local people.**

---

<sup>4</sup> *Report on Native Participation in Mining, Phase II*, November 1991, p. 71.

**The Committee suggests that the federal and provincial governments, in conjunction with co-management authorities, develop plans to hire more local and aboriginal people within the administrative structures of parks, and that they use traditional environmental knowledge together with contemporary scientific techniques in the management of park ecosystem.**

**The Committee further suggests that local co-management boards be authorized to conduct environmental and socio-economic impact studies in relation to large-scale developments. The appropriate government officials should then review the boards' findings and implement their recommendations whenever feasible.**

### **C. ACCOMMODATING DIVERSITY**

It is evident from our study that in different regions co-management can involve a range of interests and resources. This finding demonstrates a need for policies that accommodate diversity. Many witnesses suggested that governments must approach co-management in a flexible manner, taking into account the variety of participants and different types of resources. While the Committee believes that some fundamental principles, such as respect for aboriginal and treaty rights and sustainable resource use, should be universal, there is no single model of co-management. Each co-management arrangement should be the result of discussion and agreement among all involved parties. Provinces may wish to pursue these initiatives on their own, or they may prefer the involvement of the federal government to share costs and to deal with a complete jurisdictional framework.

Co-management is an evolving process. In some areas local communities may want to begin with some decision-making power over the use of certain resources, and then expand their role over time. The evolution of co-management arrangements must be determined by local communities, aboriginal and non-aboriginal alike.

**The Committee suggests that provincial, territorial and federal governments adopt a flexible, non-uniform approach towards co-management regimes on Crown land to satisfy the constitutional rights of aboriginal peoples and the interests of other participants.**

### **D. AUTHORITY OF THE CROWN**

The Committee recognizes that the designated federal minister has ultimate authority regarding the use of lands or resources over which the federal government has jurisdiction and the designated provincial minister has ultimate authority over natural resources on provincial lands. However, the Committee anticipates that the appropriate minister would exercise this authority only in limited circumstances. It is the Committee's hope that decisions reached by a consensus of the local co-management board will be respected.



# CHAPTER THREE: COMPONENTS OF CO-MANAGEMENT

---

## A. INITIAL FUNDING

The funding of co-management regimes was a significant area of concern in the hearings. Many witnesses noted the lack of secure financing for co-management boards and the absence of long-term funding to support their activities. They described the roles that federal and provincial governments could take in providing funding and policies to support co-management.

Witnesses told the Committee that aboriginal communities have not enjoyed a funding base to pursue resource development or renewable resource management. Dale Reid of the Peter Ballantyne First Nation suggested that the federal government could provide assistance in this area:

Our First Nation, Peter Ballantyne, has a lot of catching up to do in using its land and resources. We need the help of the federal government in these initial phases, initial years. We perhaps need some legislative changes. Then I think you'll find the appropriations to a First Nation such as Peter Ballantyne should be reduced.

(Dale Reid, Issue 13:16, 27-9-1994)

Funding is a problem not only for those communities wanting to get involved in co-management, but also for structures already in place across Canada. According to Jim Morrison, Chair of the Wendaban Stewardship Authority (WSA), one acute difficulty the WSA has faced is the lack of stable funding levels. The WSA relies solely upon annually approved Ontario government funding and is therefore unable to undertake long-term planning or to fulfil its entire mandate.

Marv Hendrickson, Saskatchewan Deputy Minister of Indian and Métis Affairs, suggested that the federal government could play an enabling role in ensuring that First Nations have the appropriate management infrastructure and resources to support their involvement in resource development.

Representatives from the federal Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) described the assistance that the department is providing to further co-management negotiations in Saskatchewan. The federal *Co-management Innovation Initiative*, launched in 1994, is a funding program to support First Nations in advancing co-management within the overall framework of the protocol agreement between the Saskatchewan government and the Federation of Saskatchewan Indian Nations. The initiative provides direct funding to First Nations and their organizations; DIAND has allocated \$600,000 annually over a four-year period ending in 1997-98.

DIAND officials who appeared before the Committee emphasized that under this new initiative, First Nations can receive funding only for planning activities and actual negotiation of co-management agreements. DIAND will not provide any financial assistance to cover the administrative and operating costs of a co-management structure once it is established.

Another restriction of the federal *Co-management Innovation Initiative* is that it applies only to First Nations and their organizations. It should be noted that DIAND, by virtue of the *Indian Act*, assumes responsibility for providing support and services only to status Indians. Northern Métis communities in Saskatchewan therefore do not qualify for funding under this program.

The Committee endorses the view that governments can play a role in helping aboriginal communities become involved in co-management. Governments can act as facilitators, entering into framework agreements and assisting parties to implement co-management.

**The Committee suggests that the federal and/or provincial governments provide initial funding where necessary for the negotiation and implementation of co-management agreements. Aboriginal communities must be provided with adequate resources to participate in consultation processes for integrated resource management.**

## **B. LONG-TERM FUNDING**

The Committee also heard a number of messages about ways in which co-management ventures with industry can provide funding and create jobs for aboriginal and northern communities. Some witnesses advocated aboriginal investment in resource development, while others supported revenue sharing whereby aboriginal communities would receive a portion of resource royalties paid to the government. Witnesses also discussed job creation. While the Committee heard a variety of perspectives on revenue sharing and job creation, most witnesses agreed that economic benefits can result from involving local communities in resource management and investment.

The Saskatchewan government suggested that aboriginal communities become involved with industry as partners or investors. It sees investment by northern communities as good business. Deputy Minister Marv Hendrickson noted:

In terms of our approaches and discussions with the private sector, areas where First Nations are investors or equity partners are very constructive, well received and are something that we prioritize. I'm raising this because cooperative management is more than just the management of certain resources on a selective harvesting, preservation or management basis. It also involves the question of investment, economic development and jobs for First Nations and Métis people.

(Marv Hendrickson, Issue 12:8, 21-9-1994)

He further suggested that the federal government should assist First Nations or their companies in investing in resource development.

Aboriginal witnesses from several provinces supported some form of resource revenue sharing. Their focus went beyond investment or partnership with industry. A share of the revenue from resources extracted, they suggested, would provide a substantial economic base to assist aboriginal communities on the road to self-sufficiency.

In reference to mining in northern Saskatchewan, John Dantouze, Vice-Chief of the Prince Albert Grand Council, argued that there must be a process for giving back revenue from mineral development to aboriginal communities so that they can assist themselves in economic development. He observed:

To date we haven't received one cent from the mining companies in the area, or the provincial government, for a matter of fact, in return for these deposits . . . Number one, we need to sit down and work out revenue-sharing agreements.

(John Dantouze, Issue 13:14, 27-9-1994)

The potential for revenue sharing was also discussed by representatives of the National Aboriginal Forestry Association. They told the Committee that aboriginal peoples desperately need an independent source of funding that is not reliant on government appropriations.

In 1991, for example, the province of Ontario collected more than \$65 million in revenues from the forest sector alone. In British Columbia, the new forest renewal plan estimates \$450 million annually in stumpage fees. A mere 10% share of all natural resources revenues would have a significant base of aboriginal communities in Canada.

(Harry Bombay, Issue 30:28, 8-12-1994)

Dale Reid of the Peter Ballantyne First Nation proposed that a small tax on a percentage of production of resources could be one option. He also pointed out an example now in place. Mr. Reid noted that the Saskatchewan Power Corporation takes \$1 million a year from the sales of hydroelectricity from three small dams in northern Saskatchewan and places it in an "enterprise fund", which First Nations and other northerners may use for loans and business development. Mr. Reid suggested that this type of initiative could be used profitably for all parties.

John Mitchell of the Prince Albert Chamber of Commerce also took the view that revenue sharing, or some other form of income generated from resource development, could help northern communities become self-sufficient.

Somewhere along the line we have to develop an overall strategy where the northern people, status, non-status, and treaty, have access to sufficient resource management or income from resources, be it through employment or through some other arrangement, that they will become self-sufficient. We have artificial communities that have been created in the north. Now they need an economic base so they can thrive and survive and work towards a self-sufficiency that will benefit all parties . . . including the revenue sharing agreements, or whatever is necessary.

(John Mitchell, Issue 19:8, 20-10-1994)

Industry representatives focused on the economic spin-offs of resource development. Steven Smith of Weyerhaeuser pointed out that his company's most significant contribution to the economy is through employment, not through business taxes, royalties or other payments to government.

We have in Prince Albert a payroll of approximately \$75 million for employees, which dramatically exceeds the direct revenues into government. Jobs are really the significant part of the income. I say that to make the point that there has been much talk about revenue sharing, royalty sharing with northern people as a means of providing significant benefits to communities. Because royalties are relatively small, any type of royalty share will not and does not have a significant impact on the economy itself.

(Steven Smith, Issue 19:5, 20-10-1994)

Al Pettigrew of Cameco Corporation, a mining company, also commented on revenue sharing but from a somewhat different perspective. First, he noted that Cameco compensates people who are directly affected by its operations. For example, the company has a trapper compensation agreement by which it pays, on a long-term basis, an annual sum of money to trappers directly affected by mining operations on their traditional trap lines. Mr. Pettigrew went on to explain that various claims have been made by aboriginal communities for revenue sharing. While not opposed to the concept, he emphasized that his company does not want to increase its own costs, and focused on the responsibilities of the provincial government.

I made a presentation to an economic review panel that was working in Saskatchewan a few years ago where we supported the argument that some of the money should go directly to the local native communities. That would not offend us as long as it doesn't add to our economic rent, our cost of doing business. Governments have suggested to us that's their decision to make and they'll make it.

(Al Pettigrew, Issue 28:11, 1-12-1994)

Like Steven Smith, Mr. Pettigrew drew attention to some of the economic spin-offs created by his company.

So rather than talk in terms of revenue sharing when we deal with these people, we talk in terms of benefit sharing. What we try to do is, first of all, point out the benefits they derive as a direct or maybe indirect consequence of our involvement. Also, we look at the infrastructure that's created, the roads that are made available for their use, the investments we make in the communities, and so on.

(Al Pettigrew, Issue 28:11, 1-12-1994)

The Committee has considered the various funding options described in its hearings. Given the difference in resource developments and local circumstances across the country, the

Committee does not wish to endorse a single proposal. Nevertheless, the Committee realizes that in order to be effective, co-management boards must have a stable source of funding.

As well, in order to ensure a fair distribution of funding, the Committee maintains that the benefits generated from large-scale operations should be shared by northern communities on an equitable basis.

**The Committee suggests that federal and/or provincial governments, in consultation with interested parties, determine an appropriate mechanism to fund and support local co-management structures at a stable level for a set time period.**

Given current fiscal restraints, any funding allocated by governments should be derived within existing budgets. Funding must be subject to audit and the production of detailed financial statements available to governments, stakeholders and the public. Activities should be assessed so that the co-management boards' performance can be measured. Support from federal and/or provincial governments can also come in the form of human resources. Employees of government departments could provide their expertise to co-management boards; as well, local community members should be identified and recruited to volunteer their services and expertise to the boards.

## **C. EDUCATION AND TRAINING**

Several witnesses identified a need for specific education and training programs to assist aboriginal peoples in gaining employment in resource industries. Many jobs in these industries are highly technical and require post-secondary education or training. The Committee was told that in the forest industry, for example, there are more employment opportunities for those involved in the manufacturing (millwrights, electricians, welders, engineers) than for those who harvest the timber (loggers and truckers). Consequently, individuals seeking employment in pulp and paper mills must first meet significant educational requirements. The same holds true for many positions in the mining industry, according to Al Pettigrew of Cameco Corporation.

Unfortunately, a number of jobs, and they tend to be in the trades and technical and professional positions, require post-secondary training. When we can find northerners, and particularly aboriginal people, who have those qualifications, we value them very highly.

There's a lot of history that has to be addressed before we can maximize our northern employment. Sixty-one per cent of our jobs require some form of post-secondary training, and unfortunately the people just aren't there.

(Al Pettigrew, Issue 28:12, 1-12-1994)

Highlights of the 1991 Aboriginal Peoples Survey conducted by Statistics Canada confirm that aboriginal people do not attain the same levels of education as the general Canadian population. Among those who identify with an aboriginal group, over 17% reported no formal schooling or less than grade 9, yet only 6% of the total Canadian population shares the same education profile.

Aboriginal people also fall well below the Canadian average in terms of attendance at post-secondary education institutions. Furthermore, of the 22,000 status Indian and Inuit students receiving financial assistance from DIAND to pursue post-secondary studies, fewer than 1% are enrolled in a program related to natural resources.<sup>5</sup>

Measures have been taken by aboriginal communities, industry and governments to improve education and training opportunities for aboriginal peoples. For example, Meadow Lake Tribal Council, in collaboration with the Saskatchewan Institute of Indian Technology and the Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, operates a three-year program designed to give graduates the knowledge and skills required for integrated resource management. Cameco Corporation has developed Ski Fit North to encourage young people to stay in school, and offers a northern scholarship program. Three northern mining companies (including Cameco), the federal government, the Saskatchewan government and aboriginal agencies also recently signed a Multi-Party Training Plan worth \$10.5 million over five years, which will prepare northerners for new mining jobs in northern Saskatchewan. This same Multi-Party Training Plan could be useful to other large scale industries.

Some aboriginal communities have identified scientific, mathematical and technical education as a priority. By funding specific training and education programs, governments can assist these and other communities to take on a greater role in resource development and management.

**The Committee suggests that federal and/or provincial governments, within their areas of jurisdiction, give priority to funding education and training opportunities to encourage the participation of aboriginal peoples in resource development and management.**

#### **D. TRANSBOUNDARY AGREEMENTS**

The Beverly-Qamanirjuaq Caribou Management Board was often referred to by witnesses as a co-management model to emulate. In the preamble of the co-management agreement, it is explicitly recognized that the continued well-being and restoration of the herds and their habitat will require coordinated management, goodwill and cooperation amongst the four government signatories and the traditional users of the caribou. This is not an easy task considering that the herds respect no territorial boundaries; they bear their young in the Northwest Territories in the spring and summer, and then move into Manitoba and Saskatchewan for the winter months.

Although diverse in membership, the Beverly-Qamanirjuaq Caribou Management Board works effectively as a team with common objectives. Native people and government representatives alike are full partners in managing the caribou, and the federal government is an essential component of that partnership. The Committee believes that all senior levels of government should act in concert to establish similar co-management initiatives to deal with other

---

<sup>5</sup> *Aboriginal Forestry Training and Employment Review, Final Report, Phase I, February 1993*, p. 3.

transmigratory species, such as the George River caribou herd which has its range in Quebec and Labrador.

**The Committee suggests that all senior levels of government actively support and promote transboundary co-management arrangements.**



## CONCLUSION

---

The Committee recognizes that co-management means different things to different people. Our study showed that there are many forms of co-management. The powers and structures of co-management boards vary across the country. However, the Committee believes that in all cases, cooperative ventures can prove beneficial for all parties.

In conclusion, the Committee wishes to restate its commitment to the five principles that should guide co-management initiatives. Co-management initiatives can promote integrated resource management, bring greater economic benefits to aboriginal and northern communities, recognize and protect existing aboriginal and treaty rights, diminish conflict over resource use and protect existing private interests. The Committee believes that co-management will help build more self-reliant and self-sufficient communities. The Committee also believes that, if properly instituted, co-management will result in a healthier environment and will promote harmony among aboriginal peoples and other participants.



## **GLOSSARY OF TERMS**

---

DIAND — Department of Indian Affairs and Northern Development

FMLA — Forest Management Licence Agreement (granted to forestry companies to harvest timber in a given area)

MKO — Manitoba Keewatinowi Okimakanak

SERM — Saskatchewan Department of Environment and Resource Management

UCCM — United Chiefs and Councils of Manitoulin

WSA — Wendaban Stewardship Authority



# REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE

Pursuant to Standing Order 109, your Committee requests that the Government table a comprehensive response to the Report with 150 days.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 35, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAYMOND BONIN,  
*Chair*



## **APPENDIX A**

## **SUPPLEMENTARY STATEMENTS**

---

This report is built on the compromise and consensus of all Committee members, and was approved unanimously by the Committee. However, some members wished to express additional views and concerns. As a result, the Committee has agreed to append supplementary statements from the members of the Sub-Committee responsible for drafting this report. These statements have not been debated or approved by the Committee and reflect only the views of the authors.

## STATEMENT BY CLAUDE BACHAND, M.P., OF THE BLOC QUÉBÉCOIS

The Bloc Québécois MPs, members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, subscribe to the opinions and suggestions contained in the report on co-management of resources with aboriginal peoples. However, as those comments are of a general nature, they can do no more than lay out the framework for a more indepth approach, during the course of which the participation of the aboriginal peoples themselves will be an indispensable element.

That being said, the Bloc Québécois MPs would like to expand on some of the preliminary comments and suggestions on which the representatives of the three parties in the House of Commons were able to reach a consensus.

The Committee's proposals should be viewed as intermediate measures between the current state of affairs and the conclusion of overall self-government agreements, such as the Government of Québec is presently negotiating with various First Nations in Québec. Management of natural resources would, obviously, be an integral part of such agreements.

The Committee's proposals, on the other hand, deal strictly with those agreements which do not form part of overall self-government arrangements. They are not intended to have any impact upon self-government negotiations, nor upon the negotiation of land claim settlements.

In its discussion of the nature of the concept, the report refers to certain "principles" of co-management, among which is included the protection of existing private interests. This chapter would perhaps have been more appropriately entitled "Concerns and characteristics of co-management". It is clear that existing private interests should benefit from the full protection of the law, which is not to say, however, that they comprise an essential condition of any co-management agreement.

With regard to the fundamental question of aboriginal representation on the co-management boards, the report proposes "an appropriate balance between aboriginal and non-aboriginal people such that the decisions reached by the co-management board will be respected and adhered to by all local people". In the opinion of the Bloc Québécois, such a guarantee could only be provided by means of proportional aboriginal representation. In other words, the Bloc Québécois suggests that the majority of the members of local authorities be comprised of local resource users, and that within that majority, aboriginal representation be established in proportion to the aboriginal population of the region to which the co-management project applies.

In the matter of the financing of co-management boards, the "mechanisms to fund and support local co-management structures" proposed in the report could take the form of mechanisms to collect funds from mineral royalties or stumpage fees, for example, as judged appropriate by provincial governments.

December 6, 1995

## STATEMENT BY JOHN DUNCAN, M.P., OF THE REFORM PARTY

The members of the Reform Party, serving on the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, have some outstanding concerns which consist of this addendum to the Report

### **1. Questioning the Assumptions**

There is an underlying assumption in the report that “the aboriginal interest” within a province is sufficient to constitute the native people being entitled to be involved in decision-making over natural resources located on provincial Crown land.

While there may be an aboriginal right to hunt, fish and trap for sustenance purposes over those areas where this activity took place prior to colonial contact, which is sufficient cause for the native people to be considered to be a “stakeholder” and therefore properly to be involved in co-management of those resources, this is not the case where other resources are at issue. For example, forest resources, minerals and petroleum resources are not resources over which there can be said to be “an aboriginal right”. Moreover, it is to be borne in mind that the three prairie provinces are blanketed by treaties by which the Indian tribes ceded any rights they might have had in Crown lands in exchange for the establishment of reserves and other benefits. Neither their treaty rights nor their treaty lands are at issue here. This report is in relation to provincial Crown lands not treaty lands.

There is also an underlying assumption that appropriate co-management techniques only await the recommendations of this Committee and the actions of the federal government to bring them about. The fact is, as the evidence from witnesses from the Saskatchewan government and from the private sector showed, there are very much already in place processes that ensure input from legitimate stakeholders in resource use decision-making.

Mr. Bruce Smith (Executive Director, Environment and Resource Management, Government of Saskatchewan) said this:

“Co-management and partnerships have evolved within the context of sustainable development and integrated resource management as a fundamental element in how we do business.”

Mr. Steven Smith, Vice-President of Weyerhaeuser (Canada) operations in Saskatchewan said this:

“With respect to Weyerhaeuser, what do we believe in? We very strongly believe in public and stakeholder involvement in our planning and decision-making processes. We very much believe in cooperation, collaborations, communication, and we work very hard to accomplish that. But if the question were, do we believe in giving control of the forest to aboriginal groups, our answer would be clearly no”.

### **2. A Matter for the Province**

Under the Canadian Constitution, which includes the Resource Transfer Agreements of 1930, the ownership and legislative jurisdiction over natural resources is exclusively vested in the

provinces. This provincial power was confirmed and strengthened by the *Constitution Act, 1982*. That being the case, it is fair to say that much of the Report consists of gratuitous advice to the province on how they should manage their public lands and natural resources.

The Committee would have struggled much less with “co-management” if we had considered the subject of “co-management” on treaty lands. It would have been much more in keeping with the constitutional mandate of the federal Parliament, which is to legislate in relation to “Indians and lands reserved for Indians”, and not to legislate in relation to provincial Crown lands.

December 1995

## STATEMENT BY GORDON KIRKBY, M.P., OF THE LIBERAL PARTY

I wish to thank Mr. Claude Bachand, M.P. (Bloc Québécois) and Mr. John Duncan, M.P. (Reform) for their willingness to contribute significant efforts on our Sub-Committees to develop a unanimous report on the issue of Co-Management of Natural Resources. It is very apparent that there were divergent concerns and philosophies brought to the Sub-Committee by the three of us. However, goodwill, compromise and a willingness to listen, allowed the Sub-Committee to achieve a unanimous report.

I also wish to thank Mr. Raymond Bonin (Liberal), Chairman of the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, and indeed, the Committee members for expediting passage of this report.

Co-management presents solutions to a number of challenges facing society in general, and resource management, in particular.

Local knowledge of resources have not been utilized by federal or provincial governments to manage resources, to the extent that they could have been. This occurs for a number of reasons, including a lack of human resources, indifference and perhaps, arrogance. This has led to a broad-brush approach to regulation which cannot properly ensure sustainable use of resources.

Co-management will ensure the utilization of local knowledge which could result in more localized regulation. In addition, it has the potential to end the unregulated competition among resources users. Localized regulation, properly circumscribed, will ensure more sustainable use of resources.

Fiscal pressures on federal and provincial governments are causing reductions in funding to all areas of government including resource management. Local volunteer expertise and labour can make up for reductions in resource management funding.

There is no better way to remove the feeling of the alienation from decision making processes than to allow local people to make some of the decisions themselves. Co-management will accomplish this.

When aboriginal and non-aboriginal people engage in dialogue and work together on a project of common concern, stereotypes and prejudices held by each group toward the other dissipate. This will help to alleviate the growing tide of racial intolerance that we witness across the country.

Aboriginal and non-aboriginal people must work together at the local level to ensure that we preserve our natural heritage for future generations of Canadians to enjoy. This approach will require goodwill, compromise and a willingness to listen. If the Bloc Québécois, the Reform Party and the Liberal Party can agree on a report such as this, then it is likely that local people will be able to develop a system to manage resources sustainably.

If all people choose to bring dignity to the lives of others co-management and conservation can succeed. If we choose to work together we shall stop this senseless race for the last fish or the last moose. Our grandchildren deserve better.



## APPENDIX B

### LIST OF WITNESSES

Associations and Individuals	Issue	Date
<b>Beverly Qamanirjuaq Caribou Management Board</b> Gunther Abrahamson, Secretary-Treasurer	23	November 15, 1994
<b>Cameco Corporation</b> Al Pettigrew, Vice-President, Human Resources	28	December 1, 1994
<b>Canadian National Aboriginal Tourism Association</b> Barry Parker, President	30	December 8, 1994
<b>Cherkewich &amp; Yost</b> Ron Cherkewich, Lawyer	18	October 18, 1994
<b>Department of Indian Affairs and Northern Development</b> Larry Ellis, Manager, Intergovernmental Affairs, Saskatchewan Regional Office	14	September 28, 1994
Wendy F. Porteous, Assistant Deputy Minister, Lands and Trusts Services		
Peter Wyse, Senior Project Manager, Environment and Natural Resources Directorate		
<b>Federation of Saskatchewan Indian Nations</b> Norm Stevenson	13	September 27, 1994
<b>Government of Saskatchewan</b> Marv Henderickson, Deputy Minister, Indian and Métis Affairs	12	September 21, 1994
Bruce Smith, Executive Director, Environment and Resource Management		
<b>Individuals</b>		
Eric Denhoff, Consultant	21	October 27, 1994
Greg Ross, Mayor of Pinehouse	26	November 24, 1994
<b>Intertec Resource Consultants</b> (By teleconference (Saskatoon, Sask.))	21	October 27, 1994
Walter Keyes		
<b>Inuit Tapirisat of Canada</b> Chesley Anderson, Vice-President	29	December 6, 1994
Peter Usher, Director of Research		

Associations and Individuals	Issue	Date
<b>Manitoba Keewatinowi Okimakanak Northern Manitoba Chiefs</b> Michael Anderson	20	October 25, 1994
<b>Meadow Lake Tribal Council</b> Isidore Campbell, Vice-Chief	22	November 1, 1994
<b>Montreal Lake Cree Nation</b> Roy Bird, Chief	26	November 24, 1994
<b>National Aboriginal Forestry Association</b> Harry Bombay, Executive Director Deborah Wright, Senior Policy Analyst	30	December 8, 1994
<b>Northern Trappers for Conservation Association</b> Norman Hanson, Area Director, Metis Nation of Saskatchewan	26	November 24, 1994
<b>Peter Ballantyne Cree Nation</b> Dale Reid	13	September 27, 1994
<b>Prince Albert Chamber of Commerce</b> John Mitchell, President Jerry Paskaruk, General Manager	19	October 20, 1994
<b>Prince Albert Tribal Grand Council</b> John Dantouze, Dene Vice-Chief	13	September 27, 1994
<b>Saskatchewan Outfitters Association</b> Hal Stupnikoff, Executive Director	18	October 18, 1994
<b>United Chiefs and Councils Manitoulin</b> Robert H. Debassige, Tribal Chairperson and Executive Director Peter Digangi, Research Analyst	28	December 1, 1994
<b>University of Lethbridge</b> Claudia Notzke	23	November 15, 1994
<b>Wendaban Stewardship Authority</b> Jim Morrison, Chair	29	December 6, 1994
<b>Weyerhaeuser Canada</b> Steven Smith, Vice-President, Saskatchewan Timberlands	19	October 20, 1994

# MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 17, 1995  
(Meeting No. 1)

[Text]

The Sub-Committee to Review the Draft Report on Co-management of Natural Resources of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 8:50 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., Gordon Kirkby, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan and Gordon Kirkby.

*Other Member present:* Chuck Strahl.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Sub-Committee commenced its consideration of a draft report.

At 10:00 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 7, 1995  
(Meeting No. 2)

The Sub-Committee to Review the Draft Report on Co-management of Natural Resources of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 1:00 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., Gordon Kirkby, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Claude Bachand, John Duncan and Gordon Kirkby.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Sub-Committee continued its consideration of a draft report.

At 2:00 o'clock p.m., it was agreed, — That the Sub-Committee adjourn to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 9, 1995  
(Meeting No. 3)

The Sub-Committee to Review the Draft Report on Co-management of Natural Resources of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 1:10 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, Gordon Kirkby, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Claude Bachand, John Duncan and Gordon Kirkby.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.*

Pursuant to Standing Order 108(2), the Sub-Committee continued its consideration of a draft report

At 1:55 o'clock p.m., it was agreed,—That the Sub-Committee adjourn to the call of the Chair.

Bill Farrell

*Clerk of the Sub-Committee*

TUESDAY, DECEMBER 5, 1995

(Meeting No. 58)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 10:10 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

*Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, Paul DeVillers, John Duncan, John Finlay and John Murphy.*

*Acting Members present: Gordon L. Kirkby for Jack Anawak; Bob Wood for Elijah Harper.*

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.*

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the Report on the Co-Management of Natural Resources.

At 11:37 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, DECEMBER 7, 1995

(Meeting No. 59)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 10:20 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

*Members of the Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Paul DeVillers, John Duncan, John Finlay and John Murphy.*

*Acting Members present: Maria Minna for Jack Anawak; Gordon L. Kirkby for Elijah Harper.*

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.*

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the Report on the Co-Management of Natural Resources.

It was agreed,—That the Committee authorize the printing of the supplementary statements submitted by each member of the Sub-Committee on Co-Management of Natural Resources as an appendix to this report, immediately after the signature of the Chair.

It was agreed,—That the Draft Report, as amended, be adopted and that the Chairman present it to the House as the Committee's Eleventh Report.

It was agreed,—That a press conference be held after the tabling of the report.

It was agreed,—That the Committee request a comprehensive response from the Government in accordance with Standing Order 109.

It was agreed,—That the research officers and clerk be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the Draft Report.

At 10:59 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Fisher

*Clerk of the Committee*

Members suppléants présents : Maria Minna pour Jack Anawak; Gordon L. Kirkby pour Elijah Harper; Aussi présentes : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude du Rapport sur la cogestion des ressources naturelles.

Il est convenu, — Que le Comité autorise l'impression des déclarations supplémentaires soumises par chaque membre du Sous-comité chargé de l'étude de la cogestion des ressources naturelles en annexe au présent rapport, après la signature du président.

Il est convenu, — Que l'ébauche modifiée du rapport soit adoptée et que le président la présente à la Chambre à titre d'Onzième rapport du Comité.

Il est convenu, — Que une conférence de presse soit tenue après le dépôt du rapport.

Il est convenu, — Que le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse complète au rapport conformément à l'article 109 du Règlement.

Il est convenu, — Que le Comité demande au président de déposer une réponse complète au rapport conformément à l'article 109 du Règlement.

Il est convenu, — Que les attaches de recherche et la greffière soient autorisées à appuyer les changements typographiques et de rédaction nécessaires à l'ébauche de rapport sans en modifier la tenue.

À 10 h 59, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Christine Fisher  
La greffière du Comité

DeVillers, John Duncaan, John Finlaly et John Murphy.

Membres du Comité présents : Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Paul

Raymond Bonin (président).

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient une séance à huis clos à 10 h 20, dans la salle 209 de l'édifice de l'Outaouais, sous la présidence de Raymond Bonin (président).

(Séance n° 59)

LE JEUDI 7 DÉCEMBRE 1995

A 11 h 37, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

sur la cogestion des ressources naturelles.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude du Rapport

et jill Wherrett, attachées de recherche.

Aussi présentes : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : Jane May Allain

Harper.

Membres suppléants présents : Gordon L. Kirkby pour Jack Anawak; Bob Wood pour Elijah

Duncaan, John Finlaly et John Murphy.

Membres du Comité présents : Claude Bachand, Raymond Bonin, Paul DeVillers, John

Raymond Bonin (président).

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient une séance à huis clos à 10 h 10, dans la salle 208 de l'édifice de l'Outaouais, sous la présidence de Raymond Bonin (président).

(Séance n° 58)

LE MARDI 5 DÉCEMBRE 1995

Bill Farrell

Le greffier du Sous-comité

président.

A 13 h 55, il est convenu, — Que le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du

rapport provisoire.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Sous-comité poursuit l'étude d'un

jill Wherrett, attachées de recherche.

Aussi présentes : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : Jane May Allain et

Membres du Sous-Comité présents : Claude Bachand, John Duncaan et Gordon Kirkby.

présidence de Gordon Kirkby (président).

se réunit aujourd'hui 13 h 10, à huis clos, dans la salle 701 de l'édifice La Promenade, sous la

Le Sous-comité chargé d'étudier l'ébauche de rapport sur la cogestion des ressources naturelles, du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord,

(Séance n° 3)

LE JEUDI 9 NOVEMBRE 1995

président.

À 14 heures, il est convenu, —« Que le Sous-comité s'adjoume jusqu'à nouvelle convocation du

rappel provisoire.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Sous-comité poursuit l'étude d'un

et jill Wherrett, attaches de recherche.

Aussi présentes : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : Jane May Allain

Membres du Sous-comité présents : Claude Bachand, John Duncan et Gordon Kirkby.

Gordon Kirkby (président).

Le Sous-comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 13 heures, à huis clos, dans la salle 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Jill Wherrett, attaches de recherche.

(Séance n° 2)

LE MARDI 7 NOVEMBRE 1995

À 10 heures, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

d'une ébauche de rapport.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Sous-comité poursuit son étude

Jill Wherrett, attaches de recherche.

Aussi présentes : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : Jane May Allain et

Autre député présent : Chuck Strahl.

Gordon Kirkby.

Membres du Sous-comité présents : Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan et

présidence de Gordon Kirkby (président).

Le Sous-comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, tient une séance à huis clos à 8 h 50, dans la salle 536 de l'immuable Wellington, sous la présidence de Gordon Kirkby (président).

[Traduction]

(Séance n° 1)

LE MARDI 17 OCTOBRE 1995

Associations et individus	Fascicule	Date
(Participation à la conférence (Saskatoon, Sask.))	21	Le 27 octobre 1994
Interfex Resource Consultants	29	Le 6 décembre 1994
Walter Keyes	20	Le 25 octobre 1994
Manitoba Keewatinowi Okimakanak Northern Manitoba	14	Le 28 septembre 1994
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien	26	Le 24 novembre 1994
Wendy F. Porteous, sous-ministre adjoint, Services fonciers et de l'environnement	13	Le 27 septembre 1994
Nation crée Peter Ballantyne	26	Le 24 novembre 1994
Dale Reid	18	Le 18 octobre 1994
Saskatchewan Outfitters Association	26	Le 24 novembre 1994
Northern Trappers Fur Conservation Association	26	Le 1er décembre 1994
Norman Hanson, Area Director, Métis Nation of Saskatchewan	18	Le 1er décembre 1994
Union des chefs et des conseillers de Manitoba	28	Le 1er décembre 1994
Robert H. Debassige, président du conseil tribal et directeur exécutif	23	Le 15 novembre 1994
Université Lethbridge	29	Le 6 décembre 1994
Peter DiGangi, analyste de la recherche	19	Le 20 octobre 1994
Weyerhaeuser Canada	29	Le 6 décembre 1994
Jim Morrison, président	19	Steven Smith, vice-président, Saskatchewan Timberlands

Associations et individus	Fascicule	Date
Association nationale de forêt et de la faune autochtone	30	Le 8 décembre 1994
Eric A. Denhoff, consultant	21	Le 27 octobre 1994
Greg Ross, maire de Pinelhouse	26	Le 24 novembre 1994
Camco Corporation	28	Le 1er décembre 1994
AI Pettigrew, vice-président, Ressources humaines	30	Le 8 décembre 1994
Canadian National Aboriginal Tourism Association	19	Le 20 octobre 1994
Chambre de commerce de Prince-Albert	19	Le 20 octobre 1994
John Mitchell, président	18	Le 18 octobre 1994
Cherkewich & Yost	18	Le 18 octobre 1994
Ron Cherkewich, avocat	23	Le 15 novembre 1994
Conseil tribal de Meadow Lake	22	Le 1er novembre 1994
Gouvernement de la Saskatchewan	12	Le 21 septembre 1994
Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan	13	Le 27 septembre 1994
Mary Hendrickson, sous-ministre, Affaires indiennes et métisses	13	Le 27 septembre 1994
Bruce Smith, directeur exécutif, Gestion de l'environnement et des ressources	13	Le 27 septembre 1994
Norm Stevenson	12	Le 27 septembre 1994
John Dantouze, vice-chef délégué	13	Le 27 septembre 1994

## ANNEXE B

### LISTE DES TÉMOINS

Si tous les intérêts acceptent d'appuyer de la dignité à la vie des autres, la cogestion et la conservation seront une réussite. Si nous décidons de travailler ensemble, nous arrivons à stopper cette course insensée avant que ne disparaîsse le dernier poisson et le dernier original. Nous petits-ennemis meritent mieux.

Les populations autochtones et non autochtones doivent veiller ensemble, à l'échelon local, à protéger notre patrimoine naturel, afin que les générations futures puissent en jouir. Pour cela, il faudra faire preuve de bonne volonté, d'esprit de conciliation et d'écoute. Si le Bloc Québécois, le Parti réformiste et le Parti libéral peuvent s'entendre sur un rapport comme celui-ci, il est probable que les populations locales arrivent à établir un système pour gérer les ressources naturelles de manière durable.

d'intolérance raciale que l'on observe un peu partout au pays.

Chaque groupe envers l'autre tombera d'eux-mêmes. La cogestion sera un bon antidote à la vague ensemble à une entreprise qui leur tient mutuellement à cœur, les idées régionales et les préjugés de l'ensemble des Autochtones et des non-Autochtones se mettent à dialoguer et à travailler ensemble à une entente sentiment d'aliénation par rapport au processus de décisionnel que de donner aux gens du lieu l'occasion de prendre eux-mêmes des décisions. La

cogestion le permettra.

Il n'y a pas de meilleur moyen de supprimer le sentiment d'aliénation par rapport au processus

Les contraintes financières que subissent les gouvernements fédéral et provinciaux entraînent une réduction des financements dans tous les secteurs de l'administration publique, y compris la gestion des ressources naturelles. Les compétences et la main-d'œuvre bénévoles fournies localement pourront compenser la relative faiblesse des appuis financiers.

Comme elle prévoit le recours au savoir-faire des gens du lieu, la cogestion entraînera peut-être une réglementation plus sensible aux caractéristiques locales. De plus, elle pourrait bien mettre fin à la concurrence déréglée entre les utilisateurs des ressources. Une réglementation différenciée, correctement circonscrite, aboutira à une utilisation plus durable des ressources.

Les administrations fédérale ou provinciales n'ont pas eu recours autant qu'elles l'auraient pu au savoir-faire présent à l'échelon local pour soutenir la gestion des ressources naturelles. Il y a plusieurs raisons à cela, notamment le manque de ressources humaines, l'indifférence et, peut-être, une certaine arrogiance. Aussi, la réglementation est-elle plus ou moins la même partout, ce qui ne favorise guère une utilisation durable des ressources.

La cogestion offre des solutions à plusieurs des défis auxquels la société fait face d'une façon générale et particulièrement dans le domaine de la gestion des ressources naturelles.

Je remercie également M. Raymond Bonin (Parti libéral), président du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord de la Chambre des communes, et bien entendu tous les membres du Comité pour avoir adopté notre rapport si rapidement.

Je tiens à remercier les députés Claude Bachand (Bloc Québécois) et John Duncan (Parti réformiste) des efforts considérables qu'ils ont déployés pour que notre sous-comité produise un rapport unanime sur la cogestion des ressources naturelles. Très manifestement, il existe des divergences entre les préoccupations et les visions de chacun d'entre nous. Néanmoins, à force de bonne volonté, de compromis et d'écoute, le sous-comité a pu établir un rapport unanime.

Decembre 1995

En vertu de la Constitution canadienne, ce qui comprend les Accords de transfert des ressources naturelles de 1930, les ressources naturelles appartenant aux provinces et celles-ci bénéficiant donc d'une compétence législative exclusive en cette matière. Cette compétence provinciale a été confirmée et renforcée par la Loi constitutionnelle de 1982. Par conséquent, il convient d'affirmer qu'une bonne partie du rapport est constituée de vains conseils aux provinces sur la façon dont elles devraient gérer leurs terres publiques et ressources naturelles.

Le Comité aurait eu beaucoup moins de difficulté à délimiter la notion de «cogestion» si nous avions étudié la «cogestion» sur les terres visées par les traités. Cette étude aurait été beaucoup plus conforme au mandat constitutionnel du Parlement fédéral qui comprend «les Indiens et les terres réservées pour les Indiens» et non les terres publiques provinciales.

## 2. Une question relevant des provinces

efforts à ce sujet. Par contre, sommes-nous prêts à donner aux groupes autochtones le contrôle des forêts? Notre réponse est clairement non.»

«Quelle est la position fondamentale de Weyerhaeuser? Nous sommes fermement convaincus que le public et les parties prenantes ont le droit de contribuer à nos processus de planification et de décision. Nous croyons très sincèrement à la coopération, à la collaboration et à la communication, et nous déployons de serieux

déclare ceci :

M. Steven Smith, vice-président de Weyerhaeuser (Canada) en Saskatchewan, a pour sa part

notre fagon de faire.»

«La cogestion et les partenariats ont évolué dans le contexte du développement durable et de la gestion intégrée des ressources comme élément fondamental de la durabilité.

Ainsi, M. Bruce Smith (directeur exécutif, ministère de l'Environnement et de la Gestion des ressources, gouvernement de la Saskatchewan) a déclaré ce qui suit :

Une autre hypothèse apparaît aussi en filigrane, soit celle des techniques de cogestion appropriées qu'on attend seulement que le Comité formule des recommandations et que le gouvernement fédéral prenne des mesures pour les mettre en place. Or, comme les représentants du gouvernement déclarent que l'adoption de la loi sur les mandats de recommandation est une étape importante dans la construction d'un véritable état de droit, il est difficile de ne pas voir dans cette approche une volonté de faire de la loi sur les mandats de recommandation une sorte de préambule à la loi sur les mandats de recommandation.

Il se peut que les Autochtones aient le droit de chasser, pêcher et piéger à des fins de subsistance dans les endroits où ces activités étaient menées avant l'arrivée des colons, ce qui suffit donc aux peuples autochtones solent considérés comme des «intervenants» et qui ils puissent donc participer à la cogestion de ces ressources, mais il en va autrement lorsqu'il s'agit des autres ressources. Ainsi, les ressources forestières, les minéraux et les ressources pétrolières ne constituent pas des ressources qui peuvent être visées par un «droit aborigène». On doit en outre se rappeler que les trois provinces des Prairies sont visées par des traités que les tribus indiennes ont signés et par lesquels ils cèdent tout droit qu'ils pourraient avoir sur les terres publiques en échange de l'établissement de services pour ces traités, mais le rapport concerne les nullément les droits issus de traités ou les terres visées par ces traités, mais le rapport concerne les terres publiques et non les terres visées par les traités.

On retrouve en filigrane dans le rapport que les «intérêts des Autochtones» dans une province sont suffisants pour justifier que les peuples autochtones aient le droit de participer à la prise des décisions concernant les ressources naturelles se trouvant sur les terres publiques provinciales.

## 1. Les hypothèses

Les membres représentant le Parti Héritage au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, ont soulève quelques inquiétudes. Ces inquiétudes, demeurent en suspens, sont exprimées dans cet addenda au rapport.

Concernant le financement des conseils de cogestion, les «mécanismes pour financer et soutenir les structures locales de cogestion» proposés dans le rapport pourraient prendre la forme par exemple, tels que jugés appropriés par les gouvernements provinciaux.

En ce qui a trait à la question fondamentale de la représentation des autochtones sur les conseils de cogestion, le rapport propose «une proposition adéquate d'Autochtones et de non-Autochtones pour encourager le respect des décisions du conseil de cogestion par tous les membres de la collectivité». À l'avis du Bloc Québécois, une telle garantie serait assurée par moyen d'une représentation autochtone proportionnelle. Autrement dit, le Bloc Québécois suggère que les autorités locales soient en majorité des utilisateurs locaux de la ressource et qu'au sein de cette majorité, la représentation autochtone soit établie au profit de la population autochtone là où le projet de cogestion s'applique.

Dans sa discussion de la nature du concept, le rapport parle de certains «principes» de la cogestion, dont la protection des intérêts privés existants. Il aurait été peut-être préférable d'intituler ce chapitre «Préoccupations et attributs et de la cogestion». Les intérêts privés existants doivent, de toute évidence, bénéficier de toute la protection de la loi, ce qui ne veut pas dire, pour autant, qu'il s'agit là d'une condition sine qua non à toute entente de cogestion.

Par contre, les propositions du Comité portent uniquement sur des ententes de cogestion qui ne font pas partie d'ententes globales d'autonomie gouvernementale et n'ont aucune incidence sur les négociations concernant ces ententes, ni sur celles portant sur des revendications territoriales.

Les propositions du Comité doivent être considérées comme autant de mesures intégrant de telles ententes. Premières nations au Québec. La gestion des ressources naturelles ferait, évidemment, partie intégrante de toute activité et la conclusion d'ententes globales d'autonomie gouvernementale, telles que le gouvernement du Québec est en train de négocier avec plusieurs intermédiaires entre l'état actuelle et la conclusion d'ententes globales d'autonomie.

Ceci étant dit, les députés du Bloc Québécois tiennent à appuyer quelques précisions aux commentaires et suggestions préliminaires qui ont pu faire l'objet d'un consensus parmi les représentants des trois parts à la Chambre des communes.

Les députés du Bloc Québécois, membres du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, soucrivent aux opinions et suggestions contenues dans le rapport sur la cogestion des ressources avec les populations autochtones. Cependant, en autant que ces communautés sont d'une nature générale, elles ne peuvent que poser des jalons pour une approche plus en profondeur, proche à laquelle la participation des peuples autochtones serait d'autant plus indispensable.

---

## ANNEXE A

## DECLARATIONS SUPPLEMENTAIRES

Le présent rapport est fondé sur un compromis et un consensus entre tous les membres du Comité et il a été approuvé à l'unanimité par le Comité. Toutefois, certains membres souhaitent exprimer des opinions et préoccupations supplémentaires. Par conséquent, le Comité a convenu d'annexer des déclarations supplémentaires des membres du Sous-comité qui ont rédigé le présent rapport. Ces déclarations n'ont pas été discutées ou approuvées par le Comité et n'engagent donc que leurs auteurs.



## DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité présente le gouvernement de déposer dans les 150 jours une réponse globale à ce rapport.  
Un exemple de procès-verbaux y rapportant (fascicule n°35, incluant le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

RAYMOND BONIN  
*Le président,*



WSA — Wendaban Stewardship Authority (conseil de gestion de Wendaban)

UCCM — Union des chefs et des conseils de Manitoba

IE — Environment et des Ressources de la Saskatchewan

SERM — Saskatchewan Department of Environment and Resource Management (ministère de

MKO — Manitoba Keewatinowi Okimakanak

MAINC — Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

afin de leur permettre de recueillir du bois dans une zone donnée)

ELAF — Entente de licence d'aménagement forestier (accordée aux compagnies forestières

---

## GLOSSAIRE



Le Comité reconnaît qu'il existe plusieurs conceptions différentes de la cogestion. Notre étude a démontré qu'on trouvait un grand nombre de formes de cogestion. Les pouvoirs et structures des conseils de cogestion varient d'une région à l'autre du pays. Toutefois, le Comité croit que les projets de coopération peuvent dans tous les cas se révéler bénéfiques pour toutes les parties.

En guise de conclusion, le Comité réaffirme son engagement envers les cinq principes qui dévraient guider les initiatives de cogestion. La cogestion peut favoriser la gestion intégrée des ressources, améliorer la situation économique des collectivités autochtones et nordiques, permettre de reconnaître et de protéger les droits existants — anciens et issus de traités — des autochtones, réduire les conflits relatifs à l'utilisation des ressources, et protéger les intérêts privés existants. Le Comité estime que la cogestion contribuera à rendre ces collectivités plus autonomes et plus autosuffisantes. Il croit aussi que la cogestion, si elle est bien instituée, entraînera une meilleure protection de l'environnement et favorisera l'harmonie entre les populations autochtones et les divers autres intervenants.

## CONCLUSION



Le Comité suggère que tous les paliers de gouvernement supérieurs appuient les ententes de cogestion transfrontalières et en passent la promotion.

Bien qu'il comprenne une diversité de membres, le Conseil travaille en fait en équipe en fonction d'objectifs communs — les peuples autochtones et les représentants des gouvernements sont des partenaires égaux dans la gestion du caribou. Le gouvernement fédéral semble relativement à d'autres troupeaux migrateurs transfrontalières, comme le troupeau de caribous de la rivière George, qui a pour territoire le Québec et le Labrador.

Le Conseil de gestion des caribous de Beverly et de Kaminurak a été souvent donné en exemple par des témoins comme modèle de cogestion à imiter. Dans le préambule de cette entente de cogestion, il est explicitement reconnu que le maintien du bien-être et la restauration autochtones à participer à la gestion et à l'exploitation des ressources.

Le Conseil de gestion des caribous de Beverly et de Kaminurak a été souvent donné en exemple par des témoins comme modèle de cogestion à imiter. Dans le préambule de cette entente de cogestion, il est explicitement reconnu que le maintien du bien-être et la restauration autochtones à participer à la gestion et à l'exploitation des ressources.

#### D. LES ENTENTES TRANSFRONTALIÈRES

Le Comité suggère que le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux, chacun dans leur sphère de compétence, attribuent en priorité des fonds à des programmes d'éducation et de formation afin d'encourager les peuples autochtones à participer à la gestion et à l'exploitation des ressources.

Certaines collectivités autochtones ont fait une priorité de l'enseignement des sciences, des mathématiques et des techniques. En finançant des programmes d'éducation et de formation particulières, les gouvernements peuvent aider ces collectivités et les autres à jouer un plus grand rôle dans la mise en valeur et la gestion des ressources.

Science and Technology offre un programme de trois ans qui vise à enseigner aux diplômés les connaissances requises pour pratiquer une gestion intégrée des ressources. La Société Gammeo a créé le programme Ski Fit North pour inciter les jeunes à rester à l'école et elle accorde des bourses d'études dans le Nord. Trois sociétés minières (dont Gammeo), le gouvernement fédéral, le gouvernement du Manitoba et la Saskatchewan ont fait une priorité de l'enseignement des sciences, des mathématiques et des techniques. En finançant des programmes d'éducation et de formation particulières, les gouvernements peuvent aider ces collectivités et les autres à jouer un plus grand rôle dans la mise en valeur et la gestion des ressources.

Les gouvernements, les entreprises et les collectivités autochtones ont pris des mesures pour améliorer la formation des Autochtones. Ainsi, le Conseil tribal de Meadow Lake, en collaboration avec le Saskatchewan Institute of Indian Technology et le Saskatchewan Institute of Applied

Les faits saillants de l'Enquête auprès des peuples autochtones de 1991 faite par Statistique Canada confirme que les peuples autochtones n'atteignent pas les mêmes niveaux de scolarisation que la population canadienne en général. Des personnes qui s'identifient à un groupe autochtone, 17 p. 100 ont déclaré n'avoir aucun niveau scolaire ni détenu une huitième année au moins; or, seulement 6 p. 100 de la population canadienne dans son ensemble partage le même profil sur le plan des études. Les peuples autochtones se situent également bien en deçà de la moyenne canadienne pour ce qui est de la fréquentation des établissements d'éducation postsecondaire. En outre, des 22 000 Indiens inscrits et linnuit qui reçoivent de l'aide financière du MAINC pour faire des études postsecondaires, moins de 1 p. 100 sont inscrits dans un programme postsecondaire. Il est à noter que les peuples autochtones se situent également bien en deçà de la moyenne canadienne pour ce qui est de la fréquentation des établissements d'éducation postsecondaire. En outre, des 22 000 Indiens inscrits et linnuit qui reçoivent de l'aide financière du MAINC pour faire des études postsecondaires, moins de 1 p. 100 sont inscrits dans un programme postsecondaire.

(Al Pettigrew, fascicule 28:12, 1-12-1994)

Malheureusement, certains emplois, surtout dans les domaines techniques et professionnels, exigent une formation postsecondaire. Quand nous pouvons trouver des habitants du Nord, des Autochtones notamment, qui ont les compétences requises, ils deviennent des atouts très précieux pour nous.

Il y a un bon nombre de problèmes historiques qu'il faudrait résoudre avant que nous puissions employer le plus grand nombre possible d'habitants du Nord. Il faut une formation postsecondaire pour 61 p. 100 des emplois et il n'y a malheureusement pas assez de gens compétents.

Plusieurs témoins ont déclaré que les peuples autochtones avaient besoin de programmes d'éducation et de formation particuliers pour les aider à obtenir des emplois dans le secteur des ressources naturelles. Nombre de possibilités d'emploi dans ce secteur sont de nature hautement techniques et exigent des études ou de la formation postsecondaires. Dans l'industrie forestière, par exemple, le Comité a appris qu'il se créeait plus d'emplois dans la transformation (machinistes, électriciens, soudeurs et ingénieurs) que dans l'abattage (bûcherons et camionneurs). En conséquence, les personnes qui sont à la recherche d'un emploi dans les usines de pâtes et papiers doivent dès le départ satisfaire à certaines exigences sur le plan des études. Il en va de même pour nombre de postes dans l'industrie minière, selon Al Pettigrew de la Société Gamco :

#### C. L'EDUCATION ET LA FORMATION

des ministères pourraient faire profiter les conseils de leur expertise. De plus, des négociants locaux devraient être recrutés pour travailler bénévolement avec les conseils et les faire profiter de leur expertise.

En cette période de restrictions financières, tout crédit accordé par les gouvernements devrait provenir des budgets actuels. Le financement doit être assujetti à une vérification et à la production d'Etats financiers détaillés à l'intention des gouvernements, des intervenants et du public. Les performances actuelles devraient faire l'objet d'une surveillance de manière à pouvoir mesurer la performance des conseils de cogestion. Le soutien fourni aux conseils par les gouvernements fédéral ou provinciaux peut aussi prendre la forme de ressources humaines. Ainsi, des employés

Le Comité suggère que les gouvernements fédéral ou provinciaux, en collaboration avec les parties intéressées, coopèrent un mécanisme pour financer et soutenir les structures de cogestion locales, et ce, d'une manière stable et pour une période de temps définie.

De plus, afin de garantir une répartition équitable des fonds, le Comité soutient que les retombées des grands projets d'exploitation devraient être partagées d'une manière équitable entre les différentes collectivités nordiques.

Le Comité examine les diverses options de financement décrites au cours des audiences. Étant donné les différences entre les divers projets d'exploitation des ressources et les collectivités de tout le pays, le Comité ne souhaite pas privilégier une seule option. Néanmoins, il se rend compte que les conseils de cogestion doivent disposer d'une source de financement stable pour se révéler efficaces.

(AI Pettigrew, fascicule 28:11, 1-12-1994)

Ainsi de Steven Smith, M. Pettigrew a attiré l'attention du Comité sur certaines des retombées économiques attribuables à son entreprise : Par conséquent, au lieu de partager du partage des recettes avec les Autochtones, nous partions plutôt du partage des bénéfices. Nous essayons d'abord de mettre en lumière les divers avantages qu'ils tirent directement ou indirectement de notre entreprise. Il y a aussi l'infrastructure liée à l'exploitation, soit les routes dont les Autochtones peuvent se servir, les investissements qui ont été faits dans leurs localités, et ainsi de suite.

À l'inverse de Steven Smith, M. Pettigrew a attiré l'attention du Comité sur certaines des retombées économiques attribuables à son entreprise :

(AI Pettigrew, fascicule 28:11, 1-12-1994)

Il y a quelques années, j'ai fait un exposé devant un comité d'examen économique en Saskatchewan pour montrer qu'une partie de l'argent devrait être versée directement aux locataires autochtones. Cela ne nous dérangeait pas tant que notre loyer et nos couts d'exploitation n'augmenteraient pas. Les gouvernements jugent que c'est à eux de prendre la décision, et ils le feront.

des peuples autochtones avaient présenté diverses revendications de partage des recettes. Bien qu'il ne s'oppose pas au concept, M. Pettigrew a souligné que son entreprise ne voulait pas voir ses couts augmenter et à faire ressortir les responsabilités du gouvernement provincial.

AI Pettygrew, de Cameco, une compagnie minière a également donné son avis sur le partage des recettes, quoique d'une perspective légèrement différente. D'abord, il a fait remarquer que Cameco offre une compensation aux gens qui sont directement touchés par ses activités. Par exemple, l'entreprise a conclu avec les plégeurs une entente en vertu de laquelle elle s'engage à verser, à long terme, un montant annuel aux plégeurs qui sont directement touchés par ses activités minières dans leur territoire de chasse ancestral. M. Pettygrew a continué en disant que

(Steven Smith, fascicule 19:5, 20-10-1994)

A Prince Albert, notre masse salariale est d'environ 75 millions de dollars, ce qui est largement supérieur aux sommes que nous versons directement au gouvernement. J'insiste, ce sont les emplois qui sont la source la plus importante de revenus. Je le mentionne parce qu'on a beaucoup parlé de partage des revenus, des redévances avec les peuples autochtones, de façon à faire profiter les collectivités locales d'une relative importance des retombées économiques. Comme les redévances sont relativement minimes, tout système de partage de celles-ci ne saurait avoir une incidence notable sur l'économie locale.

Les représentants de l'industrie ont surtout parlé des retombées économiques de la mise en valeur des ressources. Steve Smith, de Weyerhaeuser, a fait ressortir que la principale contribution de Weyerhaeuser à l'économie consiste surtout à donner de l'emploi et non à verser des impôts, des redévances ou autres paiements au gouvernement.

(John Mitchell, fascicule 19:8, 20-10-1994)

En fin de compte, il va falloir que nous parvenions un jour à formuler une stratégie globale permettant à toutes les populations autochtones du Nord, indiens inscrits, non inscrits ou visés par un traité, de participer à la gestion des ressources et d'en tirer des revenus suffisants, que ce soit à l'aide d'emplois ou d'autres moyens, pour assurer leur autosuffisance. À l'heure actuelle, nous avons créé des collectivités artificielles dans le Grand Nord, collectivités qui sont dépourvues de la base économique nécessaire à leur épanouissement et à leur survie. L'objectif est donc d'assurer leur autosuffisance, dans l'intérêt de toutes les parties, que ce soit par des mécanismes de partage des recettes ou d'autres solutions.

John Mitchell, de la Chambre de commerce de Prince Albert, a également fait valoir que le partage des recettes ou une forme quelconque de recettes tirées de l'exploitation des ressources aiderait les collectivités nordiques à devenir autosuffisantes.

Type de mesure. Il a souligné que la Saskaatchewan Power Corporation (SPC) disposait d'un «fonds d'entreprise». La SPC verse dans un fonds à part un million de dollars par année sur les recettes tirées de la vente d'hydroélectricité produite par trois petites centrales du nord de la Saskatchewan. Ce fonds est mis à la disposition des Premières nations et d'autres habitants du Nord sous forme de prêts ou d'aide au développement d'entreprises. M. Reid a signalé que toutes les parties pourraient tirer profit de ce genre d'initiatives.

Dale Reid, de la bande Peter Ballantyne indique qu'une option pourrait être de prélever une taxe peu élevée sur un pourcentage des ressources produites et il a mentionné un exemple de ce

(Harry Bombay, fascicule 30:28, 8-12-1994)

En 1991, par exemple, la province de l'Ontario a reçu plus de 65 millions de dollars de recettes du seul secteur des forêts. En Colombie-Britannique, selon le dernier plan d'exploitation forestière, les droits d'abattage devraient rapporter 450 millions de dollars par an. Une part qui ne représente qu'environ 10 p. 100 des recettes provenant des ressources naturelles aurait un effet non négligeable sur la situation économique des collectivités autochtones du Canada.

La possibilité du partage des recettes a également été soulevée par les représentants de l'Association nationale de forestière autochtone. Ces derniers ont dit en effet que les peuples autochtones avaient dès lors besoin d'une source indépendante de financement qui ne dépende pas des crédits publics.

(John Dantouze, fascicule 13:14, 27-9-1994)

Juste à mi-ternant, nous n'avons pas réussi un sou des compagnies minières en activité dans la région, ni même du gouvernement provincial, en échange de ces gisements . . . Premièrement, nous devons négocier des accords de partage des recettes.

Faisant allusion aux mines du nord de la Saskatchewan, John Dantouze, sous-chef du Grand Conseil de Prince Albert, s'est dit d'avis qu'il devrait y avoir un mécanisme par lequel les recettes tirées de l'exploitation des mines seraient remises aux Premières nations pour les aider dans leur développement économique. Il a fait remarquer :

Des témoins autochtones de plusieurs provinces étaient favorables à une forme de partage des recettes tirées de l'exploitation des ressources. Leur point de vue allait au-delà des investissements ou des partenariats avec l'industrie. Ils estimait que le partage des recettes de l'extraction des ressources constituerait une solide base économique susceptible d'aider les peuples autochtones à atteindre l'autosuffisance.

Il a été décidé que le gouvernement fédéral devrait aider les Premières nations ou leurs entreprises à investir dans l'exploitation des ressources.

(Mary Hendrickson, fascicule 12:8, 21-9-1994)

construction, bien régulé, et nous devons leur accorder la priorité. Je soulever la question parce que la gestion coopérative, c'est plus que la gestion de certaines ressources par la récolte sélective, la préservation ou la gestion. Elle touche également aux questions de l'investissement, du développement économique et de la création d'emplois pour les Premières nations et les Métis.

Le gouvernement de la Saskatchewan a proposé que les collectivités autochtones se joignent à l'industrie en tant que partenaires ou investisseurs. Il vaut d'un bon oeil que les collectivités nordiques investissent dans les ressources. Mary Hendrickson a déclaré : Quant à nos démarches auprès du secteur privé et à nos discussions avec lui, les secteurs où les Premières nations sont des investisseurs ou des partenaires sont très

Le Comité a également entamé un certain nombre de témoignages au sujet des moyens par lesquels les entreprises de cogestion lancées avec l'industrie pourraient offrir du financement aux collectivités nordiques et autochtones et y créer des emplois. Certains témoins ont dit que les collectivités nordiques et autochtones ont obtenu des ressources suffisantes pour participer au processus de consultation sur la gestion intégrée des ressources.

Le Comité a également entamé un certain nombre de témoignages au sujet des moyens par lesquels les entreprises de cogestion lancées avec l'industrie pourraient offrir du financement aux collectivités nordiques et autochtones et y créer des emplois. Certains témoins ont dit que les collectivités nordiques et autochtones ont obtenu des ressources suffisantes pour participer au processus de consultation sur la gestion intégrée des ressources.

## B. LE FINANCEMENT A LONG TERME

Le Comité a également entamé un certain nombre de témoignages au sujet des moyens par lesquels les entreprises de cogestion lancées avec l'industrie pourraient offrir du financement aux collectivités nordiques et autochtones et y créer des emplois. Certains témoins ont dit que les collectivités nordiques et autochtones ont obtenu des ressources suffisantes pour participer au processus de consultation sur la gestion intégrée des ressources.

Le Comité a également entamé un certain nombre de témoignages au sujet des moyens par lesquels les entreprises de cogestion lancées avec l'industrie pourraient offrir du financement aux collectivités nordiques et autochtones et y créer des emplois. Certains témoins ont dit que les collectivités nordiques et autochtones ont obtenu des ressources suffisantes pour participer au processus de consultation sur la gestion intégrée des ressources.

Le Comité a également entamé un certain nombre de témoignages au sujet des moyens par lesquels les entreprises de cogestion lancées avec l'industrie pourraient offrir du financement aux collectivités nordiques et autochtones et y créer des emplois. Certains témoins ont dit que les collectivités nordiques et autochtones ont obtenu des ressources suffisantes pour participer au processus de consultation sur la gestion intégrée des ressources.

Le Comité a également entamé un certain nombre de témoignages au sujet des moyens par lesquels les entreprises de cogestion lancées avec l'industrie pourraient offrir du financement aux collectivités nordiques et autochtones et y créer des emplois. Certains témoins ont dit que les collectivités nordiques et autochtones ont obtenu des ressources suffisantes pour participer au processus de consultation sur la gestion intégrée des ressources.

Le Comité a également entamé un certain nombre de témoignages au sujet des moyens par lesquels les entreprises de cogestion lancées avec l'industrie pourraient offrir du financement aux collectivités nordiques et autochtones et y créer des emplois. Certains témoins ont dit que les collectivités nordiques et autochtones ont obtenu des ressources suffisantes pour participer au processus de consultation sur la gestion intégrée des ressources.

Le Comité a également entamé un certain nombre de témoignages au sujet des moyens par lesquels les entreprises de cogestion lancées avec l'industrie pourraient offrir du financement aux collectivités nordiques et autochtones et y créer des emplois. Certains témoins ont dit que les collectivités nordiques et autochtones ont obtenu des ressources suffisantes pour participer au processus de consultation sur la gestion intégrée des ressources.

Le Comité a également entamé un certain nombre de témoignages au sujet des moyens par lesquels les entreprises de cogestion lancées avec l'industrie pourraient offrir du financement aux collectivités nordiques et autochtones et y créer des emplois. Certains témoins ont dit que les collectivités nordiques et autochtones ont obtenu des ressources suffisantes pour participer au processus de consultation sur la gestion intégrée des ressources.

Le Comité a également entamé un certain nombre de témoignages au sujet des moyens par lesquels les entreprises de cogestion lancées avec l'industrie pourraient offrir du financement aux collectivités nordiques et autochtones et y créer des emplois. Certains témoins ont dit que les collectivités nordiques et autochtones ont obtenu des ressources suffisantes pour participer au processus de consultation sur la gestion intégrée des ressources.

Les portes-parole du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) ont fait état du soutien que le ministère fournit actuellement afin de poursuivre les négociations de cogestion en Saskatchewan. Le projet fédéral *Innovation en cogestion*, créé en 1994, est un programme de financement visant à soutenir les Premières nations dans la mise en œuvre de la cogestion dans le

Parc national de la mise en valeur des ressources. Premières nations disposent de l'infrastructure de gestion et des ressources requises pour participer à la mise en valeur des ressources. Mary Hendrickson, le sous-ministre des Affaires indiennes et des Métis de la Saskatchewan, a déclaré que le gouvernement fédéral pourra jouer un rôle de soutien en garantissant que les

passes en mesure d'entreprendre une planification à long terme ni de remplir pleinement son mandat. Financement du gouvernement ontarien, qui est approuvé annuellement. Il en résulte qu'elle n'est pas en mesure d'entreprendre une planification à long terme ni de remplir pleinement son mandat. Président de la Wendatban Stewardship Authority (WSA), l'une des graves difficultés de la WSA a été l'absence de niveau de financement stables. En effet, la WSA ne complète que sur le cogsition, mais encore pour les structures déjà en place dans tout le pays. Selon Jim Morrison, le

(Dale Reid, fascicule 13:16, 27-9-1994)

Notre Première nation, appelle Peter Ballantyne, a beaucoup de ratfrage à faire en cours des audiences. Bien des témoins ont dit au Comité que les collectivités autochtones n'ont pas disposé des fonds nécessaires pour exploiter les ressources naturelles ni gérer l'exploitation des ressources renouvelables. Dale Reid, de la Première nation Peter Ballantyne, a fait valoir que le gouvernement fédéral pourra accorder son aide dans ce domaine : comme la notre devrait être réduits.

Notre Première nation, appelle Peter Ballantyne, a beaucoup de ratfrage à faire en cours des audiences. Bien des témoins ont dit au Comité que les collectivités autochtones n'ont pas disposé des fonds nécessaires pour exploiter les ressources naturelles ni gérer l'exploitation des ressources renouvelables. Dale Reid, de la Première nation Peter Ballantyne, a fait valoir que le gouvernement fédéral pourra accorder son aide dans ce domaine : comme la notre devrait être réduits.

Le financement des régimes de cogestion a été un des grands sujets de préoccupation au cours des audiences. Bien des témoins ont en effet souligné que les conseils de cogestion ne disposaient d'aucun financement garanti et à long terme pour soutenir leurs activités. Ils ont fait état du rôle que les gouvernements fédéral et provinciaux pourraient jouer dans l'élaboration des politiques et le versement de fonds à l'appui de la cogestion.

A. LE FINANCEMENT INITIAL

## COMPOSANTES DE LA COGESTION

### CHAPITRE TROIS :

cogestion locaux seront respectées.

#### D. RESPONSABILITES DE LA COURONNE

### Intervenants.

Le Comité suggère que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux adoptent une démarche flexible et non uniforme en ce qui touche les régimes de cotisation des terres de la Couronne afin de tenir compte des droits constitutionnels des peuples autochtones ainsi que des intérêts des autres

La cogestion constitue un processus en évolution constante. Dans certains domaines, les populations locales peuvent souhaiter assumer au départ un pouvoir décisionnel limité concernant l'exploitation de certaines ressources locales et accorder progressivement leurs responsabilités par la suite. Ce sont les populations locales, autochtones et non autochtones, qui doivent décider de l'évolution des ensembles de cessions.

Il est évident, d'après notre étude, que la cogestion peut intéresser un large éventail d'intérêts et de ressources dans diverses régions, d'où la nécessité d'établir des politiques pour faire place à la diversité. Nombre de témoins ont proposé que les gouvernements abordent la cogestion d'une manière flexible et qu'ils tiennent compte de la gamme des interventions et des différents types de ressources. Bien que le Comité estime que certains principes fondamentaux, comme le respect des droits ancestraux et issus de traités et l'exploitation durable des ressources, devraient être appliqués partout, il reste qu'il existe pas de modèle de cogestion unique. Chaque entente de cogestion devrait être le fruit de discussions et d'une entente entre toutes les parties intéressées. Les provinces pourraient souhaiter mener ces initiatives de leur propre chef ou encore collaborer avec le gouvernement fédéral afin de partager les coûts et de faire participer tous les paliers de gouvernement compétents.

C. PLACE A LA DIVERSITE

dans la mesure du possible.

Le Comité suggère de plus que les conseils de cogestion locaux soient autorisés à mener des études pour mesurer l'impact environnemental et socio-économique des grands projets. Les autorités gouvernementales appropriées étudieront ensuite les conclusions des conseils et appliqueront leurs recommandations.

Il faut préciser que certaines entreprises d'exploitation des ressources ont probablement embrassé davantage d'Autochtones que les gouvernements. Le Comité connaît deux compagnies minières de la Saskatchewan, Cogema et Cameco, qui affichent une performance exemplaire pour ce qui est de l'embauchage et de la formation des Autochtones. Les gouvernements et les autres compagnies pourraient s'inspirer de l'expérience de ces chefs de file dans l'industrie en vue d'engager plus d'Autochtones.

De plus, les collectivités locales et autochtones devraient obtenir une part des emplois générés par les travaux de construction des grandes entreprises lorsqu'elles réalisent ces travaux sur des terres publiques ou lorsqu'elles utilisent des quantités importantes de matières premières provenant de ces terres. Ainsi, les collectivités locales et les collectivités autochtones premières encouragent les gouvernements à consulter les collectivités locales et les baux miniers et les permis d'exploitation de centrales hydroélectriques.

Le Comité encourage les gouvernements à encourager les collectivités locales et les collectivités autochtones à accorder les permis d'exploitation de centrales hydroélectriques. Pourcentage important d'Autochtones et de résidents du Nord.

Le Comité encourage ainsi les gouvernements provinciaux à songer à exiger pour tout permis d'exploitation forestière, bail minier et permis d'exploitation de tout permis d'exploitation forestière, bail minier et permis d'exploitation de baux miniers et les permis d'exploitation de centrales hydroélectriques.

Le Comité encourage en outre que les travaux de construction de grands projets qui sont entreprises sur des terres publiques ou qui utilisent des quantités importantes de matières premières proviennent de ces terres prévoient des emplois et des débouchés commerciaux pour les peuples autochtones et les populations locales.

Le Comité suggère également que les travaux de construction entrepris avec les autorités de cogestion, élaborent des plans afin de recruter davantage d'Autochtones et de résidents locaux au sein des administrations traditionnelles des Autochtones et affirmer les connaissances environnementales traditionnelles des Autochtones dans la gestion des écosystèmes des parcs, de concerter avec les techniques scientifiques occidentales.

Le Comité suggère que le gouvernement fédéral et les provinces, en collaboration avec les autorités de cogestion, élaborent des plans afin de recruter davantage d'Autochtones et de résidents locaux au sein des administrations traditionnelles des Autochtones avec les autorités de cogestion, élaborent des plans afin de recruter davantage d'Autochtones et de résidents locaux au sein des administrations traditionnelles des Autochtones et affirmer les connaissances environnementales traditionnelles des Autochtones dans la gestion des écosystèmes des parcs, de concerter avec les techniques scientifiques occidentales.

Le Comité estime qu'il faut promouvoir activement l'accès des peuples autochtones aux emplois et aux occasions d'affaires dans l'industrie forestière, les mines, les centrales hydroélectriques et les parcs nationaux et provinciaux. Toutes les sociétés minières exerçant leurs activités dans le nord de la Saskatchewan sont tenues, aux termes de leurs baux de surface, de prendre d'autres mesures en ce sens.

Le Comité est d'accord avec cette initiative provinciale et incite la province à prendre d'autres mesures en ce sens.

Le Comité est d'accord avec le cadre d'un processus de cogestion». (Bruce Smith, fascicule 12:24, 21-9-1994) Le Comité est en matière de gestion dans le cadre d'un processus de cogestion» (Bruce Smith, décisions en matière de exigé maintenant que les principaux intéressés participent «à ces souligne que la province exige maintenant que les principaux intéressés participent «à ces hydroélectriques. Les représentants du SERM qui ont comparé devant le Comité ont toutes fois les baux de surface pour les exploitations minières ou les permis d'aménagement forestier (ELAF), ne modifient d'aucune façon les actuelles ententes de licence d'aménagement forestier (ELAF), région. Le Comité est d'accord avec les ententes de cogestion négociées jusqu'ici en Saskatchewan qui les encouragent à investir et à se développer afin d'offrir des possibilités aux habitants de la Canada doit maintenir sa réputation en offrant aux entreprises des conditions prévisibles et stables l'espoir de réaliser un profit raisonnable. Ces facteurs ne peuvent être modifiés après coup. Le On investit en fonction de l'accès à des matériau bruts à un prix relativement stable et dans

garanties quant à la sécurité de leurs investissements.

Lorsque de grandes entreprises investissent des sommes importantes, elles veulent obtenir des fois défini, ce rôle ne devrait pas ajouter indûment aux coûts de l'entreprise, ou alors très peu. ministères — avant de fixer définitivement les paramètres du rôle des conseils de cogestion. Une centre toutes les parties — collectivités autochtones, entreprises d'exploitation, pourraient fournir dans des activités de grande envergure. Il faut cependant d'autres pourparlers pourraient aussi être utilisés pour informer le public sur les grands projets de mise en valeur des ressources. Voilà un exemple parmi d'autres de l'aide que les conseils de cogestion locaux fédéraux ou provinciaux avant la délivrance des permis requis. Ces travaux de recherche socio-économique d'un projet donne; leurs résultats seraient ensuite étudiés par les ministères pourraient également réaliser des études pour mesurer l'impact environnemental ou nationale. Par exemple, ils pourraient réaliser des études pour mesurer l'impact provincial ou consultatif important dans les activités d'exploitation de ressources qui ont un impact provincial ou national. Le Comité pense cependant que les conseils de cogestion locaux peuvent jouer un rôle

cher à appliquer dans chaque région de cogestion.

Pour ces raisons, le Comité n'est pas en faveur de donner aux conseils de cogestion locaux le pouvoir de réglementer les grands projets. Autrement, il pourra être difficile pour une entreprise qui a des activités dans plus d'une région ou une activité qui chevauche plusieurs régions de se conformer aux règlements établis par les divers conseils de cogestion. De plus, pour réglementer des activités de grande envergure, il faut un régime administratif d'une ampleur qui contrarie trop des activités aux réglementations établies par les divers conseils de cogestion. De plus, pour réglementer des activités dans les collectivités locales; elles veulent simplement s'assurer que ces nouvelles activités n'entraînent pas une escalade trop forte de leurs coûts.

Le Comité n'est pas en faveur de donner aux conseils de cogestion locaux. Les entreprises ne refusent pas d'habitude de travailler avec les peuples autochtones et les collectivités locales; elles veulent simplement s'assurer que ces nouvelles activités n'entraînent pas un escalade trop forte de leurs coûts.

Le Comité n'est pas en faveur de donner aux conseils de cogestion locaux. Les entreprises qui dépendent des ressources naturelles au Canada savent en général qu'elles ne peuvent pas fonctionner au mépris des droits existants des Autochtones et des intervenants locaux. Les entreprises ne refusent pas d'habitude de travailler avec les peuples autochtones et les collectivités locales; elles veulent simplement s'assurer que ces nouvelles activités n'entraînent pas un escalade trop forte de leurs coûts.

Compte tenu de la concurrence des marchés, il est important que les grandes entreprises soutiennent en mesure de fonctionner dans un cadre efficace et simple sur le plan administratif. Autrement, elles pourraient démentir dans une région qui n'entraîne pas exagérément leurs activités commerciales. Par conséquent, il est important que toute nouvelle règle visant les entreprises d'exploitation de ressources soit facile à appliquer et économique à suivre. Les

Dans la partie précédente, le Comité a traité de la gestion des ressources qui ont une incidence plutôt locale. Le Comité croit cependant qu'il doit y avoir partage avec les collectivités autochtones et les collectivités du Nord des avantages — comme des risques — des grands projets (usines de pâtes, papeteries, mines, et centrales hydroélectriques).

Le Comité a déjà souligé que les divers niveaux de gouvernement devraient aborder la question de la cogestion avec certaine flexibilité. L'exploitation intégrée des ressources question de la cogestion avec certaine flexibilité. L'exploitation intégrée des ressources implique la compréhension et le respect des besoins de la collectivité locale. Le Comité reconnaît que les conditions de chaque niveau des ententes de cogestion servent fixées par la collectivité locale et les gouvernements provinciaux, et que ces ententes n'adopteraient pas nécessairement une seule et même formule. Par ailleurs, le Comité encourage les fonctionnaires des paliers de gouvernement supérieurs à envisager des changements fondamentaux pour que la gestion intégrée des ressources devienne vraiment une réalité.

## 2. Projets d'exploitation des ressources d'envergure provinciale et nationale

Les collectivités devraient aussi être renseignées sur les ententes de cogestion qui sont signées, afin de veiller à ce qu'elles comprennent les détails de ces ententes.

Le Comité considère en outre qu'il faut associer et renseigner les collectivités durant les négociations et les pourparlers menant à la signature d'une entente de cogestion, pour que toutes les parties intéressées comprennent bien ce que l'entente comporte.

Le Comité suggère que les projets de cogestion ne s'appliquent qu'aux terres publiques inoccupées.

Les structures locales auraient donc la responsabilité de réglementer des aspects de la pêche, du piégeage, de la chasse ou de l'utilisation de l'eau dans le territoire concerné. Parmi les autres projets à petite échelle qui pourraient être réalisés certaines activités forestières (quand les ressources forestières n'ont pas été attribuées). Lorsque les gouvernements ont établi des contingents de recolte afin de protéger les populations fauniques, les conseils locaux pourraient maintenir ces contingents ou décider de restreindre encore davantage l'accès aux poisssons ou au gibier afin de tenir compte des circonstances locales et de veiller à une exploitation durable des ressources. La cogestion ne devrait pas être imposée aux municipalités. Toutefois, si les municipalités désirent mettre sur pied des conseils de cogestion pour des terres situées dans leurs limites, elles sont encouragées à le faire.

## 1. Exploitation des ressources locales

La gestion des ressources au niveau local est capitale pour plusieurs raisons. Ainsi, des témoins ont souligné les effets économiques de l'exploitation des ressources dans les environnements. Michael Andresson a ainsi signalé que dans le nord du Manitoba, la valeur du poisson et du gibier recolté atteignait 35 millions de dollars par année, ce qui montre la grande importance économique de ces activités au niveau local.

Walter Keyes, d'Intertec Resource Consultants, a appuyé la nécessité de la participation locale, afin que les collectivités puissent s'impliquer dans la planification et qu'elles puissent en recueillir les bénéfices.

La situation est semblable dans la région Bevry-Kaminiutak. Quelque 13 500 personnes vivent près de l'habitat du caribou, de ce nombre, 11 000 sont d'origine autochtone. Le caribou remplit leurs besoins économiques, sociaux et culturels. Pendant les premières années de l'entente, 16 000 caribous ont été abattus à des fins de subsistance. On estime que la valeur de remplacement de la viande de caribou s'élève à 13,5 millions de dollars par année.

... avant que la cogestion puisse s'instaurer véritablement entre les collectivités et ceux qui exploitent les ressources, il va falloir adopter quelques nouvelles règles de base. La plupart des ressources appartiennent aux gouvernements provinciaux et promotionnels acquirent un titre et se lancent dans l'exploitation de la ressource sans sort administrées aux termes de titres fonciers centralisés ou de baux. Les occasions de partenariat. Il faut que les collectivités puissent participer à ces projets vraiment faire appel aux collectivités autochtones. Pour celles-ci, il y a très peu d'exploitation des partenariats. Il faut que la planification. Aucun gouvernement provincial ne veut céder aux collectivités le contrôle absolu des ressources provinciales. Or, la plupart des gouvernements provinciaux reconnaissent que la conclusion de partenariats dans l'exploitation des ressources pourrait augmenter la richesse et diminuer la dépendance.

Il semble aussi évident au Comité que si les régions locales sont plus susceptibles d'être respectées, on maximisera alors les perspectives économiques des collectivités et les ressources seraient gérées d'une manière plus durable et efficace. Étant donné que c'est la population locale qui risque le plus de souffrir de l'épuisement des ressources locales, elle se montrera prudente afin d'éviter toute surconsommation.

Pour que les collectivités concernées bénéficient des retombées économiques et aux structures locales du pouvoir décisionnel à l'égard des projets de faible envergure. Le Comité suggère que les ententes de cogestion accordent aux structures locales le pouvoir de réglementer les activités locales d'exploitation durable des ressources, le Comité reconnaît la délégation écologiques des projets d'exploitation durable des ressources et le Comité reconnaît la délégation aux structures locales du pouvoir décisionnel à l'égard des projets de faible envergure.

Le type de ressources en cause peut aussi déterminer ceux qui seront parties à une entente ou à une structure de cogestion. Le Comité est d'avis qu'il existe deux grandes stratégies ou à une structure de cogestion. Les projets d'exploitation des ressources locales peuvent viser le riz sauvage ou des carrières de gravier locales, et ne requièrent pas une intervention marquée de la part des fonctionnaires ou du gouvernement. Il y a ensuite les projets de grande envergure qui nécessitent de grands investissements et qui peuvent avoir un impact au niveau provincial ou national comme les projets de centrale hydroélectrique, d'exploitation minière ou d'usines de pâtes et papiers.

Le Comité des activités décrites au Comité montre que la cogestion peut s'appliquer à toutes les ressources. La pêche, la forêt, la gestion de la faune, les parcs, les cours d'eau, la cueillette de riz sauvage, le tourisme et d'autres activités liées aux ressources se prêtent à des ententes de cogestion. En outre, ce genre d'entente peut s'appliquer aux ressources renouvelables (faune, forêts) et non renouvelables (gisements miniers, pétrole). Ainsi, le terme «ressources» utilisé par le Comité a un sens étendu qui recouvre tant les sources renouvelables que non renouvelables.

Le Comité suggère que les autorités de cogestion locales soient principalement composées d'utilisateurs et de conservateurs locaux des ressources. Les représentants locaux devraient inclure une proportion adéquate d'Autochtones et de non-Autochtones pour encourager le respect des décisions du conseil de cogestion par tous les membres de la collectivité.

Le Compte tenu des différences qui existent entre les différentes collectivités et les ressources qu'on y trouve, il ne peut exister qu'un seul mode de représentation au sein des organismes de cogestion. Les structures de cogestion doivent représenter les diverses composantes de la collectivité locales.

Nombre de temoins ont souligné les avantages positifs qu'on pouvait tirer du regroupement des parties intéressées à la gestion des ressources. Le Comité partage leur optimisme. Les régimes de cogestion peuvent permettre aux divers intervenants de coopérer afin d'atteindre des objectifs communs, ce qui contribuera à réduire les conflits à propos de la gestion des ressources. Pour la conservation et la protection de l'environnement, il est tout à fait sensé de faire appelle à tous les utilisateurs des ressources pourvu qu'on respecte le caractère particulier des droits autochtones. Comme un représentant de l'Union des chefs et des conseils de Manitoulin l'a fait remarquer, la gestion ne peut être efficace si les représentants ne font pas partie du processus décisionnel et n'ont pas de compétences à rendre à leurs propres collectivités.

Prémière nation Temé-augama Anishnabai. Les membres actuels comprennent des représentants autochtones, des entrepreneurs, des syndicats, des groupes environnementaux et des municipalités, des entrepreneurs, des syndicats, des groupes environnementaux et des

L'organisme comprenant douze membres, six nommés par la province de l'Ontario et six par la responsabilité de la gestion de quelque 400 kilomètres carrés dans la région de Temagami. Qui a été signalé au Comité, soit celui de la Wendabagan Stewardship Authority en Ontario, qui a la responsabilité de la gestion de quelque 400 kilomètres carrés dans la région de Temagami. Ces caractéristiques ne se retrouvent pas dans le cas de l'autre collectivité.

Comme on l'a dit au Comité, les ententes et structures actuelles de partenariat existant en Saskatchewan peuvent comprendre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, les municipalités rurales, les Premières nations, les collectivités métisses, d'autres collectivités du Nord, des sociétés d'exploitation des ressources, des associations de propriétaires et d'autres intervenants. L'éventail d'intervenants représentés au sein des conseils de cogestion en Saskatchewan est assez vaste et divers.

(Bruce Smith, fascicule 12-9, 21-9-1994)

Un des objectifs des accords de partenariat est de travailler généralement ensemble pour la cogestion. Nous précisons bien dans ces accords que la cogestion doit faire intervenir toutes les parties prenantes dans le processus. La cogestion, ce n'est pas seulement une relation entre la province et les Premières nations ou les Autochtones qui sont privilégiés ou exclus. Le processus de cogestion ne fonctionne pas si quelqu'un devait être à la table ne l'est pas.

Les témoins ont également soulève la nécessité d'inclure un large éventail d'autres participants dans les organismes de cogestion. Comme il y a de nombreux intervenants qui participent à la cogestion, il est nécessaire de faire en sorte que tous les intervenants qui sont participants dans les organismes de cogestion. Ces participants doivent être bien intégrés au processus décisionnel. Le gouvernement de la Saskatchewan a aussi fait en sorte que tous les intervenants privilégiés ou exclus soient représentés dans la cogestion. Les termes :

Le Comité suggère que toutes les collectivités autochtones et locales puissent participer à la gestion des ressources dans le cadre des régimes de cogestion mis en place dans le nord de la Saskatchewan.

Un certain nombre de témoins ont dit craindre que les Métis et les Indiens non inscrits ne soient maintenus à l'écart des ententes de cogestion. Même si certaines collectivités métisses sont comprises dans des structures de cogestion, la plupart des partenariats en vigueur en Saskatchewan sont conclus avec les Premières nations. En outre, un programme fédéral de soutien de la cogestion d'une durée de quatre ans, le projet *Innovation en cogestion*, finance uniquement des communautés indiennes qui vivent dans des réserves en Saskatchewan. Plusieurs témoins ont souligné que les Métis et les Indiens non inscrits représentent une bonne partie de la population du nord et du centre de la Saskatchewan et ont fait valoir qu'on devrait tenir compte d'eux dans les décisions sur le mode d'exploitation des ressources.

Pour ceux qui veulent leur gagne-pain mis en péril par les grands projets de mise en valeur des ressources.

Ces facteurs ont poussé les Autochtones à chercher d'autres moyens pour participer à la gestion de leurs territoires traditionnels. Michael Anderson, de Manitoba Keewatinowi Okimakanak (MKO), une organisation représentant 25 Premières nations du nord du Manitoba, a proposé que les collectivités autochtones concueent des ententes de cogestion pour des raisons très précises. La première, c'est pour protéger et protéger réellement des avantages liés aux droits issus des traités, notamment en matière de pêche, de chasse et de pêche. Les ententes de cogestion permettent de concilier ces droits et à les faire respecter. En deuxième lieu, la cogestion peut faire partie des règlements des revendications territoriales et des compensations. En troisième lieu, la survie et les populations rurales, de même que de réduire l'impact de l'exploitation sur les stocks de ressources pour maximiser les possibilités économiques en matière d'emploi, notamment dans les situations d'urgence. Enfin, la cogestion est un moyen de contrôler l'exploitation des ressources dans les situations d'urgence.

(Eric Denhoff, fascicule 21:20, 27-10-1994)

Frappees par un chômage massif, ces collectivités ont assisté, impuissantes, à l'exploitation de l'or et des autres ressources minérales, à celle des forêts et des autres produits de la terre. Qui plus est, toutes ces ressources ont été exploitées sans la participation, même la plus banale, des Autochtones. D'une façon générale, on n'a pas tenu compte de leur désir de protéger l'environnement de ces ressources, on a balayé du revers de la main leurs craintes sur les conséquences à long terme de cette exploitation sur l'environnement et leur indépendance à l'égard de la destruction des ressources rurales, surtout en Colombie-Britannique.

souvent été néfastes :

L'étude du Comité était centrée sur la participation des Autochtones à la cogestion. Les groupes autochtones se sont intéressés à la cogestion pour une variété de raisons. Eric Denhoff, un ancien sous-ministre des affaires autochtones en Colombie-Britannique, a dit au Comité que l'exploitation des ressources naturelles s'était souvent faite sans la participation des Autochtones et qu'elle ne leur avait pas profité. Les effets de cette exploitation sur les peuples autochtones ont été décisivement négatifs. Les effets de cette exploitation sur les peuples autochtones ont été décisivement négatifs.

Tout au long de ses consultations, le Comité entendu une foule de propositions quant à ceux qui devraient participer à la cogestion et aux types de ressources qui pourraient être incluses dans de parallèles ententes de cogestion. Comme la cogestion constitue un moyen de partager l'autorité des audiences des parties qui devraient être incluses dans les initiatives de cogestion.

#### A. LES PARTICIPANTS

## CHAPITRE DEUX : LES PARTICIPANTS ET LES RÉSSOURCES



rivières, les entreprises et les particuliers qui ont des concessions minières ou des baux d'exploitation dans une région. De l'avis du Comité, les régimes de cogestion ne doivent pas empêcher des intervenants du secteur privé de jouter raisonnablement et paisiblement des terres et des ressources de la Couronne. Les détenteurs de permis, baux ou licences valides et propriétaires de propriétés privées ne devraient pas non plus souffrir des nouveaux régimes de cogestion. Il faudra prendre des mesures pour rassurer les personnes qui ne sont pas partie à une entente de cogestion et leur préciser que leurs droits et intérêts ne seront pas menacés.

Le Comité suggère d'inclure dans toutes les ententes de cogestion un article qui préciserait que les nouveaux régimes ne porteront pas atteinte aux intérêts et aux droits existants.

Certaines personnes appréhendent l'implantation d'entreprises de cogénération dans leur voisinage, notamment les propriétaires de chalets qui doivent franchir des terres de la Gouronne pour accéder à leur propriété, les usagers à des fins récréatives de terres de la Gouronne et de

5. La cogestion permet de protéger les intérêts privés existants

Même si, à l'origine, on a établi bon nombre des régimes de cogestion pour résoudre une crise, une fois qu'ils sont en place, ils permettent la mise en œuvre de mesures préventives à long terme. Le Conseil de gestion des caribous de Béverly et de Kaminurak en est un excellent exemple. À la fin des années 70, à la suite d'évaluations de la population, on a craint que cette hardie ne soit en voie d'extinction. Les chasseurs inuit, métis et denes contestaient toutefois l'exacitude des données recueillies par les autorités gouvernementales. Au début, les gouvernements ont hésité à tenir compte des connaissances et pratiques traditionnelles des populations autochtones pour la gestion de la harde de caribous. Aujourd'hui, le Conseil prend des décisions par consensus, ce qui exige une bonne dose de confiance entre les membres. Lorsque le secrétaire-trésorier du Conseil, Gunther Abrahamson, a témoigné, il a dit que les membres du Conseil travaillent très bien ensemble, comme une équipe qui poursuit des objectifs communs, et que tous ces membres, aussi bien les utilisateurs autochtones que les représentants du gouvernement, participent à part entière à la gestion du troupeau de caribous. Les initiatives de cogestion de cette nature visent essentiellement à régler ou à réduire les différends entre tous les types d'entrepreneurs, autochtones comme non-autochtones, si tous les utilisateurs des ressources coopèrent afin de les exploiter d'une manière durable, il y a moins de chances qu'on assiste à leur épuisement.

1-12-1994)

(Robert J. Debasigé, fascicule 28:25,

En Outrario, des représentants de l'Union des chêts et des conseils de Maintoulin (UCCM) ont souligné que, du point de vue financier, les négociations—plutôt que les litiges devant les tribunaux—constituent une manière plus responsable de dépenser les fonds de l'Etat. Les négociations de cogestion, dont l'objectif est de résoudre d'anciens différends et de mettre en place un système coopératif de gestion, permettraient d'utiliser les ressources fiscales d'une façon beaucoup plus sage et beaucoup plus efficace. Cela permettrait également de réduire les dépenses futures sur le plan de l'application de la loi et des poursuites.

1-12-1994)

(Robert J. Debassige, président et directeur général du conseil tribal, Union des chefs et des conseils de Manitoulin, fascicule 28:20,

gouvernements à ce sujet sera bénéfique pour tout ce qui a trait à la gestion du pollon et du gibier, et cela encouragera les gens à respecter les réglements.

En décembre 1993, la Norask a signé avec la province un accord de partenariat reconnaissant que les autres utilisateurs de la forêt et de ses ressources devraient participer à la planification des activités forestières, afin de reduire au minimum les effets de l'exploitation sur ces intérêses. Si le Comité comprend bien, des conflits concernant les activités forestières persistent toujours dans le secteur, et ce, malgré la signature du partenariat de cogestion forestière de la Norask. M. Norman Hansson, directeur régional de la nation métisse de la Saskatchewan, a déclaré au Comité que les protestataires autochtones qui avaient engagé un barrage dans cette province n'étaient pas satisfait de leur participation au processus décisionnel. (Norman Hansson, fascicule 26:22, 24-1-1994)

Les différends concernant l'utilisation des ressources ne sont pas un phénomène propre au nord de la Saskatchewan. Des témoins ont souligné que la cogestion peut être un moyen efficace de régler les différends concernant l'utilisation des ressources naturelles. On a signalé de nombreux cas où des Autochtones ont été exclus des décisions visant la gestion des ressources et ou ils ont utilisé leur droit constitutionnel contre les lois et les règlements existants en alléguant que leurs droits ancesstraux et issus des traits avaienr été violés. Lorsque les peuples autochtones participent de façon significative à la gestion des ressources, il y a plus de chances qu'ils estiment que leurs droits sont respectés et moins de chances qu'ils fassent appel aux tribunaux pour obtenir des réparations. La cogestion peut favoriser le respect mutuel, ce qui est essentiel pour résoudre les différends.

naturelles). C. iron et al. 3 en est un exemple parfait. Le 12 mai 1993, la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan a ordonné aux protestataires autochtones de quitter le campement qu'ils avaient dressé sur des terres de la province pour dénoncer les activités d'exploitation forestière de la NORSAK Forest Products Inc. dans le nord-ouest de la Saskatchewan. Les protestataires ont dit qu'en occupant ces terres, ils exerçaient légitimement leurs droits ancestraux et issus des traités. Ils ont soutenu que les droits de coupe exclusifs accordés à la NORSAK en vertu de l'accord concernant les licences d'aménagement forestier nuisaient gravement à leurs droits de chasse, de pêche et de garantis dans la Convention sur le transfert des ressources naturelles de 1930 et le Traité n° 10. Le tribunal a toutefois jugé qu'il n'y avait pas de lien défendable entre l'occupation des terres et l'exercice direct de tout droit de chasse, de pêche ou de pêche. Par conséquent, une ordonnance de mise en possession a été émise en faveur de la province. Dans une opinion judiciaire incitative, le juge a fait remarquer que la solution aux griefs des protestataires résidait peut-être ailleurs.

On a pris de nombreuses initiatives de cogestion pour régler des différends concernant l'utilisation et la mise en valeur des ressources. L'affaire Saskatchewan (ministre des ressources

#### 4. La cogestion réduit les différends concernant l'utilisation des ressources

Le Comité suggère que les ententes de cogestion reconnaissent explicitement les droits existants—ancêstraux et issus de traités—des autochtones et que ces ententes ne portent pas atteinte à ces droits conformément à la Constitution. Les témoins ont fait ressortir que ces différences n'empêchent pas que des ententes d'un processus décisionnel ouvert et éclairé. Puisent être conclues ou que des consensus puissent être dégagés. Au contraire, la connaissement des différents points de vue de tous les intervenants permettra la mise en œuvre puissante et efficace des droits autochtones.

Certaines ententes en vigueur en Saskatchewan reconnaissent ces droits. Par exemple, les partenariats de cogestion forestière de la Norsk Compagnie d'une disposition stipulant que les deux parties s'engagent à reconnaître que l'élaboration d'une entente relative à la cogestion ne doit pas empêcher sur les droits ancestraux ou issus des traités ni leur porter atteinte. Un des principes fondamentaux sous-tendant l'accord de gestion et de mise en valeur de la région de Sipawak est la reconnaissance des droits ancestraux et des droits issus des traités.

(Harry Bomby, fascicule 30:27, 8-12-1994)

Certaines disent qu'il convient de traiter les peuples autochtones de la même façon que l'on traite les autres intéressés et qu'ils ne devraient jouer qu'un rôle consultatif pour ce qui est de la gestion des terres. Selon nous, il est capital de comprendre que nous ne sommes pas des intéressés comme les autres. Nous sommes les premiers occupants de ces terres et nous possédons sur elles des droits ancestraux et issus de traités, qui sont garantis par la Constitution.

Les conseils de cogestion auront à tenir compte du statut juridique différent de tous les intervenants. Cette opinion a été formulée par bien des témoins autochtones, notamment M. Harry Bomby, de l'Association nationale de forêt autochtone :

Leur rôle est de protéger les peuples autochtones et de promouvoir, protéger et exercer leurs droits issus de traités et entre autres parce qu'ils souhaitent promouvoir, protéger et exercer leurs droits issus de traités et de plégeage. Michael Anderson, de MKO, a souligné que les Autochtones appuient la cogestion de traités et des droits garantis aux Autochtones par la Constitution en matière de chasse, de pêche et des intérêts autochtones peuvent décoller de droits partout, y compris des droits issus des différends de ceux des associations de chasse et pêche ou des chambres de commerce locales. Les intérêts autochtones peuvent décoller de droits partout, y compris des droits issus des différends de ceux des associations de chasse et pêche ou des chambres de commerce locales. Les nombreux participants à la table de cogestion n'auront pas tous les mêmes droits ou intérêts. Il importe ainsi de souligner que les collectivités autochtones auront souvent des droits

#### 3. La cogestion permet de reconnaître et de protéger les droits ancestraux et issus des

traités des peuples autochtones

Le Comité encourage en outre les ministères, l'industrie et les comités locaux de cogestion à recruter activement des Autochtones qualifiés pour occuper des postes de gestionnaires de ressources et d'agents de conservation. Le Comité encoûrage en outre les ministères, l'industrie et les comités locaux de traduire par de meilleures perspectives d'emploi pour les Autochtones. La cogestion peut procurer des avantages économiques aux collectivités.

2. La cogestion procure des avantages économiques aux collectivités

En écartant du processus d'examen environnemental, de la planification, des décisions et de la surveillance réglementaire une collectivité ou une Première nation, des sujets chez celles-ci de la crème, de la coller et des doigts à l'égard des projets que l'on veut entreprendre. Par contre, en faisant participer activement, le projet a davantage de chances d'être accepté selon les critères qu'applicablent en général les Canadiens — un projet nécessaire, souhaité et accepté tant qu'il est réalisé dans des conditions qui protègent l'environnement et offre des avantages à une collectivité isolée du Nord à venir à bout des taux de chômage élèves. Ainsi, alors que 85 à 95 % des membres de sa collectivité dépendent de l'aide sociale, le maire de Pinehouse, M. Greg Ross, croit que des projets de cogestion visant à mettre en valeur diverses ressources (haliéutiques, fauniques et touristiques) pourraient, à plus ou moins brève échéance, stabiliser l'économie locale.

Dans de nombreuses collectivités du Nord qui recèlent une importante richesse du fait des ressources, il y a peu de perspectives d'emploi. Les initiatives de cogestion peuvent donc aider les collectivités, il y a peu de perspectives d'emploi. Les initiatives de cogestion peuvent donc aider les collectivités isolées du Nord à venir à bout des taux de chômage élèves. Ainsi, alors que 85 à 95 % des membres de sa collectivité dépendent de l'aide sociale, le maire de Pinehouse, M. Greg Ross, croit que des projets de cogestion visant à mettre en valeur diverses ressources (haliéutiques, fauniques et touristiques) pourraient, à plus ou moins brève échéance, stabiliser l'économie locale.

27-10-1994)

Walter Keyes (de Interetc Resources Consultants) abonde dans le même sens, voyant dans la cogestion un moyen de créer la richesse. « Il ne s'agit pas tant d'une question politique que d'une question de collaboration qui bénéficiera à tout le monde. » (Walter Keyes, fascicule 21:10, 27-10-1994)

(Eric Denhoff, fascicule 21:22, 27-10-1994)

En écartant du processus d'examen environnemental, de la planification, des décisions et de la surveillance réglementaire une collectivité ou une Première nation, des sujets chez celles-ci de la crème, de la coller et des doigts à l'égard des projets que l'on veut entreprendre. Par contre, en faisant participer activement, le projet a davantage de chances d'être accepté selon les critères qu'applicablent, le projet a davantage de chances d'être accepté selon les critères qu'applicablent en général les Canadiens — un projet nécessaire, souhaité et accepté tant qu'il est réalisé dans des conditions qui protègent l'environnement et offre des avantages à une collectivité isolée du Nord à venir à bout des taux de chômage élèves. Ainsi, alors que 85 à 95 % des membres de sa collectivité dépendent de l'aide sociale, le maire de Pinehouse, M. Greg Ross, croit que 100 des membres de sa collectivité dépendent de l'aide sociale, le maire de Pinehouse, M. Greg Ross, croit que des projets de cogestion visant à mettre en valeur diverses ressources (haliéutiques, fauniques et touristiques) pourraient, à plus ou moins brève échéance, stabiliser l'économie locale.

27-10-1994)

Le Comité encourage en outre les ministères, l'industrie et les comités locaux de traduire par de meilleures perspectives d'emploi pour les Autochtones. La cogestion peut être une décision administrative tout à fait sensée. Eric Denhoff, un consultant en gestion et ancien sous-ministre des affaires autochtones de la Colombie-Britannique, donne à ce sujet l'explication suivante :

Le Comité encourage en outre les ministères, l'industrie et les comités locaux de traduire par de meilleures perspectives d'emploi pour les Autochtones. La cogestion peut être une décision administrative tout à fait sensée. Eric Denhoff, un consultant en gestion et ancien sous-ministre des affaires autochtones de la Colombie-Britannique, donne à ce sujet l'explication suivante :

2. La cogestion procure des avantages économiques aux collectivités

Bien que le partage d'information et de connaissances entre les scientifiques du gouvernement et les utilisateurs traditionnels constitue une étape majeure, cette démarche ne constitue pas à elle seule une gestion intégrée des ressources. On peut parvenir à mieux planifier l'exploitation des ressources si ces deux sources d'information sont fusionnées. Comme l'a remarqué M. Michael Anderson, du Manitoba Keewatinowi Okimakanak, pour que des initiatives de cogestion soient efficaces, il faut que les autorités provinciales et les utilisateurs locaux participent à la prise de décisions et partagent les responsabilités. Cette opinion a été exprimée par beaucoup d'autres témoins de la Saskatchewan. M. Norman Hanson, directeur régional de la nation métisse de la Saskatchewan, a souligné que les utilisateurs autochtones des ressources naturelles ont été, et continuent d'être des agents importants dans la gestion de développement durable si les utilisateurs locaux ne participent pas pleinement et activement à la gestion des ressources. M. Greg Ross, maire de Pinhouse, a également dit tout à fait d'accord avec l'idée de mettre au point un processus de recherche mieux intégré. Un autre témoin a soutenu que la véritable cogestion nécessite qu'on mise davantage sur l'expertise et les connaissances des utilisateurs et exploitants locaux.

Le Comité suggère que les scientifiques, les gestionnaires des ressources et les agents de conservation s'efforcent de mieux comprendre tant les connaissances locales traditionnelles que les techniques scientifiques contemporaines. Une autre option serait de fournir une formation officielle sur les techniques scientifiques contemporaines à ceux qui possèdent déjà les connaissances et les compétences traditionnelles dans le domaine de l'environnement et de ses ressources. Cette approche pourrait offrir d'excellentes possibilités d'emploi aux membres de collectivités autochtones affectées par un taux de chômage élevé.

Le Comité suggère que tous les paliers de gouvernement appliquent des mesures pour encourager les Autochtones qui ont des connaissances traditionnelles dans le domaine de l'environnement à s'inscrire à des programmes de formation en gestion des ressources naturelles.

(Harry Bombay, directeur exécutif, Association nationale de forêtterie autochtone, fascicule 30:26, 8-12-1994)

également de préserver et de gérer l'ensemble de l'écosystème d'une région, et de veiller à ce que les activités d'utilisation de nos ressources ne menacent pas la préservation de la biodiversité et de l'habitat de la faune.

Les trois ententes conclues relativement aux revendications territoriales des Inuit, qui s'appliquent à la plus grande partie de l'Arctique, démontrent que deux systèmes de gestion différents peuvent être intégrés avec succès. M. Chesley Anderson a déclaré au nom du groupe Inuit Tapiriit Kanatami que un régime de gestion non seulement bénéfique aux organismes gouvernementaux et aux collectivités autochtones, mais permet en définitive de protéger les ressources et l'environnement :

L'objectif visé est l'harmonisation du système traditionnel inuit de connaissances et de gestion avec le système canadien. Nous savons être capables de gérer nos ressources selon nos traditions, mais nous reconnaissions également que les méthodes de gestion du gouvernement peuvent être utiles. Par cogestion, nous des avantages que présente chacun des deux systèmes de gestion pour bénéficier au maximum d'associer non seulement les utilisateurs Inuit et les fonctionnaires, mais également souligne l'importance d'une approche écosystémique. La cogestion permet donc quand il s'agit de ressources vivantes et d'environnement naturel, la cogestion ignorent les frontières politiques.

M. Anderson a de plus révélé que, sous la direction des conseils de cogestion établis dans l'Arctique, les stocks de poisson, d'animaux sauvages et de mammifères marins sont demeurés sains et abondants. Puisque les Inuit disposent d'un mécanisme efficace qui tient compte de leur savoir, ils tiennent davantage à ce que les décisions des conseils de cogestion soient respectées. M. Anderson a informé le Comité que la législation sur la pêche, la faune et la flore était bien respectée et que peu d'interventions ont eu lieu pour faire appliquer l'entente sur le règlement de la revendication foncière des Inuit.

À l'instar de nombreux témoins autochtones et non autochtones, le Comité estime en outre que les initiatives de cogestion doivent encourager la conservation des ressources naturelles et la protection de l'environnement. Plusieurs témoins ont dit que le respect témoigne envers la terre et ses ressources fait partie intégrante des traditions, de la culture et des croyances spirituelles des Autochtones. Pour en arriver à une cogestion efficace, il faut entre autres respecter et comprendre leurs terres traditionnelles pour subvenir à leurs besoins. Ces terres sont leurs foyers, leurs terres et leurs cultures avec la terre sont beaucoup plus vastes que l'utilisation des ressources qui s'y trouvent. Pour la plupart d'entre nous, il s'agit d'autochtones, nos rapports avec la terre sont économiques des collectivités autochtones.

Comme vous le savez, la plupart des peuples et des collectivités autochtones utilisent pour les générations futures.

fascicule 20:20, 25-10-1994)

Okimakanak (chefs du nord du Manitoba),  
(Michaël Anderson, Manitoba Keewatinowi

évaluations et des recherches valables. Des témoins autochtones ont souligné que les connaissances anciennes pourraient être autochtones des ressources naturelles du Canada effectuent des constats, des gouvernements et les scientifiques considèrent maintenant que les utilisateurs lesquelles nous faisons également des recherches, découle en partie du fait que les en exercent une égallement tous les jours lorsqu'ils pêchent, chassent et se déplacent sur le territoire. L'intérêt pour les connaissances écolologiques traditionnelles, sur le territoire. Les deux derniers pourraient également être utilisées pour évaluer les politiques et les pratiques de gestion intégrée des ressources.

Le gouvernement exerce une surveillance, mais les membres des Premières nations grandement utiles pour élaborer des régimes de gestion intégrée des ressources. Des témoins autochtones ont souligné que les connaissances anciennes pourraient être

(Bruce Smith, fascicule 12:9, 21-9-1994)

élément fondamental de notre façon de faire. L'environnement dans lequel nous travaillons tous aujourd'hui est un environnement exceptionnellement complexe. Nous avons observé que, peu importe que nous voulions ou pas faire intervenir les autres dans les processus de décision et de planification, nous ne pouvons pas accomplir la tâche qui est la nôtre sans la participation d'autres personnes. La gestion intégrée des ressources comme contexte du développement durable et de la gestion intégrée des ressources comme élément fondamental de notre façon de faire.

Le Comité entends par le Comité ont mentionné que la clé pour résoudre les différends, c'est de s'assurer que les intervenants autochtones fassent partie intégrante du processus décisionnel de gestion des ressources. À cette fin, il faudrait aussi intégrer le système de gestion des ressources scientifiques recueillies par les autorités gouvernementales, pour élaborer un solide plan d'actions qui ont comparé le Comité ont encouragé le partage d'informations et de connaissances entre les administrateurs de gestion des ressources. Les représentants du SERM qui ont comparé le Comité ont donné des connaissances, pratiques et valeurs traditionnelles autochtones aux systèmes permet d'allier les connaissances, pratiques et valeurs traditionnelles autochtones, parallèlement au système de gestion «autochtone» ou «local». En d'autres termes, le système de gestion des ressources par le Comité ont mentionné que la clé pour résoudre les différends, c'est de reconnaître et de protéger les intérêts privés existants.

## 1. La cogestion est synonyme de gestion intégrée des ressources

Le Comité considère que ces objectifs devraient constituer les principes directeurs de la cogestion.

- permettre de reconnaître et de protéger les droits autochtones anciens et issus de traités;
- reduire les différends concernant l'utilisation et la mise en valeur des ressources;
- protéger les intérêts privés existants.

locales;

- améliorer la situation économique des collectivités autochtones et des autres collectivités
- entraîner une meilleure gestion et une exploitation plus durable des ressources;

Le Comité croit que la cogestion devrait :

Même si les témoins ont évidemment exprimé des opinions différentes sur la façon dont les régimes de cogestion devraient être structurés et mis en oeuvre, ils ont généralement reconnu que la cogestion peut avantager toutes les parties concernées.

C. LES PRINCIPES DE LA COGESTION

Le gouvernement de la Saskatchewan considère ses accords de partenariat comme une étape préliminaire devant mener à la gestion intégrée des ressources à l'échelle de la province. Il est clair que le principe de la cogestion n'est pas encore entièrement une réalité en Saskatchewan, mais plutôt un processus en évolution.

- Le protocole d'entente sur la gestion de l'environnement et des ressources renouvelables, conclu en 1994 par la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, premier pas vers l'élaboration et la mise en oeuvre d'accords de cogestion multilatéraux.
- Le protocole d'entente sur la gestion de l'environnement et des ressources renouvelables, signé en 1993 entre la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan et le SERM, pour la cogestion des ressources fauves de la province; et
- Voici d'autres accords négociés récemment en Saskatchewan :

#### 5. Autres accords

En vertu de l'Accord de Sipanok, le SERM a formé un conseil de cogestion composé de représentants des bandes de Red Earth et de Shohal Lake, de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, de deux municipalités locales, du gouvernement du Canada et de la population (les représentants de la population sont nommés par le ministre de l'environnement et de la gestion des ressources). L'accord établit un cadre de fonctionnement permettant de gérer en coopération les ressources renouvelables (forêtiers, halieutiques et fauves) de la région de Sipanok. Selon le SERM, le Conseil de Sipanok fonctionne depuis deux ans. Même si, comme l'a dit le représentant du SERM, le Conseil a éprouvé quelques problèmes, le Comité a été avisé qu'il a commencé à prendre des décisions concernant la gestion conjointe des ressources.

#### 4. L'accord de gestion et de mise en valeur de la région de Sipanok

Certaines gens de l'endroit, il reste à voir si le partenariat de cogestion forestière de la NorSask parviendra avec le temps à combiner effectivement les besoins de tous les utilisateurs des ressources.

Lors de son témoignage devant le Comité, le sous-chef l'isidore Campbell, du conseil tribal de Meadow Lake, a convenu que des progrès importants avaient été réalisés dans le secteur forestier, mais il a également reconnu avoir vécu quelques moments très difficiles à la table de négociation. Selon lui, il a également rencontré des difficultés à la table de négociation. Selon le sous-chef Campbell, la cogestion n'en est qu'à ses premiers balbutiements en Saskatchewan : les parties viennent à peine de commencer à définir le cadre de cogestion. Les conseils n'ont qu'une fonction consultative et, règle générale, le processus inspire de la méfiance à

La NorSask Forest Products Inc. est une société appartenant en partie au conseil tribal de Meadow Lake. En vertu d'un accord de partenariat signé en décembre 1993, la NorSask a accepté d'établir un régime de cogestion dans le cadre de son entente concernant les licences d'aménagement forestier, afin de permettre aux intéressés de participer aux décisions concernant la coupe du bois. Pour financer les conseils de cogestion, la NorSask a accepté de verser 50 cents le mètre cube de bois coupé. Cette contribution sera fondée sur le volume annuel de bois coupé, dans la zone de conservation de la forêt de chaque conseil.

### 3. Le partenariat de cogestion forestière de la NorSask

Dans son sens le plus strict, le rôle du Conseil est purement consultatif. L'accord n'a pas entraîné le transfert au Conseil de compétences ou de pouvoirs en matière de gestion de la faune. En général, les pouvoirs signataires ont suivi les conseils du Conseil sur la gestion générale du troupeau, mais ils ont été moins enclins à faire de même avec ceux qui visait la protection de l'habitat.

Une évaluation menée en 1991 a donné des résultats positifs en ce qui concerne la conservation du troupeau et le fonctionnement du Conseil. Selon Gunther Abrahamson, secrétaire-trésorier du Conseil, le succès de ce régime de cogestion peut s'expliquer par le fait que le Conseil ne s'occupe que d'une seule espèce. De plus, le Conseil se compose en majorité de gens de l'endroit qui, conjointement avec les représentants gouvernementaux, prennent des décisions qui sont acceptées par la collectivité comme par le gouvernement. Le Conseil est formé de cinq représentants du gouvernement et de huit de la collectivité. Qui plus est, les capacités du Conseil de gérer le troupeau sont probablement davantage mises à l'épreuve durant les périodes de déclin de sa population, un phénomène qui n'a pas constitué une menace récemment.

## 2. Le Conseil de gestion des caribous de Beverly et de Kaminurik

directive pour les coopératives de pêche ayant été établies par les agents des ressources provinciales plutôt que par les pêcheurs des coopératives, au niveau de la collectivité.

Greg Ross, le maire de Pinelhouse, en Saskatchewan, a toutefois critiqué les coopératives de pêche existantes qui ont été mises en place par le SERM. Il a soutenu que les règlements et

Quelques témoins autochtones se sont dit satisfaits des coopératives de pêche qui existent actuellement et croient qu'une entente semblable pourrait être élargie à d'autres ressources de leur territoire ancstral. Dale Reid, conseiller spécial aupe des deux groupes locaux chargés de la gestion des pêches, l'un au lac Reindeer, l'autre au lac Deschambault.

De l'avis du SERM, les coopératives de pêche qui ont vu le jour il y a plus de 20 ans sont à l'origine de la cogestion en Saskatchewan. Les autorités gouvernementales fixaient des contingents biologiques pour des lacs et les membres de la collectivité formaient alors des coopératives qui exigeaient habilelement qu'une personne réside dans la localité pour pouvoir avoir accès aux ressources. Les membres des coopératives prenaient alors toutes les décisions socio-économiques concernant la pêche : ils décidaien qui pouvait pêcher et fixaient le mode de répartition du contingent ainsi que la saison de pêche. Il y avait et il y a encore certaines limites à leurs pouvoirs : par exemple, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce prend toujours toutes les décisions touchant la commercialisation. Les représentants du SERM répondent aux besoins de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, des acheteurs de riz, d'autres organismes de commercialisation ainsi que des utilisateurs des ressources.

## 1. Les coopératives de pêche

Pour bien comprendre les projets de partenariat qui sont actuellement réalisés en Saskatchewan, un bref résumé des ententes mentionnées par divers témoins figure ci-après. Bien que la plupart des initiatives aient été prises dans le but de régler un différend concernant l'utilisation et la mise en valeur des ressources, la possibilité de conflit continue d'exister dans de nombreux secteurs.

Ce que le gouvernement prétend, c'est que le ministre travaille avec nous, mais il n'est pas prêt à nous considérer comme des partenaires, puisqu'il détient tous les pouvoirs. Les lacs, les rivières, la terre, les arbres — tout est pour lui. Si le gouvernement est sérieux lorsqu'il parle de partenariat, pourquoi dit-il ouvertement, dès la première ligne, que le ministre conserve tous ses pouvoirs? Les habitants de la collectivité n'ont aucun pouvoir.

(Greg Ross, maire de Pinelhouse, fascicule 26:10, 24-11-1994)

La province parle de partenariat, mais elle veille à ce que le ministre de l'environnement et de la gestion des ressources conserve tous ses pouvoirs. Le ministre conserve les pouvoirs législatifs et l'obligation de rendre compte lors aux ressources renouvelables de propriété publique. Tout le nord de la Saskatchewan appartient à la Couronne.

Juste à minima, le SERM a concilié des accords de partenariat avec plusieurs collectivités autochtones et il participe aux activités de quelques conseils de cogestion déjà établis. Le ministère utilise le terme cogestion mais, dans la pratique, il a surtout négocié des accords de partenariat avec divers intervenants. La principale critique exprimée par les témoins à l'endroit du ministère est que ces accords ne modifient pas la structure existante; les collectivités locales agissent en tant que conseillers. De l'avis de nombreux témoins qui ont comparé devant le Comité, il doit y avoir un meilleur partage de l'autorité avec la collectivité locale pour que une réelle cogestion existe.

SERM, fascicule 12:9, 21-9-1994

(Bruce Smith, directeur exécutif du ministère,

La cogestion, c'est, pour nous, un processus qui engage tous les intervenants dans les processus de gestion des ressources, de planification et de décision, d'une façon équitable, tout en laissant les décisions finales au ministre. Il est très important, dans ce processus, de faire une distinction entre partenariats et cogestion. Notre processus de partenariat est vu comme une étape préliminaire de la cogestion. C'est un processus où nous apprenons à connaître certains des principaux intervenants et à travailler avec eux avant de passer à la cogestion.

Pour le gouvernement de la Saskatchewan, la Cogestion est une des façons de faire participer la population à la gestion de l'environnement et des ressources naturelles de la province. Bruce Smith, directeur exécutif du ministère, a expliqué au Comité le point de vue de son gouvernement sur cette question. Il a expliqué que l'approche adoptée par le gouvernement de la Saskatchewan se situe en matière de Cogestion entre le processus de consultation et la délégation complète et officielle de pouvoirs législatifs. Le ministre commence par le partage de l'information et l'éducation; il passe ensuite à la consultation avant d'en arriver aux partenariats et aux accords de cogestion.

- Le ministre de l'environnement et de la gestion des ressources de la Saskatchewan a établi les principes directeurs qui régissent la négociation et la mise en œuvre de ses accords de cession et de partenariat. Dans sa publication intitulée *A Policy Framework: Public Involvement in the Management of Saskatchewan's Environment and Natural Resources*, le ministre a énoncé un «guide» à l'intention des employés du ministère. Fondamentalement, le ministre veut établir un régime dans le cadre duquel :
  - les partenaires travaillent ensemble et se partagent les responsabilités dans un processus ouvert, fondé sur le respect mutuel, la confiance et l'équité; et
  - on encourage la gestion intégrée des ressources, de manière à garantir un environnement sain ainsi que le développement économique et, sur le plan social, le bien-être de toutes les parties intéressées.

Le concept de la cogestion des ressources naturelles avec les Autochtones n'est pas nouveau. Bruce Smith, le directeur exécutif du ministère de l'environnement et de la gestion des ressources de la Saskatchewan (SERM), a souligné que le terme « cogestion » a été utilisé pour la première fois aux États-Unis à la fin des années 70 et au début des années 80, lorsque les organismes des États et du gouvernement fédéral ont concilié des accords de coopération avec les organisations autochtones. Bien que ces projets aient vu le jour dans un climat de discorde et de contestation, ils se sont révélés parfois fort avantageux pour les participants et ont donc lieu à une meilleure gestion des ressources.

Au Canada, de nombreux régimes de cogestion des ressources ont été créés pour permettre le règlement de conflits entre différents intervenants d'une région, ou pour régler une crise concernant une espèce particulière. D'autres sont attribuables à des Autochtones désireux de protéger leurs droits ancestraux ou issus de traités. Certains régimes sont fondés sur des accords officiels, mais il existe aussi de nombreux arrangements non officiels.

#### A. LES ORIGINES DE LA COGESTION

## CHAPITRE UN : CONTEXTE

de protéger ces droits<sup>2</sup>. Il s'ensuit que le gouvernement fédéral exerceait sa responsabilité fédérale en veillant à ce que les droits existants — anciens et issus des traités — des Autochtones soient pleinement respectés dans les projets de cogestion qui ont un impact sur les intérêts des peuples autochtones. Voilà essentiellement, de l'avis du Comité, le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral à la table de cogestion, un rôle qui ne doit toutefois pas entraîner une ingérence du gouvernement fédéral dans des secteurs de compétence provinciale.

De plus, en vertu de la Constitution, le Parlement est responsable de certaines ressources, notamment les pêches, les oiseaux migrateurs et l'uranium. Le gouvernement fédéral peut aussi exiger une évaluation environnementale pour tout projet ou pour toute activité qui pourrait avoir des conséquences délétères sur un secteur de responsabilité fédérale.

Les réflexions du Comité suscitent un certain nombre de préoccupations. Étant donné la répartition des pouvoirs prévus par la Constitution, il aurait été préférable qu'un comité fédéral ne la cogestion vise des questions relevant de la compétence des provinces, ce sont nécessairement liées à l'environnement et aux problèmes humains connexes. Le Comité desire souligner que la ou les gouvernements provinciaux qui doivent prendre l'initiative, en collaboration avec les collectivités locales.

Le Comité desire également préciser que la cogestion vise des questions relevant de la compétence du gouvernement fédéral, c'est-à-dire concrètement avec les populations locales,

qui doit prendre l'initiative de développer des régimes de cogestion.

En formulant ses suggestions, le Comité s'est surtout attaché aux projets de cogestion en Saskatchewan et aux mesures à prendre pour les rendre plus efficaces. Le Comité est convaincu qu'il est essentiel d'adopter une approche fondée sur la coopération si l'on veut résoudre les différends concernant l'utilisation et la mise en valeur des ressources. Les projets de cogestion aux peuples autochtones et aux autres parties intéressées de travailler ensemble pour une meilleure gestion de l'environnement et des ressources naturelles. Le Comité reconnaît qu'il n'a ni la gestion de ses ressources naturelles, mais il espère que les autorités provinciales tiendront compte de ses suggestions lorsqu'elles négocieront et mettront en œuvre de futurs projets de la législation fédérale au niveau obligatoire et régional, égard des peuples autochtones du Canada. Le tribunal a donc déclaré la Couronne fédérale au niveau obligatoire et régional, égard des peuples autochtones du Canada, dans l'affaire Sparrow, a réaffirmé que la Couronne fédérale a une obligation régionale de la nature du Canada. Le tribunal a donc déclaré la Couronne fédérale au niveau obligatoire et régional, égard des peuples autochtones du Canada, dans l'affaire Sparrow, a réaffirmé que la Couronne fédérale a une responsabilité assumée traditionnellement par la Couronne.

2. Dans l'affaire Sparrow, il était question de l'envergure du droit ancestral des Musquésam de pecher à des fins allimentaires et des fins sociétales et culturelles. La Cour suprême du Canada, dans l'affaire Sparrow, a réaffirmé que la Couronne fédérale a une responsabilité assumée traditionnellement par la Couronne.

De nombreux témoins ont cependant soutenu, et le Comité a donc dans ce sens, que le gouvernement fédéral a de bonnes raisons juridiques et constitutionnelles de participer dans une certainaine mesure aux régimes de cogenction visant les autochtones. Le paragraphe 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1867 donne au Parlement du Canada pouvoir législatif exclusif à l'égard des îndiens et des terres qui leur sont réservées. L'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 reconnaît et confirme les droits existants —ancêtres ou issus de traités— des peuples autochtones. Des décisions judiciaires récentes, dont la plus remarquable est celle rendue dans *La Reine v. Sparrow*, ont indiqué que le gouvernement fédéral avait l'obligation fiduciaire

En permettant aux pouvoirs publics, aux collectivités autochtônes et à d'autres intervenants du secteur privé de travailler ensemble, la cogestion vise à réduire les conflits concernant l'utilisation et la mise en valeur des ressources, à encourager la protection de l'environnement et à stimuler la croissance économique. Même si dans la plupart des projets de cogestion, les fonctionnaires peuvent faciliter les choses, le Comité croit fermement que ce sont les collectivités locales qui doivent tenir les rênes.

En septembre 1994, le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord de la Chambre des communes a entrepris l'étude de la cogestion des ressources avec les populations autochtones. Ses travaux ont principalement porté sur les projets de cogestion auxquels participant des Autochtones de la Saskatchewan, même si le Comité a aussi entendu des témoignages sur des régimes de cogestion en application aux autres provinces et territoires. Ses auditions ont été débute en octobre 1994, le Comité ayant entendu 25 témoins de 15 communautés autochtones, 11 industries, 10 gouvernements et des représentants de collectivités et organisations autochtones, 11 universitaires et 10 spécialistes de la question. Toutes les audiences du Comité ont été tenues à Ottawa. Un certain nombre de témoins se sont déplacés pour comparaitre, tandis que les autres l'ont fait par téléconférence, permettant ainsi au Comité de les voir et de les entendre. Le Comité ne s'est rendu à aucun projet de cogestion.

## INTRODUCTION

2. Projets d'exploitation des ressources d'envergure provinciale et nationale .....	21
C. Place à la diversité .....	24
D. Les responsabilités de la Couronne .....	24
CHAPITRE TROIS : COMPOSANTES DE LA COGESTION .....	25
A. Le financement initial .....	25
B. Le financement à long terme .....	26
C. L'éducation et la formation .....	30
D. Les ententes transfrontalières .....	31
CONCLUSION .....	33
GLOSSAIRE .....	35
DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT .....	37
ANNEXE A — Déclarations supplémentaires .....	39
ANNEXE B — Liste des témoins .....	45
PROCES-VERBAUX .....	47

AVANT-PROPOS .....	viii
INTRODUCTION .....	1
CHAPITRE UN : CONTEXTE .....	3
A. Les origines de la cogestion .....	3
B. La cogestion en Saskatchewan .....	4
1. Les coopératives de pêche .....	5
2. Le Conseil de gestion des caribous de Bevery et de Kaminurak .....	6
3. Le partenariat de cogestion forestière de la NorSask .....	6
4. L'accord de gestion et de mise en valeur de la région de Sipanok .....	7
5. Autres accords .....	7
C. Les principes de la cogestion .....	7
1. La cogestion est synonyme de gestion intégrée des ressources .....	8
2. La cogestion procure des avantages économiques aux collectivités .....	11
3. La cogestion permet de reconnaître et de protéger les droits ancestraux et issus de traités des peuples autochtones .....	12
4. La cogestion réduit les différends concernant l'utilisation des ressources .....	12
CHAPITRE DEUX : LES PARTICIPANTS ET LES RESSOURCES .....	17
5. La cogestion permet de protéger les intérêts privés existants .....	14
A. Les participants .....	17
B. Les ressources .....	19
1. Exploitation des ressources locales .....	20

## TABLE DES MATIÈRES

autochtones et du développement du Grand Nord  
 Président du Comité permanent des affaires  
 Raymond Bonin, député

Sincèrement,

(Propos cités par Ronald Wright dans *Stolen Continents: the New World Through Indian Eyes Since 1492*, Toronto, Viking, 1992)

Il faut raconter l'histoire de notre peuple. Nous devons raconter fidèlement le passé de demières années, mais qu'alleons-nous faire au cours des 500 prochaines années?

Qu'alleons-nous faire au cours des 10 prochaines années?

manière à pouvoir faire face à l'avenir. Je n'aime pas ce qui est arrivé au cours des 500 dernières années, mais nous devons faire face à l'avenir.

Comme Georges Erasmus, l'ancien Grand Chef de l'Assemblée des Premières nations l'a déjà déclaré,

Enfin, le Comité désire rappeler que ce rapport ne constitue qu'une étape dans un long périple. Nous espérons qu'il contribuera à sa façon à l'exploitation durable des ressources et à la résolution des problèmes humains connexes.

Qu'aurait été ce rapport sans la participation des témoins qui sont venus partager avec le Comité leurs connaissances, leurs idées et leurs points de vue? Nous souhaitons les remercier sincèrement.

au nom des membres du Comité permanent, je voudrais enfin exprimer ma gratitude à Mme Susan Baldwin, à M. William Farrell et à Mme Christine Fisher qui, à titre de greffières et de greffier du Comité, n'ont pas mené leurs efforts pour mener à terme ce projet. Nous nous en voudrions aussi de ne pas souligner les efforts de nos attachées de recherche, Mmes Jane Allain et Jill Wherrett, qui ont rendigé les nombreuses ébauches du rapport et formulé plusieurs suggestions qui nous ont permis de le terminer.

Je voudrais remercier également les membres du Sous-comité responsable de la rédaction du rapport, soit M. Claude Bachand (B.Q.), M. John Duncan (Parti réformiste) et M. Gordon Kirkby (Parti libéral). Ce groupe multipartite a travaillé de façon unie, dans un esprit d'harmonie et de compromis. Ce rapport unanime est le fruit de leurs efforts.

Malheureusement, M. Elijah Harper a été gravement éprouvé par la maladie durant la rédaction du rapport. Sa perspective a manqué au Comité, mais nous sommes heureux que le député soit en train de se rétablir.

Je voudrais remercier tous les membres permanents du Comité qui ont participé à cette étude. M. Elijah Harper a été gravement éprouvé par la maladie durant la rédaction du rapport. Sa perspective a manqué au Comité, mais nous sommes heureux que le député soit en train de se rétablir.

On espère que ce rapport contribuera de quelque façon à l'attente des objectifs de la cogestion. De plus, il est à souhaiter que les peuples autochtones et non-autochtones collaborent ensemble dans un climat d'amitié, de respect mutuel et de partage afin de garantir une gestion judicieuse de nos ressources naturelles. Si nous pouvons travailler ensemble d'une manière productive, les générations futures de Canadiens continueront à pouvoir bénéficier du riche patrimoine naturel

de l'autre que ce rapport présente : fédéral, provincial ou local.

Le présent rapport analyse l'évolution des régimes de cogestion comme l'exercice d'une compétence conjointe, les ententes sur l'autonomie gouvernementale, le règlement des revendications territoriales, les traités existants ou la négociation de nouveaux traités, n'ont pas été discutées dans le cadre du présent rapport. Il ne fait pas de doute que ces questions feront l'objet de rapports futurs du Comité et que ceux-ci ne retiendront pas nécessairement les suggestions formulées dans le présent rapport.

Le présent rapport analyse l'évolution des régimes de cogestion. A l'heure actuelle, la plupart des régimes revêtent un caractère consultatif. Le présent rapport propose de déléguer des pouvoirs aux conseils de cogestion locaux afin de réglementer les projets d'exploitation des ressources de faible envergure. Ces pouvoirs pourraient être délégués par les gouvernements de toutes les parties : fédéral, provincial ou local.

Il y a un an, le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a entrepris des audiences sur la cogestion des ressources naturelles et sur l'application de ce concept aux peuples autochtones.



Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, votre Comité a entrepris une étude sur la cogestion des ressources naturelles. Son rapport est ainsi libellé :

## ONZIÈME RAPPORT

à l'honneur de présenter son

# LE COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD



---

CONCERNANT:	RESPECTING:	Étude du rapport sur la cogestion des ressources naturelles Consideration of the Report on the Co-Management of Natural Resources	The Eleventh report to the House: Co-management Le Onzième rapport à la Chambre: Co-gestion	Y COMPRIS:
-------------	-------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------	------------

---

## Affaires autochtones et du développement et du Grand Nord Aboriginal Affairs and Northern Development and Northern Development

Procès-verbaux du Comité permanent des Affaires autochtones et du développement et du Grand Nord  
Minutes of Proceedings of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development and Northern Development

---

CHAMBRE DES COMMUNES	HOUSE OF COMMONS	Issue No. 35—Meetings Nos. 58 and 59	Fascicule no 35—Séances nos 58 et 59	Le mardi 5 décembre 1995 Le jeudi 7 décembre 1995 Tuesday, December 5, 1995 Thursday, December 7, 1995	Chairperson: Raymond Bonin President: Raymond Bonin
----------------------	------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------

---

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use of reproduction without the Speaker's permission requires the express prior written consent of the House of Commons.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de autres personnes au Comité, on doit également obtenir de leurs autorisations pour reproduire la totalité ou une partie de ces extraits ou le texte intégral de leurs mémoires.

En vertu: Groupe Communication Canada — Édition, Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vertu: Groupe Communication Canada — Édition, Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de du Président.

Le Président de reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Speaker of the House of Commons.

Journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Speaker of the House of Commons.

autre, de complete rendu ou en vue d'en préparer un résumé de ce document nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Speaker of the House of Commons.

à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de révision ou de résumé de ce document nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Speaker of the House of Commons.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de ces autres personnes au Comité, on doit également obtenir de leurs autorisations pour reproduire la totalité ou une partie de ces extraits ou le texte intégral de leurs mémoires.

décembre 1995

Raymond Bonin,  
président

**RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DES  
AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT  
DU GRAND NORD**

**LA COGESTION**

Service des publications



décembre 1995

président  
Raymond Bonin,

**RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DES  
AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT  
DU GRAND NORD**

**LA COGESTION**









